ISSN 1977-074X

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea

L 170

Edizzjoni bil-Malti

Leġiżlazzjoni

Volum 55

29 ta' Ġunju 2012

Werrej

II *Atti mhux leġiżlattivi*

DEĊIŻJONIJIET

2012/321/UE:

★ **Deċiżjoni tal-Kummissjoni tal-25 ta' Jannar 2012 dwar il-miżura SA.14588 (C 20/09) implimentata mill-Belġju favur De Post — La Poste (issa "bpost")** *(notifikata bid-dokument numru C(2012) 178)* (1) 1

Prezz: EUR 3

(1) Test b'relevanza għaż-ŻEE

MT

L-Atti b'titoli b'tipa ċara relatati mal-ġestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikoli, u li ġeneralment huma validi għal perjodu limitat.

It-titoli tal-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.

II

(Atti mhux leġiżlattivi)

DEĊIŻJONIJIET

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tal-25 ta' Jannar 2012

dwar il-miżura SA.14588 (C 20/09) implimentata mill-Belġju favur De Post — La Poste (issa "bpost")

(notifikata bid-dokument numru C(2012) 178)

(It-testi bil-Franċiż u bl-Olandiż biss huma awtentiċi)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2012/321/UE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 108(2) tiegħu ([1]),

Wara li kkunsidrat il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 62(1)(a) tiegħu,

Wara li stiednet lill-partijiet interessati biex jissottomettu l-osservazzjonijiet tagħhom skont dawk l-Artikoli ([2]) u wara li qieset dawn l-osservazzjonijiet,

billi:

1. PROĊEDURA

1.1. ID-DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI TAL-2003 ANNULLATA MILL-QORTI TAL-PRIM'ISTANZA

(1) Fit-3 ta' Diċembru 2002, l-awtoritajiet Belġjani nnotifikaw ([3]) lill-Kummissjoni żieda fil-kapital favur l-operatur postali Belġjan De Post – La Poste (minn hawn 'il quddiem "DPLP", issa "bpost" ([4])). Wara analiżi preliminari, fit-23 ta' Lulju 2003 ([5]) il-Kummissjoni ddeċidiet li ma tqajjimx oġġezzjonijiet fir-rigward tal-miżura notifikata. Fid-Deċiżjoni tagħha, il-Kummissjoni stabbiliet li din l-injezzjoni tal-kapital, bħall-miżuri l-oħrajn favur DPLP elenkati waqt l-investigazzjoni preliminari, ma kinitx tinvolvi kumpens żejjed għall-ispejjeż netti li kellha l-intrapriża waqt it-twettiq tal-missjonijiet tagħha ta' servizz pubbliku mill-1992 sal-2002.

(2) Fis-27 ta' Novembru 2003, id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni ġiet ikkontestata quddiem il-Qorti tal-Prim'Istanza minn Deutsche Post AG u s-sussidjarja Belġjana tagħha, DHL International ([6]). Fl-10 ta' Frar 2009, il-Qorti tal-Prim'Istanza annullat id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni, u kkonkludiet li din kienet iddeċidiet li ma tqajjimx oġġezzjoni minkejja l-eżistenza ta' diffikultajiet serji li kellhom iwassluha biex tiftaħ proċedura ta' investigazzjoni formali.

(3) F'April 2009, il-Belġju ppreżenta appell ([7]) (C-148/2009) fi ħdan il-Qorti tal-Ġustizzja kontra l-annullament mill-Qorti tal-Prim'Istanza, tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni tat-23 ta' Lulju 2003 li ma tqajjimx oġġezzjonijiet.

(4) Fit-22 ta' Settembru 2011, il-Qorti rrifjutat l-appell magħmul mill-Belġju, u stabbiliet li l-Qorti Ġenerali kienet annullat minħabba d-Deċiżjoni tal-Kummissjoni tal-2003.

1.2. ILMENT DWAR L-GĦAJNUNA GĦAD-DISTRIBUZZJONI TAL-ISTAMPA

(5) Fl-2005, għadd ta' distributuri privati tal-istampa Belġjani ppreżentaw ilment ([8]), kemm taħt ir-regoli tal-kartelli kif ukoll tal-għajnuna mill-Istat, kontra ftehim dwar distribuzzjoni tal-istampa miftiehma bejn l-awtoritajiet

([1]) Mill-1 ta' Diċembru 2009, l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat KE saru l-Artikoli 107 u l-108 rispettivament tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea ("TFUE"). Fiż-żewġ każijiet, id-dispożizzjonijiet huma, sostanzjalment, identiċi. Għall-finijiet ta' din id-Deċiżjoni, ir-referenzi li jsiru għall-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE jinftiehmu, jekk ikun meħtieġ, bħala magħmula rispettivament għall-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat KE.

([2]) ĠU C 176, 29.7.2009, p. 17.

([3]) Il-Każ Nru N 763/02.

([4]) Mill-1 ta' Settembru 2010 [http://www.bpost.be/site/fr/postgroup/bpost/intro/index.html].

([5]) C(2003) 2508 finali, ĠU C 241, 8.10.2003, p. 13.

([6]) Is-Sentenza tal-10 ta' Frar 2009 fil-Każ T-388/03, Deutsche Post u DHL International v il-Kummissjoni, (Ġabra 2009, p. II-199).

([7]) Is-Sentenza tat-22 ta' Settembru 2011 fil-Każ C-148/09 P, il-Belġju v Deutsche Post AG u DHL International, li għadha ma ġietx ippubblikata fil-Ġabra.

([8]) Il-Każ Nru CP 218/2005.

Belġjani u DPLP. Dan il-ftehim jafda lil DPLP bil-missjoni ta' servizz pubbliku ta' distribuzzjoni tal-istampa mal-Belġju kollu u jistabbilixxi t-tariffi ta' dan is-servizz kif ukoll il-kumpens li għandu dritt għalih DPLP minħabba spejjeż addizzjonali li jinvolvi t-twettiq ta' din il-missjoni. L-ilment prinċipalment jirrigwarda t-tariffi tas-servizzi offruti minn DPLP, li l-kwerelanti jaffermaw li huma tant baxxi li effettivament jeskludu kull attentat ta' kompetizzjoni.

(6) Fir-rigward tar-regoli applikabbli għall-għajnuna mill-Istat, is-servizzi tal-Kummissjoni rrifjutaw l-ilment, peress li l-eżami preliminari ppermettiet li jintwera n-nuqqas ta' kumpens żejjed tal-ispejjeż netti addizzjonali kkawżati minn dan is-servizz pubbliku. F'Mejju 2009, madankollu, il-kwerelanti kkuntestaw din il-pożizzjoni preliminari, ipprovdew informazzjoni supplimentari u talbu lill-Kummissjoni biex tibda investigazzjoni fil-fond.

1.3. IR-RABA' "KUNTRATT TA' ĠESTJONI" (2005-2010)

(7) L-eżami tal-ilment dwar il-kumpens mogħti għad-distribuzzjoni tal-istampa ppermetta lill-Kummissjoni tiskopri li fl-2005, il-Belġju kien laħaq ftehim dwar "kuntratt ta' ġestjoni" mhux innotifikat ma' DPLP, li kien jipprovdi għall-ħlas ta' kumpens għal servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali (SGEI, services of general economic interest). Il-Kummissjoni għalhekk fetħet każ ex officio ([1]) u indirizzat talba għal informazzjoni lill-Belġju f'April 2007.

(8) F'Diċembru 2007, l-awtoritajiet Belġjani wieġbu li huma jqisu li l-kumpens tal-SGEI ma kienx jikkostitwixxi għajnuna mill-Istat peress li kull waħda mill-erba' kundizzjonijiet stabbiliti fis-sentenza Altmark ([2]) ġiet sodisfatta. Huma kkomunikaw ukoll informazzjoni dwar ir-raba' kuntratt ta' ġestjoni, u b'mod speċjali dwar is-sistema ta' kontabilità analitika użata għall-finijiet tal-kalkolu tal-kumpens imħallas mill-Istat.

(9) Konsegwentement, il-miżuri previsti mill-każ ex officio u l-ilmenti ġew inklużi fil-proċedura ta' investigazzjoni formali C20/09 li nbdiet fit-23 ta' Lulju 2009.

1.4. ID-DEĊIŻJONI TAL-FTUĦ

(10) Wara li kkunsidrat l-annullament tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni tat-23 ta' Lulju 2003 mill-Qorti Ġenerali, u wara li eżaminat l-informazzjoni kkomunikata mill-awtoritajiet Belġjani dwar il-miżuri inkwistjoni, il-Kummissjoni ddeċidiet, fit-13 ta' Lulju 2009, li tiftaħ il-proċedura ta' investigazzjoni formali prevista fl-Artikolu 108(2) tat-TFUE ([3]).

(11) Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni li tiftaħ il-proċedura ġiet ippubblikata f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*. Il-Kummissjoni stiednet lill-partijiet interessati biex iressqu l-osservazzjonijiet tagħhom.

1.5. L-OSSERVAZZJONIJIET TAL-AWTORITAJIET BELĠJANI DWAR ID-DEĊIŻJONI TAL-FTUĦ

(12) L-awtoritajiet Belġjani ressqu l-osservazzjonijiet tagħhom fit-13 ta' Awwissu 2009 u ssupplimentawhom b'osservazzjonijiet oħrajn fl-10 ta' Settembru 2009, fit-12 ta' Ottubru 2009, fit-23 ta' April 2010, fis-26 ta' Apil 2010, fid-19 ta' Ottubru 2010, fid-19 ta' Novembru 2010, fil-21 ta' Diċembru 2010, fit-18 ta' Jannar 2011, fis-17 ta' Frar 2011, fit-2 ta' Marzu 2011, fid-29 ta' Marzu 2011, fil-11 ta' April 2011, fl-10 ta' Mejju 2011, fis-27 ta' Mejju 2011, fl-14 ta' Ġunju 2011, fl-10 ta' Awwissu 2011, fis-26 ta' Awwissu 2011, fis-7 ta' Ottubru 2011, fl-14 ta' Diċembru 2011, fid-19 ta' Diċembru 2011, fl-20 ta' Diċembru 2011 u fis-26 ta' Diċembru 2011. Huma indikaw li għamlu appell fit-22 ta' April 2009 kontra s-sentenza tal-Qorti Ġenerali tal-10 ta' Frar 2009 u pprovdew dettalji preċiżi dwar il-kumpens tas-servizzi pubbliċi u miżuri oħrajn *ad hoc* favur DPLP.

1.6. L-OSSERVAZZJONIJIET TA' PARTIJIET TERZI DWAR ID-DEĊIŻJONI TAL-FTUĦ U L-OSSERVAZZJONIJIET TAL-AWTORITAJIET BELĠJANI DWAR L-OSSERVAZZJONIJIET TAL-PARTIJIET TERZI

(13) Deutsche Post AG u DHL International N.V./S.A. ippreżentaw osservazzjonijiet fit-28 ta' Awwissu 2009.

(14) Vlaamse Federatie van Persverspreiders ("minn issa 'l quddiem VFP", il-federazzjoni Fjamminga tad-distributuri tal-istampa) u Prodipresse ("l-Unjoni tal-professjonisti tad-distribuzzjoni tal-istampa") ippreżentaw l-osservazzjonijiet tagħhom fit-28 ta' Awwissu 2009.

(15) Il-Belgische Distributiedienst B.V.B.A ("minn issa 'l quddiem BD", kompetitur ta' DPLP fis-suq tad-distribuzzjoni tal-istampa) ippreżenta l-osservazzjonijiet tiegħu fit-28 ta' Awwissu 2009.

(16) L-Assoċjazzjoni Belġjana tal-edituri tal-gazzetti ta' kuljum A.S.B.L., ippreżentat l-osservazzjonijiet tagħha fit-28 ta' Awwissu 2009.

2. **DESKRIZZJONI DETTALJATA TAL-GĦAJNUNA**

2.1. L-ISTATUS LEGALI U L-ATTIVITAJIET TA' DPLP

(17) Il-Posta Belġjana kienet aġenzija Statali ("") sal-1992, meta ġiet inkorporata bħala entità legali separata ("intrapriża pubblika awtonoma"). Fis-sena 2000, din biddlet l-istatus legali tagħha biex issir "kumpanija pubblika limitata".

(18) Fl-2010, DPLP kiseb dħul operattiv ta' EUR 2 318 miljun u profitt operattiv ta' EUR 319-il miljun. Fl-aħħar tal-2010, dan kien jimpjega 33 616 persuna. Bħala paragun, fl-2002 kellu 42 000 impjegat. L-ispejjeż tal-persunal kienu jirrappreżentaw 65 % tal-ispejjeż operattivi totali tiegħu.

([1]) Il-Każ Nru CP 100/2007.

([2]) Is-Sentenza tal-Qorti tal-24 ta' Lulju 2003, fil-Każ C-280-00, Altmark Trans GmbH u Regierungspräsidium Magdeburg v Nahverkehrsgesellschaft Altmark GmbH, (Ġabra 2003, p. I-07747)

([3]) ĠU C 176, 29.7.2009, p. 17.

(19) Sehem minoritarju ta' 50 % nieqes sehem wieħed inżamm mill-investitur privat CVC Capital Partners. L-Istat Belġjan huwa azzjonista maġġoritarju.

2.2. SOMMARJU TAL-MIŻURI PUBBLIĊI INKWISTJONI

2.2.1. **Il-missjonijiet tas-servizz pubbliku matul il-perjodu 1992-2010**

(20) DPLP ġie nkarigat b'missjonijiet ta' servizz pubbliku permezz tal-liġi postali ([1]) u erba' kuntratti ta' ġestjoni suċċessivi matul il-perjodu kollu previst mill-investigazzjoni, jiġifieri mill-1992 sal-2010.

2.2.1.1. *L-obbligi tas-servizz pubbliku stabbiliti fil-kuntratti ta' ġestjoni*

(21) Il-kuntratti ta' ġestjoni jistipulaw ir-regoli u l-kundizzjonijiet ta' implimentazzjoni tal-kompiti li jwettaq DPLP fil-qafas tat-twettiq tal-attivitajiet tiegħu ta' interess pubbliku u jistabbilixxu l-intervent finanzjarju tal-Istat Belġjan.

(22) Mit-twaqqif tiegħu fl-1992, DPLP iffirma erba' kuntratti ta' ġestjoni mal-Istat Belġjan li jkopru l-perjodi li ġejjin ([2]):

1. l-ewwel kuntratt: mill-14.9.1992 sal-31.12.1996;
2. it-tieni kuntratt: mill-1.1.1997 sat-23.9.2002;
3. it-tielet kuntratt: mill-24 ta' Settembru 2002 sat-23.9.2005;
4. ir-raba' kuntratt: mill-24.9.2005 sat-23.9.2010; kuntratt estiż sakemm isir kuntratt ġdid.

(23) Il-kuntratti ta' ġestjoni jistabbilixxu l-lista tal-missjonijiet ta' servizz pubbliku. Il-missjonijiet ta' servizz pubbliku previsti mill-Istat Belġjan fil-kuntratt ta' ġestjoni attwali huma dawn li ġejjin ([3]):

Servizzi postali

(i) Servizz postali universali

(ii) Distribuzzjoni tal-gazzetti ta' kuljum

(iii) Distribuzzjoni ta' perjodiċi

(iv) Distribuzzjoni ta' formoli elettorali

(v) Tariffi speċjali għall-assoċjazzjonijiet mingħajr skop ta' qligħ

(vi) Kunsinna tal-ittri soġġetti għas-sistema ta' posta bla ħlas (posta rjali u posta oħra speċjali)

(vii) Servizzi postali internazzjonali

(viii) Tqassim ta' pakketti internazzjonali

Servizzi finanzjarji

(ix) Depożiti ta' flus kontanti f'kont kurrenti postali

(x) Ħruġ ta' *postal orders*

(xi) Pagament id-dar tal-pensjonijiet tal-irtirar u tas-superstiti u tal-allowances għall-persuni b'diżabbiltà

(xii) Pagament ta' rati tal-attendenza waqt l-elezzjonijiet

(xiii) Kontabilità ta' fondi u titoli għall-multi tat-traffiku

(xiv) Servizzi relatati mal-liċenzji tas-sajd

Bejgħ ta' bolol

(xv) Bejgħ ta' bolol

Servizzi pubbliċi oħrajn

(xvi) Ir-rwol soċjali tal-pustier

(xvii) Informazzjoni adegwata għall-pubbliku

(xviii) Stampar u kunsinna tal-posta elettronika

(xix) Servizzi ta' ċertifikazzjoni tal-messaġġi

(xx) Servizzi pprovduti għall-kontabbiltà tal-Istat

(xxi) Ħlas ta' bolol fiskali u ta' multi

(xxii) Kooperazzjoni fid-distribuzzjoni tal-pakketti tal-karti tal-vot

2.2.2. **Miżuri pubbliċi msemmija fl-investigazzjoni**

(24) Mill-1992 sal-2010, DPLP ibbenefika minn appoġġ pubbliku fl-għamla ta' miżuri differenti:

1. ir-responsabbiltà għall-pensjonijiet: wara r-riforma tas-sistema tal-pensjonijiet li saret fl-1997, l-Istat ħeles lil DPLP mill-obbligazzjonijiet tiegħu akkumulati fir-rigward tal-pensjonijiet li kienu jammontaw għal EUR 3,8 biljun;
2. kumpens annwali għall-ispejjeż tat-twettiq tal-obbligi ta' servizz pubbliku ([4]), li b'kollox jammonta għal EUR 5,2 biljun għall-perjodu 1992-2010;
3. injezzjonijiet ta' kapital: tnejn fl-1997 (EUR 62 miljun), waħda fl-2003 (EUR 297,5 miljun) u waħda fl-2006 (EUR 40 miljun);
4. eżenzjonijiet mit-taxxi: eżenzjoni mit-taxxa korporattiva, mit-taxxa fuq il-proprjetà u minn taxxi oħrajn indiretti u lokali;

([1]) Il-Liġi tal-21 ta' Marzu 1991 li tirriforma ċerti intrapriżi pubbliċi ekonmiċi.

([2]) Għall-finijiet ta' din id-Deċiżjoni, il-valutazzjoni tal-Kummissjoni hija relatata mal-erba' kuntratti ta' ġestjoni, sakemm ma jiġix indikat mod ieħor.

([3]) Kapitolu 2("Kompiti ta' servizz pubbliku") tar-raba' kuntratt ta' ġestjoni, l-Artikoli 2 sa 8. Disponibbli fl-indirizz li ġej: http://www.bpost.be/site/fr/docs/corporate_governance/4e_contratgestion_fr.pdf. Fl-ewwel tliet kuntratti ta' ġestjoni, il-kompiti ta' servizz pubbliku fdati lil DPLP huma essenzjalment identiċi, minkejja differenzi żgħar li jikkonċernaw il-lingwaġġ u t-tqassim fi gruppi tal-kompiti.

([4]) Ara l-premessa 33.

5. trasferiment ta' proprjetà immobbli: fl-1992, 63 proprjetà immobbli b'valur ta' EUR 112,2 miljun ġew trasferiti lil DPLP;

6. garanzija mogħtija mill-Istat fl-2004, għal primjum ta' 0,25 % għal self ta' EUR 100 miljun.

2.2.2.1. *Ir-responsabbiltà għall-pensjonijiet*

(25) Fl-1992, ir-Régie des postes inbidlet bil-liġi f'intrapriża pubblika awtonoma magħrufa bħala "De Post-La Poste". DPLP, fil-kapaċità tiegħu ta' suċċessur legali tar-Régie des postes, ħa l-pussess tal-assi u l-persunal tagħha. Din il-bidla ġabet magħha separazzjoni sinifikanti fir-rigward tal-mudell kummerċjali:

1. għall-kuntrarju tar-Régie des postes, immexxija minn u taħt l-awtorità u t-tmexxija tal-Ministru kompetenti, DPLP minn issa 'l quddiem kien immexxi mill-Bord Amministrattiv u l-kumitat ta' ġestjoni tiegħu, filwaqt li l-gvern żamm biss setgħa superviżorja għall-finijiet ta' konformità mal-liġi u mal-kuntratt ta' ġestjoni [1];

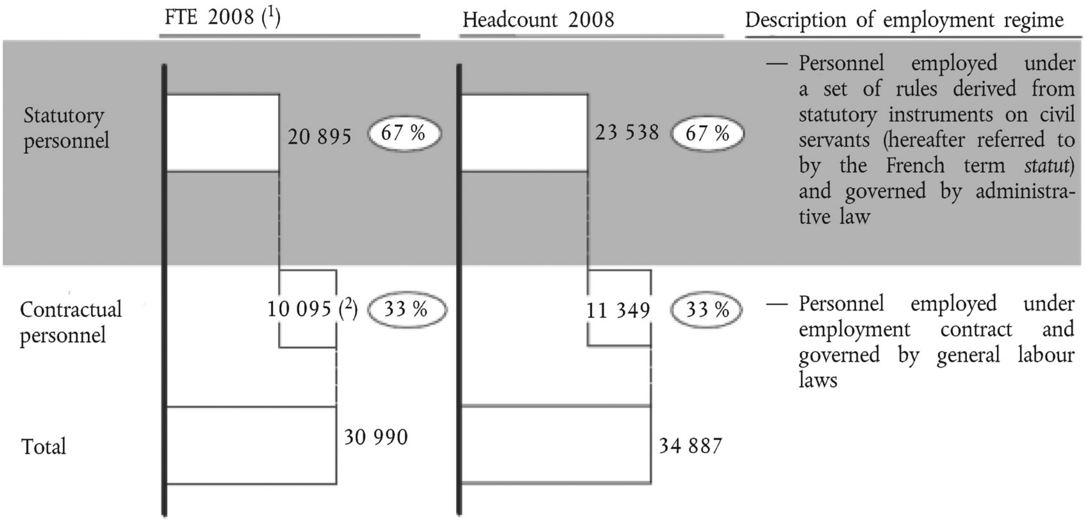
2. DPLP kien, fil-prinċipju, responsabbli għall-bilanċ finanzjarju tiegħu stess, filwaqt li l-baġit annwali tar-Régie des postes s'issa kien stabbilit mill-Ministru kompetenti, li kien jissottomettih bħala anness għall-baġit tal-ministeru tiegħu stess għall-approvazzjoni mill-Parlament.

(26) Hekk, fl-1992, DPLP ħa taħtu 43 747 uffiċjal, kif ukoll il-protezzjoni legali li dawn kienu jgawdu minnha fir-rigward tas-sigurtà tal-impjieg, tal-pensjoni u tar-remunerazzjoni (l-Artikolu 33 tal-Liġi tal-21 ta' Marzu 1991).

(27) Fl-2008, DPLP kien għadu jimpjega madwar 23 500 impjegat statutorju (li l-istatus tagħhom kien simili għal dak tal-uffiċjali), li jirrappreżentaw kważi żewġ terzi mill-persunal kollu, kif jidher hawn taħt.

Tabella 1

Sistemi ta' impjieg f'DPLP



(1) As shown in social report 2008 (FTE: ekwivalenti għal full-time)
(2) […] (sigriet kummerċjali)
Sors: L-Awtoritajiet Belġjani

(28) Bejn l-1972 u l-1996, il-pensjonijiet kienu jitħallsu skont sistema ta' pagament progressiv (pay-as-you-go). Skont din is-sistema, DPLP kien iħallas lura lill-Istat l-ammont tal-pensjonijiet imħallsa minnu lill-uffiċjali rtirati [2] għad-drittijiet għall-pensjoni li kienu akkumulaw mill-1972, sena li matulha l-Posta Belġjana saret entità ta' kontabilità separata fi ħdan l-Istat (Régie des postes).

(29) Ma saret l-ebda modifikazzjoni fis-sistema ta' finanzjament tal-pensjonijiet sar-riforma tal-pensjonijiet fl-1997. Din ir-riforma kienet tikkonsisti fl-armonizzazzjoni tas-sistema tal-pensjonijiet tal-ewwel pilastru applikabbli għall-persunal statutorju ta' DPLP mas-sistema tas-settur privat: sa mill-1997, DLPL kellu jħallas lill-ONSS (l-Uffiċċju Nazzjonali tas-Sigurtà Soċjali) kontribuzzjoni għall-pensjonijiet li kienet tammonta għal 8,86 % tal-pagi.

(1) L-Artikolu 7(1) tal-Liġi tas-6 ta' Lulju 1971 li tistabbilixxi r-Régie des Postes: "Ir-Régie hija rappreżentata u mmexxija mill-Ministru li għandu s-servizz Postali u tal-ġiro ċekkijiet fil-mandat tiegħu. Dan il-Ministru għandu l-kapaċità li jwettaq l-atitvitajiet ta' ġestjoni kollha".
(2) Skont l-Artikolu 21 tal-Liġi tas-6 ta' Lulju 1971, li waqqfet ir-Régie des Postes, diġà msemmija fin-nota ta' qiegħ il-paġna preċedenti.

(30) Fl-istess ħin, l-Istat aċċetta li jieħu f'idejh ir-responsabbiltajiet tal-pensjonijiet akkumulati minn DPLP, li kienu jammontaw għal EUR 3,8 biljun.

2.2.2.2. *Kumpens annwali tal-ispiża tat-twettiq tal-obbligi ta' servizz pubbliku*

(31) Kull kuntratt kien jipprovdi għall-ħlas ta' kumpens annwali mill-Istat bl-għan li jitwettqu l-missjonijiet ta' servizz pubbliku stabbiliti f'dak il-kuntratt.

(32) Fl-ewwel tliet kuntratti, il-kumpens kien stabbilit fuq il-bażi tad-differenza attwali bejn l-infiq u d-dħul mill-missjonijiet ta' servizz pubbliku. Ir-raba' kuntratt ta' ġestjoni jipprovdi għall-ħlas ta' kumpens fiss ikkalkolat fuq il-bażi tad-differenza antiċipata bejn l-ispiża mġarrba minn DPLP u d-dħul iġġenerat mill-utenti tas-servizzi pubbliċi, kumpens li madankollu huwa soġġett għal limitu stabbilit fil-kuntratti ta' ġestjoni ([1]).

(33) Is-servizzi pubbliċi li għalihom DPLP huwa awtorizzat li jirċievi kumpens mill-Istat, b'konformità mal-kuntratt ta' ġestjoni attwali ([2]), huma dawn li ġejjin:

Servizzi postali

(ii) Distribuzzjoni tal-gazzetti ta' kuljum

(iii) Distribuzzjoni ta' perjodiċi

(iv) Distribuzzjoni tal-pubblikazzjonijiet elettorali

(v) Tariffi speċjali għall-assoċjazzjonijiet mingħajr skop ta' qligħ

(vi) Kunsinna tal-ittri soġġetti għas-sistema ta' posta bla ħlas (posta rjali u posta speċjali oħra)

Servizzi finanzjarji

(ix) Depożitu ta' flus kontanti f'kont kurrenti postali

(x) Ħruġ ta' *postal orders*

(xi) Pagament id-djar tal-pensjonijiet tal-irtirar u tas-superstiti u tal-allowances għall-persuni b'diżabbiltà

(xiii) Kontabilità ta' fondi u titoli ta' multi tat-toroq

(xiv) Servizzi relatati mal-liċenzji tas-sajd

Bejgħ ta' bolol

(xv) Bejgħ ta' bolol

Servizzi pubbliċi oħrajn

(xvi) Ir-rwol soċjali tal-pustier

(xx) Servizzi pprovduti għall-kontabbiltà tal-Istat

(xxi) Debitu ta' bolol tat-taxxa u multi

Id-distribuzzjoni tal-istampa tikkonsisti f'missjoni separata mis-servizz universali

(34) Jeħtieġ li jiġi nnutat li s-servizz postali universali ma jistax jagħti lok għal kumpens b'mod konformi mal-aħħar tliet kuntratti ta' ġestjoni ([3]). Għalkemm id-distribuzzjoni tal-istampa ġeneralment tista' tidħol fil-qafas tas-servizz universali, b'konformità mad-Direttiva 97/67/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Diċembru 1997 dwar ir-regoli komuni għall-iżvilupp tas-suq intern tas-servizzi postali tal-Komunità u t-titjib fil-kwalità tas-servizz ([4]), il-missjonijiet speċifiċi (id-distribuzzjoni tal-gazzetti ta' kuljum u tal-perjodiċi) li għandhom jagħtu lok għal kumpens skont il-kuntratti ta' ġestjoni ġew definiti mill-awtoritajiet Belġjani skont kriterji li jiddistingwuhom mis-servizz postali universali. Dawn il-kriterji huma (1) l-għanijiet tal-missjoni, li jmorru lil hinn mill-għanijiet tas-servizz universali, (2) il-kundizzjonijiet speċifiċi elenkati f'dawn il-kuntratti u (3) id-dispożizzjonijiet speċifiċi fir-rigward tal-ipprezzar, li huma differenti minn dawk applikabbli għall-ipprezzar tas-servizz universali.

(35) Għanijiet tal-missjoni: l-awtoritajiet Belġjani jqisu li huwa partikolarment importanti li tkun żgurata distribuzzjoni mifruxa tal-midja stampata fit-territorju Belġjan kollu sabiex jikber il-livell ta' informazzjoni u d-diversità tal-opinjonijiet u titħeġġeġ il-parteċipazzjoni tal-pubbliku fid-dibattitu politiku.

(36) Il-kuntratt jistabbilixxi kundizzjonijiet operattivi speċifiċi: is-servizz speċifiku tad-distribuzzjoni tal-istampa, impost fuq DPLP u li jwassal għal kumpens, imur lil hinn mis-servizz ta' distribuzzjoni tradizzjonali inkluż fis-servizz universali. Dan huwa soġġett għal sett ta' kundizzjonijiet stretti dwar il-kwalità u r-riżultati, li jikkonċernaw il-ħin tad-distribuzzjoni (pereżempju, id-distribuzzjoni qabel is-7,30 ta' filgħodu), il-frekwenza, l-għażliet tad-distribuzzjoni għall-edituri, il-flessibilità mogħtija lill-edituri fir-rigward tal-volum, kif ukoll il-kontinwità tas-servizz (inkluża definizzjoni stretta tal-każijiet ta' forza maġġuri).

(37) Ipprezzar speċifiku: it-tariffi tal-missjoni ta' distribuzzjoni tal-istampa li jwasslu għal kumpens huma stabbiliti fil-qafas ta' negozjati tripartitiċi (Stat Belġjan/DPLP/settur tal-istampa) u ma jridux jirċievu l-approvazzjoni tal-awtorità regolatorja, kuntrarjament għat-tariffi tas-servizz pubbliku universali. Filwaqt li t-tariffi tas-servizz pubbliku universali huma bbażati fuq l-ispejjeż, it-tariffi tal-missjoni speċifika ta' distribuzzjoni tal-istampa li jwasslu għal kumpens huma ħafna inqas għaljin, b'tali mod li jippermettu l-kisba tal-għanijiet tal-missjoni.

([1]) L-Artikolu 13(1) tar-raba' kuntratt ta' ġestjoni.

([2]) Kapitolu 3, Taqsima 4 ("Intervent tal-Istat għall-ispiża tal-kompiti ta' servizz pubbliku") tar-raba' kuntratt ta' ġestjoni, l-Artikoli 12 u 13.

([3]) L-ewwel kuntratt ta' ġestjoni sar qabel id-Direttiva 97/67/KE u l-introduzzjoni tal-kunċett ta' servizz universali.

([4]) ĠU C 15, 21.1.1998, p. 14. Ara, b'mod partikolari, l-Artikolu 2: il-ġurnali u l-perjodiċi huma inklużi fil-lista tal-oġġetti li jintbagħtu bil-posta li għandhom ikunu r-responsabbiltà tal-fornitur tas-servizz universali.

L-ammont tal-kumpens imħallas għas-servizz pubbliku

(38) Is-servizzi pubbliċi msemmija fil-premessa (33) jistgħu jgawdu minn kumpens ta' servizz pubbliku. Il-kumpensi ta' servizz pubbliku effettivament imħallsa għal kull sena finanzjarja huma dawn li ġejjin:

L-ewwel kuntratt ta' ġestjoni

Sena	Ammont (f'EUR)
1992 (*)	91 720 000
1993	351 327 000
1994	322 138 000
1995	368 308 000
1996	314 205 000

(*) l-aħħar tliet xhur biss

It-tieni kuntratt ta' ġestjoni

Sena	Ammont (f'EUR)
1997	208 934 000
1998	228 629 000
1999	213 788 000
2000	216 282 000
2001	224 269 000
2002	194 559 000

It-tielet kuntratt ta' ġestjoni

Sena	Ammont (f'EUR)
2003	175 554 000
2004	247 606 000
2005	254 825 000

Ir-raba' kuntratt ta' ġestjoni

Sena	Ammont (f'EUR)
2006	299 729 000
2007	306 396 000
2008	315 683 000
2009	321 244 000
2010	325 735 000

2.2.2.3. *Injezzjonijiet ta' kapital*

(39) Injezzjonijiet ta' kapital fl-1997: DPLP ibbenefika minn żewġ injezzjonijiet ta' kapital, mhux notifikati, li b'kollox jammontaw għal EUR 62 miljun. L-awtoritajiet Belġjani madankollu sussegwentement indikaw li dawn il-fondi fir-realtà kienu jikkostitwixxu kumpensi ta' servizz pubbliku differiti, li ma tħallsux fil-ħin lil DPLP.

(40) Injezzjonijiet ta' kapital fl-2003: l-awtoritajiet Belġjani wettqu injezzjoni ta' kapital favur DPLP li kienet tammonta għal EUR 297,5 miljun. Skont dawn, din l-injezzjoni saret taħt kundizzjonijiet aċċettabbli għal investitur privat li jopera fil-kundizzjonijiet normali ta' ekonomija tas-suq; b'mod konformi mal-prinċipju tal-investitur privat f'ekonomija tas-suq, u għalhekk ma tikkostitwixxix għajnuna mill-Istat.

(41) Injezzjonijiet ta' kapital fl-2006: l-awtoritajiet Belġjani wettqu injezzjoni ta' kapital oħra li tammonta għal EUR 40 miljun. Skont huma, din l-injezzjoni kienet konformi mal-prinċipju tal-investitur privat f'ekonomija tas-suq, peress li saret taħt kundizzjonijiet identiċi għal dawk li japplikaw għall-investituri privati (*pari passu*).

2.2.2.4. *Eżenzjonijiet mit-taxxa*

(42) Sal-31 ta' Diċembru 2005, DPLP ibbenefika minn eżenzjoni mit-taxxa korporattiva.

(43) Matul il-perjodu kopert mill-investigazzjoni, dan ibbenefika minn eżenzjoni mit-taxxa fuq il-proprjetà immobbli użata fil-qafas tat-twettiq ta' servizzi pubbliċi, li jirrappreżenta vantaġġ ta' bejn EUR [...] (*) sa [...] fis-sena. Kieku din it-taxxa kienet tħallset, l-ispejjeż tal-prodotti (servizz pubbliku u prodotti kummerċjali) li jużaw din il-proprjetà immobbli kienu jkunu proporzjonalment ogħla.

(44) DPLP ukoll ibbenefika minn eżenzjoni fir-rigward ta' taxxi oħrajn indiretti u lokali. L-awtoritajiet Belġjani mhumiex f'pożizzjoni li jistmaw il-valur eżatt ta' dan il-vantaġġ iżda jindikaw li din il-miżura tidħol fil-kamp ta' applikazzjoni tar-regoli *de minimis*.

(45) L-eżenzjonijiet mit-taxxa saru qabel id-dħul fis-seħħ tat-Trattat KE fl-1958 u nżammu mingħajr l-ebda modifikazzjoni sostanzjali. Filwaqt li l-eżenzjoni mit-taxxa korporattiva ntemmet fil-31 ta' Diċembru 2005, l-aħħar żewġ miżuri għadhom fis-seħħ.

2.2.2.5. *It-trasferiment tal-proprjetà immobbli*

(46) Fl-1992, l-Istat Belġjan ittrasferixxa 63 proprjetà immobbli, mingħajr kontroparti, lil DPLP ([1]). Din diġà kienet tagħmel użu minnhom, iżda legalment kienu jappartjenu għall-Istat. Il-valur totali ta' dawn l-assi kien stmat għal EUR 112,2 miljun ([2]). Din il-proprjetà immobbli kienet separata mill-assi inizjali, li mbagħad żdiedet magħhom, li kienu ġew separati mill-assi li kienu jappartjenu għall-Istat meta la Poste saret aġenzija Statali (ir-"Régie des postes") separata fl-1971. Ir-Régie des postes diġà kellha l-pussess legali tal-assi li kienu ġew inklużi fil-bilanċ tagħha. Din il-proprjetà immobbli supplementari ttrasferita fl-1992 kienet, għall-kuntrarju, maħsuba biex tikkumpensal-piż tal-pensjonijiet, li kompla jaqa' fuq DPLP malli din biddlet l-istatus ta' aġenzija statali għal dak ta' intrapriża pubblika awtonoma.

(*) Informazzjoni kunfidenzjali
([1]) Fl-1992, il-Posta Belġjana, li sa dak iż-żmien kienet aġenzija Statali ("Ir-Régie des Postes") saret entità legali ("intrapriża pubblika awtonoma").
([2]) Jiġifieri 27 proprjetà immobbli li jammontaw għal BEF 4 138 miljun (stima tal-1992) + 36 proprjetà immobbli li jammontaw għal BEF 388,5 miljun (stima tal-1997).

(47) L-awtoritajiet Belġjani jishqu li t-trasferiment ta' din il-proprjetà immobbli jaqa' biss fil-qafas ta' riorganizzazzjoni interna tal-assi li jappartjenu lill-Istat u ma jikkostitwixxix vantaġġ. Skont huma, din il-proprjetà immobbli diġà kienet tintuża mill-Posta Belġjana qabel saret DPLP fl-1992 (u għalhekk kienet diġà tintuża mir-Régie des postes).

2.2.2.6. *Il-garanzija tal-Istat*

(48) DPLP ingħata l-possibbiltà li jitlob garanzija pubblika għas-self tiegħu għal primjum ta' 0,25 %.

(49) Matul il-perjodu soġġett għall-investigazzjoni, din il-garanzija ntużat darba biss, għal self ta' EUR 100 miljun ikkuntrattat fi ħdan il-Bank Ewropew tal-Investiment (BEI). Il-ftehim iffirmat bejn DPLP u l-BEI fit-22 ta' Diċembru 2004 kien jippermetti li DPLP jagħmel użu mill-faċilità ta' kreditu mill-BEI sal-10 ta' Ġunju 2008. Bl-użu ta' din il-faċilità, DPLP talab ammont ta' EUR 100 miljun fit-8 ta' Novembru 2007, ammont li rċieva attwalment fil-5 ta' Diċembru 2007. DPLP impenja ruħu biex iħallas is-self lura fi 11-il pagament akkont annwali ugwali ta' madwar EUR 9,09 miljun. L-ewwel pagament irid jitħallas fil-5 ta' Diċembru 2012 u l-aħħar wieħed fil-5 ta' Diċembru 2002. L-imgħax jitħallas kull tliet xhur (fil-5 ta' Diċembru, fil-5 ta' Marzu, fil-5 ta' Ġunju, u fil-5 ta' Settembru). Ir-rata tal-imgħax hija stabbilita fuq il-bażi tar-rata EURIBOR għal tliet xhur, nieqes 37 punt bażi.

3. DESKRIZZJONI TAR-RAĠUNIJIET LI WASSLU GĦALL-FTUĦ TAL-PROĊEDURA FL-2009

(50) Fuq il-bażi tas-Sentenza Altmark [1], il-Kummissjoni qieset li l-kumpensi ta' pubbliku mħallsa sa mill-1992, kif ukoll l-eżenzjonijiet mit-taxxa, l-injezzjonijiet tal-kapital, il-garanzija tal-Istat u t-trasferiment tal-proprjetà immobbli msemmija fuq, setgħu kienu jikkostitwixxu għajnuna skont l-Artikolu 107(1) tat-TFUE.

(51) L-għajnuna mill-Istat forma ta' kumpensi għall-ispejjeż relatati mal-obbligi ta' servizz universali li tista' tiġi ddikjarata kompatibbli skont l-Artikolu 106(2) tat-TFUE jekk tkun meħtieġa għat-twettiq ta' dawn is-servizzi u ma tkunx taffettwa l-iżvilupp tal-kummerċ b'mod kuntrarju għall-interess tal-Unjoni Ewropea.

(52) Fid-Deċiżjoni tal-ftuħ tal-2009, il-Kummissjoni investigat il-ħtieġa u l-proporzjonalità tal-miżuri ta' għajnuna mogħtija lil DPLP għall-finijiet tat-twettiq tal-missjonijiet ta' servizz pubbliku tiegħu.

(53) Fir-rigward tal-kalkolu tal-kumpens żejjed skont l-Artikolu 106(2) tat-TFUE, il-Kummissjoni qieset li d-dħul u l-ispejjeż kollha relatati mal-obbligi ta' servizz pubbliku kienu ġew ikkunsidrati billi ġie żgurat in-nuqqas ta' kumpens żejjed għall-missjonijiet ta' servizz pubbliku. Għall-finijiet ta' dan il-kalkolu, jeħtieġ li jiġi vverifikat kemm hu sod il-metodu kontabilistiku applikat biex jiġu determinati l-ispejjeż tas-servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali, kif ukoll biex jiġu kkunsidrati l-ispejjeż netti kollha tas-servizz pubbliku u tal-għajnuna addizzjonali mogħtija f'kwalunkwe forma.

(54) Fir-rigward tal-finanzjament tal-pensjonijiet tal-uffiċjali mill-Istat, il-Kummissjoni esprimiet dubji dwar safejn il-fatt li DPLP inħeles mill-obbligi tiegħu fir-rigward tal-pensjonijiet poġġih f'sitwazzjoni simili għal dik tal-kompetituri tiegħu fir-rigward tal-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali.

(55) B'konformità mal-approċċ segwit mill-Kummissjoni fid-deċiżjoni dwar il-finanzjament pubbliku tal-ispiża tal-pensjonijiet tal-uffiċjali li jaħdmu għall-Posta Franċiża [2], jeħtieġ li jiġi eżaminat jekk din il-miżura kinitx kompatibbli fir-rigward tal-Artikolu 107(3)(c) tat-TFUE u, għal dan l-għan, li jiġi stabbilit sa liema punt l-ispejjeż tas-sigurtà soċjali mħallsa minn DPLP wara li nħeles minn dawn l-obbligi kienu simili għal dawk imġarrba mill-kompetituri tiegħu.

4. L-OSSERVAZZJONIJIET TAL-PARTIJIET INTERESSATI

4.1. L-OSSERVAZZJONIJIET TA' VPF U PRODIPRESSE

(56) Fit-28 ta' Awwissu 2009, VFP u Prodipresse ippreżentaw l-osservazzjonijiet tagħhom dwar is-sistema ta' distribuzzjoni tal-istampa implimentata minn DPLP.

(57) B'mod konformi mal-ilment li kienu ssottomettew qabel, VFP u Prodipresse enfasizzaw id-distorsjonijiet tal-kompetizzjoni li rriżultaw mit-tariffi baxxi ta' DPLP għad-distribuzzjoni tal-istampa, li ostakolaw kull kompetizzjoni min-naħa ta' operaturi oħrajn fis-suq.

(58) Huma indikaw li l-prezzijiet mitluba minn DPLP ġew stabbiliti waqt negozjati tripartitiċi bejn DPLP, l-edituri u l-Istat. Qalu li t-telf li ġarrab DPLP minħabba dawn il-prezzijiet inqas minn tas-suq, jiġu kkumpensati mill-Istat fil-qafas tal-kumpens tal-SGEI. Jekk DPLP huwa l-benefiċjarju dirett ta' din l-għajnuna, l-edituri tal-gazzetti ta' kuljum ukoll jibbenefikaw b'mod indirett.

(59) VFP u Prodipresse iqisu li DPLP jista' jibbenefika minn kumpens żejjed għas-sistema ta' distribuzzjoni tal-istampa, li juża biex jiffinanzja l-attivitajiet l-oħrajn tiegħu.

4.2. L-OSSERVAZZJONIJIET TAL-ASSOĊJAZZJONI BELĠJANA TAL-EDITURI TAL-GAZZETTI

(60) Fit-28 ta' Awwissu 2009, l-Assoċjazzjoni Belġjana tal-edituri tal-gazzetti ssottomettiet l-osservazzjonijiet tagħha. F'din l-okkażjoni enfasizzat l-importanza, f'termini ta' demokrazija u ugwaljanza, ta' sistema effikaċi ta' distribuzzjoni tal-gazzetti ta' kuljum fit-territorju

[1] Il-Każ C-280-00, Altmark Trans GmbH, imsemmi hawn fuq.

[2] Id-Deċiżjoni 2008/204/KE tal-Kummissjoni tal-10 ta' Ottubru 2007 dwar l-għajnuna mill-Istat mogħtija minn Franza f'dak li jikkonċerna r-riforma tal-metodu ta' finanzjament għall-pensjonijiet tal-uffiċjali statali impjegati ma' La Poste, ĠU L 63, 7.3.2008, p. 16.

Belġjan kollu, bi prezzijiet uniformi u raġonevoli, li tippermetti lill-abbonati jirċievu l-gazzetti tagħhom kmieni filgħodu.

4.3. L-OSSERVAZZJONIJIET TA' DEUTSCHE POST AG U TA' DHL INTERNATIONAL

(61) Fit-28 ta' Awwissu 2009, Deutsche Post AG u DHL International issottomettew l-osservazzjonijiet tagħhom. Huma insistew fuq il-ħtieġa li tiġi eżaminata l-assunzjoni tal-obbligi li kienu r-responsabbiltà ta' DPLP fir-rigward tal-pensjonijiet, b'mod partikolari li tiġi żgurata l-konformità ta' din il-miżura mal-prattika preċedenti, li tiġi kkontrollata l-konformità tal-injezzjonijiet tal-kapital mas-suq, li tiġi vverifikata l-konformità tat-tqassim tal-ispejjeż mas-Sentenza Chronopost u fl-aħħar, li jiġi eżaminat it-trasferiment tal-proprjetà immobbli.

4.4. L-OSSERVAZZJONIJIET TA' BELGISCHE DISTRIBUTIEDIENST NV/BELGIQUE DIFFUSION SA

(62) Fit-28 ta' Awwissu 2009, Belgische Distributiedienst NV/Belgique Diffusion SA ("BD"), li tagħmel parti mill-grupp TNT, issottomettiet l-osservazzjonijiet tagħha. BD hija kompetitur ta' DPLP, u b'mod partikolari tas-sussidjarja tiegħu inkarigata bid-distribuzzjoni tal-istampa, Deltamedia, fis-suq tad-distribuzzjoni tal-gazzetti ta' kuljum u tal-perjodiċi. B'konformità mal-ilment li kienet issottomettiet qabel, BD enfasizzat li DPLP jitlob prezzijiet aktar baxxi mill-ispejjeż tiegħu għad-distribuzzjoni tal-gazzetti ta' kuljum. It-telf li ġarrab DPLP skont BD kien iffinanzjat minn sussidji pubbliċi. Il-prezzijiet pjuttost baxxi joħolqu diffikultà għal kwalunkwe kompetizzjoni kontra DPLP.

(63) Skont BD, DPLP kiser id-Direttiva 92/50/KEE tal-Kunsill tat-18 ta' Ġunju 1992, li stabbiliet il-koordinazzjoni tal-proċeduri tal-għoti ta' kuntratti tas-servizz pubbliku ([1]), kif ukoll l-Artikolu 7 tad-Direttiva 97/67/KE. BD qajmet ukoll dubji dwar l-eżistenza ta' għajnuna skont l-Artikolu 107(1) tat-TFUE u dwar il-kompatibbiltà tal-kumpens għall-ispejjeż relatati mal-SGEI skont l-Artikolu 106(2) tat-TFUE.

(64) Hija staqsiet jekk id-distribuzzjoni tal-gazzetti ta' kuljum setgħetx tiġi kklassifikata bħala SGEI, peress li fil-biċċa l-kbira tal-Istati Membri, din l-attività hija miftuħa għall-kompetizzjoni, mingħajr l-involviment tal-operatur postali.

(65) BD staqsiet ukoll jekk sussidju riżervat biss għall-operatur postali jikkostitwixxix l-aktar mezz adegwat biex tiġi appoġġjata d-distribuzzjoni tal-gazzetti ta' kuljum, kuntrarjament għal għajnuna mogħtija lill-edituri, li b'hekk ikunu jistgħu jiksbu s-servizzi ta' distribuzzjoni fis-suq ħieles, li jippermetti l-kompetizzjoni bejn fornituri differenti.

(66) BD esprimiet dubji dwar il-ħtieġa tal-ispejjeż, kif ukoll jekk il-missjoni ta' distribuzzjoni tal-gazzetti ta' kuljum fdata lil DPLP kellhiex tiġi approvata. Skont BD, DPLP iġarrab spejjeż ħafna ogħla minn dawk tal-operaturi l-oħrajn, u dan iżid il-livell ta' sussidji meħtieġa. Għalhekk, is-sussidji la se jkunu proporzjonali, u lanqas ġustifikati.

(67) Fl-aħħar nett, BD tqis li l-ispejjeż ta' DPLP li jħallas l-Istat jistgħu jinkludu spejjeż ta' investiment li ma jkunux meħtieġa għall-finijiet tat-twettiq tal-SGEI, peress li DPLP jista' jkun għamel użu mill-infrastrutturi stabbiliti għal servizzi oħrajn. Il-kampanji ta' promozzjoni favur prodotti kummerċjali wkoll setgħu ġew iffinanzjati permezz tas-sussidju pubbliku.

5. L-OSSERVAZZJONIJIET TAL-AWTORITAJIET BELĠJANI

5.1. L-OSSERVAZZJONIJIET TAL-AWTORITAJIET BELĠJANI DWAR IR-RESPONSABBILTÀ GĦALL-PENSJONIJIET

(68) L-awtoritajiet Belġjani jargumentaw li, b'mod konformi mal-approċċ segwit fis-Sentenza Combus ([2]), ir-responsabbiltà għall-impenji fir-rigward tal-pensjoni ma tikkostitwixxix għajnuna mill-Istat, peress li din teħles lill-Posta Belġjana minn piż anormali, u mhux minn piż li normalment jaqa' fil-baġit ta' intrapriża.

(69) Piż anormali bħal dan jirriżulta mill-ispejjeż ta' pagi aktar għoljin marbuta mal-persunal statutorju u minn nuqqas ta' flessibilità fil-pjan operattiv, li jtellfu lil DPLP milli jnaqqas kemm ikun jixtieq in-numru ta' uffiċjali membri tal-persunal tiegħu.

(70) L-awtoritajiet Belġjani jistabbilixxu tliet kawżi ta' nuqqas ta' flessibilità:

1. is-sigurtà tal-impjieg tal-uffiċjali;
2. in-nuqqas ta' mobilità interna;
3. in-nuqqas ta' aċċess għad-diżokkupazzjoni fuq żmien qasir.

(71) Is-sigurtà tal-impjieg tal-uffiċjali; DPLP jargumenta li l-persunal statutorju tiegħu huwa *de facto* impjegat għal perjodu ta' żmien indeterminat. DPLP mhuwiex f'pożizzjoni li jtemm il-kuntratti tal-persunal statutorju tiegħu, sakemm ma jkunx hemm raġuni serja jew prestazzjoni kontinwament ħażina. Anke f'dan il-każ, il-proċedura ta' tkeċċija hija soġġetta għal rekwiżiti partikolarment stretti.

(72) Barra minn hekk, il-Kunsill tal-Istat (il-ġurisdizzjoni amministrattiva Belġjana kompetenti għall-persunal statutorju, filwaqt li l-persunal kuntrattwali jaqa' taħt il-kompetenza tat-tribunali tax-xogħol), deher li jiffavorixxi l-persunal statutorju billi stabbilixxa regola stretta biex tiġi stabbilita "raġuni valida". Jirriżulta li DPLP ma jistax ikeċċi l-persunal statutorju tiegħu, kemm b'mod individwali kif ukoll b'mod kollettiv, għal raġunijiet ekonomiċi jew tekniċi.

(73) Konsegwentement, il-kanċellament ta' kuntratt tax-xogħol ma jikkostitwixxix għodda ta' ġestjoni li tippermetti l-konfigurazzjoni mill-ġdid tal-kompożizzjoni tal-persunal skont il-ħtiġijiet operattivi attwali. Bl-istess mod, l-impossibbiltà li jkeċċi l-persunal għal raġuni ekonomika tillimita b'mod konsiderevoli l-mezzi li għandu DPLP biex isolvi problemi bħal mobilità nieqsa jew pagi u benefiċċji tal-persunal statutorji aħjar minn dawk li jingħataw fis-suq. Barra minn hekk, il-persunal statutorju mhuwiex awtorizzat li jitlob trasferiment awtomatiku għall-amministrazzjoni pubblika, u DPLP ma jistax jimponi trasferiment bħal dan.

([1]) ĠU C 209, 24.7.1992, p. 1.

([2]) Is-Sentenza tas-16 ta' Marzu 2004 fil-Każ T-157/01, Danske Busvognmaend/Commission, Ġabra 2004, p. II-917, il-punt 57.

(74) Dan ifisser li tnaqqis fil-persunal statutorju huwa limitat essenzjalment għal riżenji volontarji, li ftit iseħħu, u għal riżenji naturali.

(75) In-nuqqas ta' mobilità interna: minbarra l-fatt li DPLP ma jistax inaqqas il-persunal statutorju fl-oqsma fejn naqset id-domanda għas-servizzi, il-possibbiltajiet tiegħu fir-rigward tat-tqassim mill-ġdid tal-persunal statutorju tiegħu fi ħdan l-organizzazzjoni tiegħu meta jiġu kkunsidrati l-ħtiġijiet tiegħu huma soġġetti għal restrizzjonijiet stretti.

(76) Fatturi bħall-affiljazzjoni lingwistika, il-kwalifiki, l-anzjanità u l-klassifikazzjoni funzjonali jwasslu sabiex DPLP ma jkunx jista' jorganizza mill-ġdid il-persunal tiegħu li jaħdem fl-oqsma fejn il-ħtiġijiet ta' persunal ikunu naqsu, pereżempju minħabba tnaqqis fil-posta tradizzjonali, għall-profitt ta' setturi b'nuqqas ta' persunal, b'mod partikolari minħabba persuni li jirtiraw jew domanda li tkun qed tiżdied.

(77) Fi kliem ieħor, minħabba n-nuqqas ta' flessibilità tal-"istatut", DPLP huwa tassew inkapaċi li jorganizza mill-ġdid il-persunal statutorju skont il-ħtiġijiet tiegħu jew li jikkumpensa n-nuqqas ta' tlaqqigħ bejn l-oqsma ta' attività b'persunal żejjed u dawk b'persunal nieqes. B'mod paradossali, biex jissodisfa l-ħtiġijiet innutati fis-setturi b'nuqqas ta' persunal, DPLP irid jimpjega persunal temporanju jew kuntrattwali, filwaqt li jżomm il-persunal statutorju żejjed tiegħu fis-setturi b'persunal żejjed.

(78) In-nuqqas ta' aċċess għad-diżokkupazzjoni temporanja: barra minn hekk, DPLP ma jistax iqiegħed lill-persunal statutorju tiegħu f'diżokkupazzjoni temporanja ("diżokkupazzjoni ekonomika"), kif jistgħu jagħmlu l-operaturi tas-settur privat meta jonqos ix-xogħol.

(79) Spejjeż relatati ma' pagi aktar għoljin: meta r-Régie des postes saret intrapriża pubblika awtonoma fl-1992 u ngħatat l-isem ta' DPLP, il-persunal statutorju kien jirċievi pagi u benefiċċji ħafna aktar għoljin mill-persunal kuntrattwali tas-settur privat. Mill-1992, iż-żidiet fil-pagi awtomatiċi marbuta mal-anzjanità u s-setgħa kbira tan-negozjati tat-trejdjunjins għenu biex il-pagi u l-benefiċċji jinżammu f'dawn il-livelli pjuttost aktar għoljin.

(80) Minbarra l-pagi u l-benefiċċji aktar għoljin minn dawk irċevuti mill-persunal kuntrattwali, il-membri tal-persunal statutorji jibbenefikaw minn 4 sa 11-il jum addizzjonalita' liv imħallas ([1]), li jżid l-ispejjeż ta' DPLP. Dawn il-fatturi li jikkaratterizzaw il-persunal statutorju wasslu sabiex DPLP kellu diffikultà fil-ġestjoni tal-ispiża unitarja tal-persunal statutorju, li hija notevolment ogħla minn dik tal-aġenti kuntrattwali tas-settur privat.

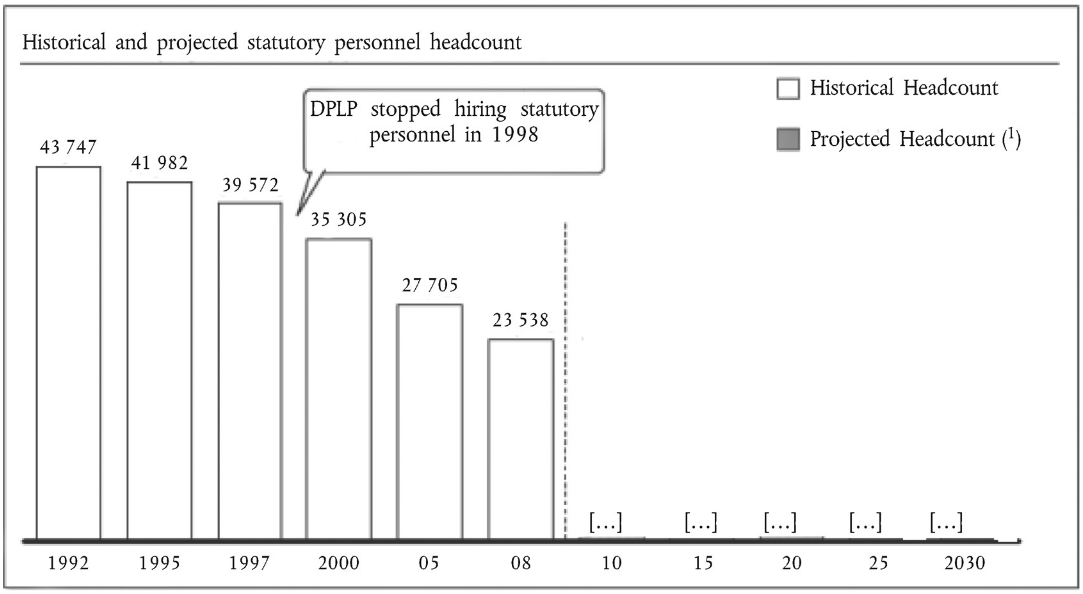
(81) Wara lil ttieħed il-persunal statutorju tar-Régie des postes fl-1992, il-mexxejja ta' DPLP irrikonoxxew li dan il-persunal, bl-ispejjeż ogħla relatati mal-pagi u n-nuqqas ta' flessibilità operattiva tiegħu, jikkostitwixxi żvantaġġ strutturali li kien qed isir aktar u aktar diffiċli li wieħed iġarrbu mal-progress tal-liberalizzazzjoni tas-suq postali. Konsegwentement DPLP ma baqax jimpjega uffiċjali statutorji fl-1998. Dawk li rriżenjaw b'mod naturali li fil-biċċa l-kbira kienu persuni li rtiraw, wasslu għal tnaqqis, f'termini assoluti, fil-persunal, li naqas għal 23 538 fl-2008.

(82) Minħabba li t-tnaqqis fil-persunal statutorju jiddependi l-aktar mir-rata ta' persuni li jirriżenjaw b'mod naturali fil-kuntest tal-piramida tal-etajiet attwali, il-progress tiegħu sar bil-mod u probabbilment se jibqa' hekk sal-2030, jiġifieri sew wara l-liberalizzazzjoni sħiħa tas-suq postali, kif turi t-tabella t'hawn taħt.

([1]) Il-membri tal-persunal statutorji jibbenefikaw minn 24 jum ta' liv kull sena, filwaqt li l-membri kuntrattwali għandhom 20, u jirċievu sa sebat ijiem addizzjonali skont l-età.

Tabella 2

L-evoluzzjoni tal-persunal statutorju ta' DPLP



(1) […]
sors: l-awtoritajiet Belġjani

(83) L-awtoritajiet Belġjani konsegwentement iqisu li l-persunal statutorju ta' DPLP jirrappreżenta żvantaġġ serju mil-lat operattiv u mil-lat tal-ispejjeż fil-konfront tal-operaturi privati, u li l-Istat ħeles lil DPLP minn piż anormali li ma kienux iġarrbu l-kompetituri tiegħu.

(84) Skont huma, il-miżura ma tikkostitwixxix għajnuna mill-Istat, u għalhekk il-politika segwita mill-Kummissjoni fid-deċiżjoni tal-ftuħ, b'mod konformi mal-kawżi preċedenti dwar is-sistemi tal-pensjoni [EDF (1), La Poste (Franza) (2), Royal Mail (3)], mhux se tkun meħtieġa fil-każ ta' DPLP.

(85) L-awtoritajiet Belġjani madankollu argumentaw li l-applikazzjoni possibbli ta' metodu bħal dan għal DPLP se twassal għall-konklużjoni li s-sehem tal-ispejjeż tas-sigurtà soċjali, f'persentaġġ tal-ispejjeż tal-pagi li ġarrab DPLP, huwa ugwali għal dak tal-kompetituri tiegħu.

5.2. L-OSSERVAZZJONI TAL-AWTORITAJIET BELĠJANI FIR-RIGWARD TAL-KUMPENS ANNWALI TAL-ISPEJJEŻ TA' SERVIZZ PUBBLIKU

(86) L-awtoritajiet Belġjani kkomunikaw id-dejta kontabilistika (4) ta' DPLP u ppreżentaw il-prinċipji ta' kontabilità analitika applikati minn DPLP.

(87) Huma l-ewwel nett jargumentaw li l-kumpens ta' servizz pubbliku mħallas kull sena ma jikkostitwixxix għajnuna, sakemm ikun konformi mal-ġurisprudenza Altmark.

(88) Huma jargumentaw ukoll li, jekk il-kumpens ta' servizz pubbliku jkun jikkostitwixxi għajnuna, dan ikun kompatibbli, sakemm ma jkunx jikkostitwixxi kumpens żejjed tal-ispejjeż netti mġarrba minn DPLP fil-qafas tat-twettiq tal-missjonijiet ta' servizz pubbliku tiegħu. Skont l-awtoritajiet Belġjani, il-kalkoli ppreżentati minnhom juru kumpens nieqes għall-ispejjeż imġarrba minn DPLP.

(89) Fl-aħħar nett, l-awtoritajiet Belġjani jindikaw li ċerti miżuri jikkostitwixxu għajnuna eżistenti. F'dan ir-rigward, ara t-taqsima dwar l-għajnuna eżistenti [premessi 6.3.2 u sussegwenti].

5.3. L-OSSERVAZZJONIJIET TAL-AWTORITAJEIT BELĠJANI DWAR L-INJEZZJONIJIET TA' KAPITAL

5.3.1. **Injezzjonijiet ta' kapital fl-1997**

(90) Permezz ta' ittra indirizzata lill-Kummissjoni fit-12 ta' Awwissu 2009, l-awtoritajiet Belġjani jindikaw li jeħtieġ li l-injezzjonijiet ta' kapital li saru fl-1997, li b'kollox jammontaw għal EUR 62 miljun, jiġu kkunsidrati bħala l-kumpens differit tal-obbligi ta' servizz pubbliku.

(1) Id-Deċiżjoni 2005/145/KE tal-Kummissjoni tas-16 ta' Diċembru 2003 dwar l-għajnuna mill-Istat mogħtija minn Franza lilEDF u lis-settur tal-industrij elettriċi u tal-gass, ĠU L 49, 22.2.2005, p. 9.
(2) Id-Deċiżjoni 2008/204/KE, iċċitata aktar 'il fuq.
(3) Id-Deċiżjoni 2009/613/KE tal-Kummissjoni tat-8 ta' April 2009 dwar il-miżuri C 7/07 (ex NN 82/06 u NN 83/06) implimentati mir-Renju Unit favur ir-Royal Mail [innotifikata bin-numru C(2009) 2486], ĠU L 210,14.8.2009, p. 16. Ara b'mod partikolari l-premessi 108 sa 113.
(4) Ara t-taqsima 6.1.

5.3.2. **Injezzjonijiet ta' kapital fl-2003 u l-2006**

(91) Skont l-awtoritajiet Belġjani, iż-żidiet fil-kapital li saru fl-2003 u fl-2006 it-tnejn li huma kienu jiddependu fuq pjan strateġiku [1], li l-għan finali tiegħu kien li jtejjeb il-kompetittività u r-redditu tal-intrapriża fil-kuntest tal-liberalizzazzjoni progressiva tas-suq postali.

(92) Dan il-pjan strateġiku kien isegwi żewġ għanijiet ewlenin:

1. it-titjib tal-produttività sabiex ikunu ggarantiti l-kompetittività u r-redditu f'ambjent tas-suq aktar liberalizzat;

2. l-iżvilupp ta' DPLP lejn loġika tas-suq li billi jinfetaħ il-kapital tiegħu għal investituri privati, jiġifieri jintlaħqu u jinżammu l-livelli ta' qligħ meħtieġa biex jiġu attirati l-investituri privati u jiġi lliberalizzat il-potenzjal tal-intrapriża f'termini ta' redditu.

(93) Injezzjonijiet ta' kapital fl-2003: Skont l-awtoritajiet Belġjani, iż-żieda fil-kapital tal-2003 kellha l-għan li ssaħħaħ il-fondi proprji ta' DPLP minħabba l-impenji finanzjarji kbar li kien daħal għalihom bl-għan partikolari li jinbnew erba' ċentri ġodda tal-issortjar u jiġi mmodernizzat ċentru eżistenti, biex jitjiebu kemm jista' jkun ir-rotot tad-distribuzzjoni tal-posta u l-awtomazzjoni.

(94) Barra minn hekk, l-awtoritajiet Belġjani argumentaw li l-fondi injettati kienu jkopru wkoll l-infiq tal-persunal li jirriżultaw mit-tnaqqis fin-numru ta' impjegati marbuta ma' sistema ta' ritirar kmieni, mit-tnaqqis fil-ħin tax-xogħol u ż-żieda fil-pagi tal-membri ġodda tal-persunal.

(95) Dawn il-miżuri kellhom jagħtu garanziji raġonevoli fir-rigward ta' redditu miżjud matul il-perjodu bejn l-2003 u l-2007 li jissodisfa l-aspettattivi tal-investituri privati. Għalhekk, l-Istat Belġjan, bħala l-uniku azzjonist ta' DPLP fl-2003, kien iggwidat minn perspettivi ta' redditu, skont loġika li tosserva bis-sħiħ il-prinċipju tal-investitur privat li jopera f'ekonomija tas-suq, meta ddeċieda li jwettaq investiment ta' kapital.

(96) Fil-5 ta' Awwissu 2009, l-awtoritajiet Belġjani argumentaw ukoll li l-previżjonijiet ta' redditu kienu juru li l-injezzjoni ta' kapital kienet saret taħt kundizzjonijiet konformi mal-prinċipju tal-investitur f'ekonomija tas-suq, peress li l-qligħ mistenni kien aktar minn dak li kien jirrikjedi investitur privat. Dawn il-previżjonijiet kienu realistiċi, peress li r-redditu attwali rreġistrat bejn l-2003 u l-2008 kien tassew ogħla mir-redditu mistenni.

(97) L-awtoritajiet Belġjani speċifikaw li l-injezzjoni ta' kapital tal-2003 u l-annullament, fl-2005, tal-ammonti riċevibbli tal-Istat fil-kontijiet ta' DPLP xejn ma kienu relatati. Dan l-annullament, li sar f'ħin differenti, kien jikkostitwixxi tranżazzjoni ta' kontabilità normali, peress li l-Istat kien indika b'mod ċar li dawn l-ammonti riċevibbli ma kienux se jitħallsu lil DPLP. L-ammonti finali annullati fil-qafas tar-ristrutturazzjoni tal-karta tal-bilanċ tal-2005 huma differenti mill-ammonti tal-injezzjoni ta' kapital tal-2003 u tat-telf akkumulat fl-aħħar tas-sena 2002.

(98) Injezzjonijiet ta' kapital fl-2006: l-awtoritajiet Belġjani jargumentaw li din l-injezzjoni kienet tikkonforma mal-prinċipju tal-investitur privat f'ekonomija tas-suq, sakemm saret taħt kundizzjonijiet ekwivalenti (*pari passu*) għal dawk applikati għal investitur privat, jiġifieri Post Invest Europe SA, li investa EUR 300 miljun. Ġew sottoskritti ishma ġodda mill-Istat u l-investitur privat, u dan ippermetta li investitur ġdid jikseb 50 % mill-ishma nieqes sehem wieħed, filwaqt li l-Istat żamm 50 % tal-ishma flimkien ma' sehem wieħed [2].

(99) Biex jiġi stabbilit il-prezz tal-ishma l-ġodda li nħarġu, il-bank tal-investiment imqabbad mill-awtoritajiet Belġjani ħareġ stima tal-valur totali ta' DPLP ta' bejn EUR […] u […]. L-Istat fl-aħħar żamm il-valur ta' EUR […] għall-intrapriża kollha qabel l-injezzjonijiet tal-kapital. L-awtoritajiet Belġjani jirrikonoxxu li r-riżultati sussegwenti ta' DPLP kienu aħjar mis-suppożizzjonijiet magħmula waqt l-istima.

(100) L-implimentazzjoni tal-pjan strateġiku, skont l-awtoritajiet Belġjani, wasslet sabiex DPLP sar wieħed mill-aktar operaturi effiċjenti fl-Ewropa. DPLP kiseb progress sostanzjali fir-rigward tar-redditu, l-effiċjenza [3] u l-kwalità filwaqt li żamm il-prezzijiet għall-klijenti f'livell raġonevoli.

5.4. L-OSSERVAZZJONIJIET TAL-AWTORITAJIET BELĠJANI DWAR L-EŻENZJONIJIET MIT-TAXXA

L-eżenzjoni mit-taxxa korporattiva

(101) Fid-dikjarazzjoni tat-12 ta' Awwissu 2009, l-awtoritajiet Belġjani ammettew li DPLP ma kienx soġġett għat-taxxa korporattiva, iżda għal taxxa fuq il-profitti (jiġifieri, it-taxxa tal-persuni ġuridiċi) sas-27 ta' Diċembru 2005. Huma madankollu jsostnu li matul il-perjodu bejn l-2003 u l-2005, DPLP ma bbenefikax minn din is-sistema ta' taxxa: fil-fatt, kieku kien soġġett għat-taxxa korporattiva, kien ikun jista' jittrasferixxi t-telf irreġistrat fil-passat u ma kienx ikollu jħallas it-taxxa korporattiva matul dan il-perjodu.

(102) Huma jargumentaw ukoll li DPLP kellu jħallas taxxi fuq il-profitti sa EUR 2 miljun matul il-perjodu bejn l-2003 u l-2005.

(1) Il-pjan strateġiku ġie ppreżentat fin-notifika indirizzata lill-Kummissjoni fit-3 ta' Diċembru 2002.

(2) Il-kapital sottoskritt ta' DPLP qabel il-ħruġ tal-ishma l-ġodda kien jammonta għal EUR 443,8 miljun u nżamm 100 % mill-Istat. Wara l-ħruġ ta' ishma ġodda, il-kapital żdied b'EUR 340 miljun, u żdied għal EUR 783,8 miljun. Il-prezz tal-ishma kien ta' EUR 2 500 għall-kapital eżistenti, filwaqt li l-prezz tal-ishma l-ġodda ġie stabbilit għal EUR 1 464.

(3) L-awtoritajiet Belġjani jindikaw li matul il-perjodu bejn l-2003 u l-2009, DPLP irnexxielu jnaqqas l-ispejjeż tiegħu b'[…] % bħala medja fis-sena filwaqt li żamm iż-żieda fid-dħul.

(103) Mis-sena finanzjarja 2006, DLPL kellu jħallas it-taxxa korporattiva mingħajr ma kien jista' jirrapporta t-telf preċedenti tiegħu. L-awtoritajiet Belġjani jistmaw li l-kreditu tat-taxxa mitluf f'din id-data kien ta' EUR 51,87 miljun.

(104) Għalhekk jikkonkludu li DPLP ma kisibx profitt nett mill-eżenzjoni mit-taxxa korporattiva qabel l-2006.

L-eżenzjoni mit-taxxa fuq il-proprjetà

(105) L-awtoritajiet Belġjani speċifikaw li DPLP bbenefika minn eżenzjoni mit-taxxa fuq il-proprjetà fuq id-dħul mill-proprjetà immobbli użata għall-finijiet tat-twettiq ta' servizz ta' interess pubbliku.

(106) Huma stmaw li l-vantaġġ nett li kiseb DPLP, li skont huma jirrappreżenta biss parti limitata mill-ispejjeż addizzjonali li jġarrab fir-rigward tal-obbligu tiegħu li jżomm netwerk postali kkaratterizzat minn densità territorjali definita b'mod strett, obbligu li m'huwa suġġett għal ebda kumpens ieħor.

Eżenzjonijiet minn taxxi oħrajn

(107) L-awtoritajiet Belġjani jispjegaw li DPLP jibbenefika minn ċerti eżenzjonijiet minn taxxi indiretti u lokali. Huma jargumentaw li dawn l-eżenzjonijiet għandhom impatt nett *de minimis*.

5.5. L-OSSERVAZZJONIJIET TAL-AWTORITAJIET BELĠJANI DWAR IT-TRASFERIMENT TAL-PROPRJETÀ IMMOBBLI

(108) Fid-dikjarazzjoni tat-12 ta' Awwissu 2009, l-awtoritajiet Belġjani kkonfermaw li ċertu għadd ta' proprjetà immobbli kien ġie ttrasferit lil DPLP meta nbidlet f'intrapriża pubblika awtonoma. Dan il-bini diġà kien jintuża minn DPLP sa mill-1971 u kien meħtieġ għall-finijiet tat-twettiq tal-missjoni tiegħu ta' servizz postali.

(109) L-awtoritajiet Belġjani jargumentaw li t-trasferiment ta' din il-proprjetà immobbli ma ta l-ebda vantaġġ lil DPLP, peress li diġà kien jagħmel użu minnha fil-qafas tal-missjoni tiegħu ta' servizz pubbliku. Fi kliem ieħor, skont l-awtoritajiet Belġjani, din kienet biss riorganizzazzjoni tal-assi pubbliċi.

5.6. L-OSSERVAZZJONIJIET TAL-AWTORITAJIET BELĠJANI DWAR IL-GARANZIJA TAS-SELF MILL-ISTAT

(110) Fid-dikjarazzjoni tagħhom tat-12 ta' Awwissu 2009, l-awtoritajiet Belġjani argumentaw li DPLP ma bbenefikax awtomatikament minn garanzija tal-Istat għas-self tiegħu. Jekk DPLP kellu jitlob garanzija bħal din, kien ikollu jikseb l-approvazzjoni tal-awtoritajiet Belġjani u jħallas primjum annwali ta' 0,25 % lit-Teżor tal-Istat.

(111) Matul il-perjodu kkunsidrat, DPLP irrikorra darba biss għall-garanzija pubblika.

(112) L-awtoritajiet Belġjani jqisu li primjum ta' 0,25 % huwa xieraq minħabba s-sitwazzjoni finanzjarja ta' DPLP u l-probabbiltà baxxa ta' nuqqas ta' rimborż min-naħa ta' DPLP. Huma jqisu wkoll li r-rati mogħtija mis-suq għal self simili fin-nuqqas ta' garanzija tal-Istat kienu jkunu sa 40 punt bażi ogħla.

5.7. L-OSSERVAZZJONIJIET TAL-AWTORITAJIET BELĠJANI DWAR L-OSSERVAZZJONIJIET MAGĦMULA MILL-PARTIJIET INTERESSATI

(113) Fid-dikjarazzjoni tagħhom tat-12 ta' Ottubru 2009, l-awtoritajiet Belġjani jsostnu li d-dikjarazzjonijiet ta' BD u ta' FVP/Prodipresse biss fihom fatturi determinanti. Dawn il-fatturi kienu marbuta b'mod partikolari mad-distribuzzjoni minn kmieni tal-gazzetti ta' kuljum u l-perjodiċi.

Osservazzjonijiet dwar l-għoti tad-distribuzzjoni tal-istampa

(114) L-awtoritajiet Belġjani jargumentaw li, kuntrarjament għal dak li tenfasizza BD, l-għoti tal-forniment tas-servizzi postali mhux riżervati (bħad-distribuzzjoni tal-istampa) ma jidħolx fil-kamp ta' applikazzjoni tar-regolamentazzjoni tal-Unjoni dwar l-akkwisti pubbliċi (id-Direttiva 2004/18/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ([1])).

(115) Huma jargumentaw ukoll li d-distribuzzjoni tal-gazzetti ta' kuljum u tal-perjodiċi, li tikkostitwixxi servizz ta' interess ekonomiku ġenerali, ma tiksirx id-dispożizzjonijiet tal-Unjoni dwar il-liberalizzazzjoni tas-suq postali.

(116) L-awtoritajiet Belġjani jindikaw ukoll li dan l-għoti ma jirriżultax minn deċiżjoni arbitrajrja. Skont huma, DPLP huwa l-uniku intrapriża li tista' tissodisfa l-kundizzjonijiet u l-obbligi imposti fuq il-fornitur ta' servizzi ta' dan it-tip.

In-nuqqas ta' kumpens żejjed għad-distribuzzjoni tal-istampa

(117) L-awtoritajiet Belġjani jsostnu li, kuntrarjament għal dak li tallega BD, DPLP ma bbenefikax minn kumpens żejjed matul il-perjodu bejn l-2002 u l-2008 għall-ispejjeż marbuta mat-twettiq tas-servizz ta' distribuzzjoni ta' gazzetti ta' kuljum u perjodiċi.

(118) Huma ma jaqblux mal-opinjoni ta' FVP/Prodipresse li DPLP kabbar l-investimenti u l-ispejjeż inkrimentali tiegħu relatati mal-estensjoni tal-kopertura nazzjonali minn kmieni, li għolla minn 82 % għal 100 %. Peress li t-18 % jikkonċernaw prinċipalment reġjuni mbiegħda, l-ispejjeż tal-persunal ta' DPLP żdiedu b'mod mhux proporzjonali u DPLP kellu jikseb vetturi tat-trasport għal distanzi twal, ikkaratterizzati minn spejjeż għoljin ta' deprezzazment.

(119) L-awtoritajiet Belġjani finalment isostnu li l-ispejjeż tal-kampanja ta' reklamar ma ġewx ikkunsidrati fil-kalkolu tal-kumpens li rċieva mill-Istat għad-distribuzzjoni kmieni tal-istampa.

([1]) ĠU L 134, 30.4.2004, p. 114.

L-effiċjenza fir-rigward tal-ispejjeż

(120) BD tindika li DPLP ovvjament mhuwiex effiċjenti fir-rigward tal-ispejjeż. L-awtoritajiet Belġjani jikkuntestaw dan l-argument, u jenfasizzaw li dan ma jikkunsidrax bis-sħiħ l-ispejjeż inkrimentali għolja relatati mad-distribuzzjoni bikrija tal-istampa u li jinjora l-isforzi kbar li għamel DPLP sabiex jikkontrolla l-ispejjeż tiegħu u jkabbar il-produttività.

Deltamedia

(121) Skont BD, l-ispejjeż ta' Deltamedia huma inqas minn dawk ta' DPLP. Din is-sitwazzjoni, skont l-awtoritajiet Belġjani, irriżultat minħabba l-fatturi li ġejjin:

(a) Deltamedia ma toffrix kopertura nazzjonali;

(b) Deltamedia taħdem ma' distributuri indipendenti;

(c) is-servizz provdut minn Deltamedia huwa simplifikat, peress li din taħdem biss ma numru limitat ta' edituri assoċjati ma' grupp wieħed tal-istampa;

(d) l-edituri jqassmu l-gazzetti ta' kuljum immedjatament fil-punti ta' distribuzzjoni.

5.8. L-OSSERVAZZJONIJIET TAL-AWTORITAJIET BELĠJANI DWAR L-GĦAJNUNA EŻISTENTI

(122) Fid-dikjarazzjoni tagħhom tal-21 ta' Diċmebru 2010, l-awtoritajiet Belġjani jindikaw li ċerti miżuri msemmija mill-investigazzjoni jikkostitwixxu għajnuna eżistenti.

Eżenzjonijiet mit-taxxi

(123) L-ewwel nett, l-awtoritajiet Belġjani jsostnu li l-eżenzjonijiet mit-taxxi li kien igawdi minnhom DPLP saru qabel l-adeżjoni tal-Belġju fl-Unjoni Ewropea u għalhekk jikkostitwixxu għajnuna eżistenti.

Il-liberalizzazzjoni tas-suq postali

(124) It-tieni nett, l-awtoritajiet Belġjani jargumentaw li s-sussidju annwali mogħti lil DPLP ngħata qabel l-1999, jiġifieri qabel il-liberalizzazzjoni tas-suq postali, u għalhekk jikkostitwixxi għajnuna eżistenti. Bl-istess mod, l-injezzjonijiet ta' kapital magħmula qabel l-1999 m'għandhomx jiġu kkunsidrati bħala għajnuna eżistenti jekk kienu jikkostitwixxu għajnuna mill-Istat.

Perjodu ta' preskrizzjoni ta' għaxar snin

(125) It-tielet nett, l-awtoritajiet Belġjani jqisu, minħabba l-perjodu ta' preskrizzjoni ta' għaxar snin, li l-miżuri kollha adottati qabel it-13 ta' Lulju 1999 (jiġifieri 10 snin qabel il-ftuħ tal-proċedura formali inkwistjoni) kienu jikkostitwixxu għajnuna eżistenti, peress li kieku l-annullament mill-QPI sar aktar kmieni kien ukoll iwassal għall-annullament tal-atti ta' investigazzjoni preċedenti kollha tal-Kummissjoni. Huma jargumentaw, għall-kuntrarju, li billi l-Kummissjoni wettqet l-ewwel att ta' investigazzjoni tagħha f'Diċembru 2002, jeħtieġ li l-miżuri implimentati qabel Diċembru tal-1992 ma jiġux inklużi fl-investigazzjoni. Dan jikkonċerna t-trasferiment tal-proprjetà immobbli u l-ewwel sussidju annwali mogħti fl-1992.

6. **VALUTAZZJONI**

6.1. KUMMENTI PRELIMINARJI DWAR IS-SISTEMA TA' KONTABILITÀ ANALITIKA TA' DPLP

(126) L-Artikolu 14 tad-Direttiva 97/67/KE, kif emendata mid-Direttiva 2008/6/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Frar 2008 li temenda d-Direttiva 97/67/KE fir-rigward tal-ikkompletar tas-suq intern tas-servizzi postali tal-Komunità ([1]) (it-tielet direttiva postali) jirrikjedi li l-operaturi postali jżommu kontabilità analitika li tistabbilixxi distinzjoni ċara bejn is-servizzi u l-prodotti li jagħmlu parti mis-servizz universali minn naħa, u s-servizzi u l-prodotti li ma jagħmlux parti minnu minnaħa l-oħra. Il-kontabilità tagħhom trid talloka l-ispejjeż diretti direttament għall-prodotti u talloka direttament jew indirettament l-ispejjeż komuni, u b'mod partikolari talloka kif meħtieġ l-ispejjeż komuni meħtieġa biex jiġu ggarantiti s-servizzi universali kif ukoll dawk mhux universali. Il-kontabilità analitika ta' DPLP tikkonsisti f'metodu ta' kontabilità skont l-attività (ABC - *Activity based costing*) li talloka l-ispejjeż operattivi kollha, sal-livell tal-qligħ qabel l-imgħax u t-taxxi (EBIT - *Earnings before interest and taxes*), lill-prodotti differenti, b'mod konformi mal-metodu ta' allokazzjoni sħiħa tal-ispejjeż (FDC - fully distributed costing). Il-kontabilità analitika tkopri l-ispejjeż operattivi kollha u l-ispejjeż tal-unitajiet ta' organizzazzjoni ta' DPLP. Fl-2009, il-prodotti kummerċjali kienu jirrappreżentaw […] % tal-fatturat ta' DPLP, filwaqt li l-prodotti relatati mas-servizz pubbliku kienu jammontaw għal […] %.

(127) Il-metodu ta' kontabilità analitika għandu tliet livelli: ir-riżorsi, l-attivitajiet u l-prodotti. Dan għandu l-għan li jistabbilixxi s-sehem tal-ispejjeż ta' kull prodott.

(128) L-ispejjeż huma maqsuma f'398 tip ta' spejjeż differenti u 3 954 ċentru ta' responsabbiltà. Għal finijiet ta' kontabilità, dawn huma miġbura fi gruppi fi 34 sett ta' riżorsi u 108 gruppi ta' kodiċijiet. Jeżistu 986 attività differenti.

(129) L-ispejjeż tar-riżrosi huma allokati lill-attivitajiet skont in-natura tagħhom: ir-"riżorsi diretti" huma direttament relatati ma' attività speċifika, filwaqt li r-"riżorsi indiretti" jikkontribwixxu għal diversi attivitajiet u jridu jiġu allokati permezz ta' kriterji tat-tqassim li jirriflettu kemm isir użu mir-riżorsa inkwistjoni minn kull attività. Finalment, il-kontribuzzjoni globali għall-attività tinkludi l-ispejjeż ġenerati li ma jistgħux jiġu allokati għal attivitajiet speċifiċi; dawn l-ispejjeż għalhekk jiġu allokati b'mod ugwali għall-prodotti kollha fuq il-bażi tal-kost b'addenda.

(130) Id-986 attività differenti jikkostitwixxu l-komponenti tal-katina ta' valur ta' kull prodott. Sehem mill-ispejjeż relatati ma' attività partikolari huwa allokat għal prodotti

([1]) ĠU L 52, 27.2.2008, p. 3.

skont l-użu tal-attività inkwistjoni f'kull prodott. L-ispejjeż tal-attivitajiet mhux operattivi huma l-ewwel nett allokati għall-attivitajiet operattivi li jikkontribwixxu direttament għall-prodotti.

(131) Fl-aħħar stadju tal-proċess, l-ispejjeż tal-attivitajiet huma finalment allokati għal kull prodott skont kriterju tat-tqassim ġeneralment ibbażat fuq il-volum. Fi kliem ieħor, il-prodotti kollha li jagħmlu użu minn attività jiġu kontabilizzati b'parti mill-ispejjeż ta' din l-attività proporzjonali għall-volum tal-użu tagħha.

(132) Il-Kummissjoni tqis li l-metodu ta' kontabilità analitika applikat attwalment minn DPLP huwa sodisfaċenti, sakemm dan jalloka b'mod korrett l-ispejjeż kollha b'livell suffiċjenti ta' adegwatezza. Madankollu, il-Kummissjoni tinnota li DPLP żviluppa dan il-metodu b'mod progressiv; għalhekk jista' jitqies li d-dejta kontabbli li tmur lura għall-bidu tal-perjodu kopert mill-investigazzjoni mhijiex komprensiva daqs id-dejta tas-sistema kontabbli attwali, għalkemm hija essenzjalment affidabbli.

Modifikazzjoni retroattiva tal-kontabilità analitika

(133) F'Marzu 2011, l-awtoritajiet Belġjani ppreżentaw lill-Kummissjoni modifikazzjoni retroattiva fil-metodu ta' kontabilità analitika ta' DPLP bl-għan ta' tqassim differenti ta' ċerti spejjeż bejn l-attivitajiet kummerċjali u l-attivitajiet ta' servizz pubbliku. Il-modifikazzjoni prevista mill-awtoritajiet Belġjani tinvolvi l-aħħar stadju tal-allokazzjoni tal-ispejjeż meta l-prodotti jiġu kontabilizzati ma' spejjeż proporzjonali għall-volum tal-użu tagħhom ta' kull attività.

(134) Il-modifikazzjoni tibdel il-metodu tal-allokazzjoni tal-ispejjeż operattivi għall-prodotti li DPLP kien japplika s'issa. Wara din il-modifikazzjoni, xi spejjeż relatati mal-prodotti kummerċjali jiġu ttrasferiti fil-qasam tas-servizzi pubbliċi, u b'hekk tinfirex il-bażi tal-ispejjeż tas-servizzi pubbliċi. Minħabba f'hekk, is-servizzi pubbliċi se jiġu allokati bħala medja EUR […] fis-sena tal-ispejjeż attwalment allokati għal prodotti kummerċjali. Il-kostitwenti l-oħrajn tal-metodu ta' kontabilità analitika jibqgħu l-istess.

(135) L-awtoritajiet Belġjani jindikaw li l-ispejjeż ta' ċerti attivitajiet huma, fihom innifishom, stabbiliti f'ċertu livell, li huwa ddeterminat mill-ħtiġijiet tas-servizz pubbliku. Fi kliem ieħor, l-ispejjeż ta' dawn l-attivitajiet użati għall-finijiet ta' servizzi pubbliċi kienu jibqgħu l-istess anke jekk l-ebda prodott kummerċjali ma kien juża dawn l-attivitajiet. Safejn prodott kummerċjali ma jkunx ikkawża l-attività inkwistjoni, il-prodott m'għandux iġarrab l-ispiża operattiva marbuta ma' din l-attività anki jekk ikun jagħmel użu minnha.

(136) Minkejja li l-awtoritajiet Belġjani jargumentaw li l-metodu rivedut huwa kompatibbli mad-Direttiva 97/67/KE, is-sentenza Chronopost [1] u l-qafas Komunitarju tal-għajnuna mill-Istat f'forma ta' kumpensi ta' servizz pubbliku [2] (minn hawn 'il quddiem "il-qafas tal-SGEI"), peress li jalloka lill-prodotti l-ispejjeż diretti u sehem mill-ispejjeż komuni u peress li jirrifletti aħjar l-ispejjeż attwali marbuta mal-obbligi ta' servizz pubbliku, il-Kummissjoni tqis li dan l-argument il-ġdid ma jistax jiġi aċċettat minħabba raġunijiet formali, ekonomiċi u legali.

(137) Minn perspettiva formali, il-metodu propost fil-fatt ma jintużax fil-kontabilità interna ta' DPLP, iżda jikkonsisti aktar f'modifikazzjoni *ex post* ta' dejta preċedenti. Il-metodu rivedut ma kisibx l-approvazzjoni tal-awtorità regolatorja bħala bażi tal-ipprezzar u barra minn dan ma jintużax mill-Istat għall-finijiet tal-kalkolu tal-kumpens tal-SGEI. Il-metodu rivedut għalhekk jidher li huwa preżentazzjoni teoretika żviluppata għall-finijiet ta' din il-proċedura rigward l-għajnuna mill-Istat. Minn perspettiva ekonomika, wieħed ma jista' jaħseb biss, fir-rigward tal-iffissar tal-prezzijiet tat-trasferiment intern, li l-prodotti kummerċjali m'għandhomx jiġu attribwiti sehem mill-ispejjeż tar-riżorsi li jużaw (skont dan il-metodu, pereżempju, il-prodotti kummerċjali ma jikkontribwixxux għall-ispejjeż tar-rotot ta' distribuzzjoni tal-pustiera, anke jekk dawn jiddistribwixxu wkoll prodotti kummerċjali). Finalment, f'termini legali, modifikazzjoni bħal din ma tidhirx li tikkonforma mal-Artikolu 14(3)(b)(iv) tad-Direttiva 97/67/KE, mas-Sentenza Chronopost [3] u mal-qafas tal-SGEI tal-2005 [4], li kollha jeħtieġu li l-ispejjeż komuni jkunu attribwiti b'mod xieraq għall-attivitajiet kummerċjali.

(138) Il-Kummissjoni għalhekk mhix se tibbaża l-valutazzjoni tagħha fuq il-kontijiet modifikati, iżda fuq id-dejta ta' kontabilità analitika vvalidata, b'mod konformi mad-Direttiva 97/67/KE, mill-Istitut Belġjan tas-servizzi postali u tat-telekomunikazzjonijiet (l-IBPT, jew l-awtorità regolatorja tas-settur postali Belġjan [5]), li ntbagħtet qabel u li hija bbażata fuq il-metodu ta' kontabilità analitika uffiċjalment applikat minn DPLP.

(1) Is-Sentenza tat-3 ta' Lulju 2003 fil-Każijiet konġunti C-83/01 P, C-93/01 P u C-94/01 P, Chronopost u oħrajn v Union française de l'express (Ufex) e.a, Ġabra 2003, p. I-6993.

(2) ĠU C 297, 29.11.2005, p. 4.

(3) Is-Sentenza *Chronopost*, iċċitata aktar 'il fuq, il-punt 40: "[…] l-ispejjeż varjabbli kollha […] li jirriżultaw mill-provvista tal-għajnuna loġistika u kummerċjali, kontribuzzjoni adegwata għall-ispejjez fissi li jirriżultaw mill-użu tas-sistema postali, kif ukoll remunerazzjoni adegwata fuq il-kapital proprju sa fejn dan ikun allokat għall-attività kompetittiva ta' SFMI-Chronopost, u jekk, min-naħa l-oħra, ma hemm ebda evidenza li timplika li dawn il-fatturi ġew sottovalutati jew iffissati b'mod arbitrarju".

(4) Il-punt 16 tal-Qafas tal-SGEI: "[…]. L-ispejjeż attribwiti għas-servizz ta' interess ekonomiku ġenerali jistgħu jkopru l-ispejjeż varjabbli kollha li jirriżultaw mill-provvista tas-servizz ta' interess ekonomiku ġenerali, kontribuzzjoni adegwata għall-ispejjez fissi komuni għas-servizz ta' interess ekonomiku ġenerali u attivitajiet oħrajn, kif ukoll remunerazzjoni adegwata fuq il-kapital proprju allokat għas-servizz ta' interess ekonomiku ġenerali".

(5) Id-Direttiva 97/67/KE tiddefinixxi l-awtorità regolatorja bħala "il-korp jew korpi, f'kull Stat Membru, li lilu l-Istat Membru jafda, fost oħrajn, il-funzjonijiet regolatorji li jaqgħu taħt l-iskop ta' din id-Direttiva".

6.2. VALUTAZZJONI TAR-RESPONSABBILTÀ GĦALL-PENSJONIJIET

6.2.1. L-eżistenza ta' għajnuna skont l-Artikolu 107(1) tat-TFUE

(139) L-Artikolu 107(1) tat-TFUE jgħid li "Ħlief għad-derogi previsti fit-Trattati, kull għajnuna, ta' kwalunkwe forma, mogħtija minn Stat Membru jew permezz ta' riżorsi tal-Istat, li twassal għal distorsjoni jew theddida ta' distorsjoni għall-kompetizzjoni billi tiffavorixxi ċerti impriżi jew ċerti prodotturi għandha, safejn tolqot il-kummerċ bejn l-Istati Membri, tkun inkompatibbli mas-suq intern".

(140) Sabiex miżura tkun tikkostitwixxi għajnuna mill-Istat skont l-Artikolu 107(1) tat-TFUE, l-erba' kundizzjonijiet kumulattivi li ġejjin iridu jiġu sodisfatti: il-miżura trid

(i) tagħti vantaġġ lill-benefiċjarju;

(ii) twassal għal distorsjoni jew theddida ta' distorsjoni għall-kompetizzjoni billi tiffavorixxi ċerti intrapriżi;

(iii) tkun tikkostitwixxi intervent mill-Istat jew permezz ta' riżorsi tal-Istat;

(iv) tkun tista' taffettwa n-negozju bejn l-Istati Membri.

6.2.1.1. *Vantaġġ u selettività*

(141) Fuq il-bażi tal-approċċ segwit fis-Sentenza Combus ([1]), l-awtoritajiet Belġjani jsostnu li l-obbligazzjonijiet marbuta mal-pensjoni jikkostitwixxu piż anormali li l-kompetituri ma kellhomx jiffinanzjaw u, għalhekk, il-fatt li l-Istat ħa r-responsabbilta għalihom ma jikkostitwixxix għajnuna.

(142) Essenzjalment huma jargumentaw li minħabba n-nuqqas ta' flessibilità li tikkaratterizza l-istatus tal-persunal statutorju, ma kienx possibbli għal DPLP li jnaqqas is-sehem ta' din il-kategorija ta' persunal, minkejja li jġib miegħu ħafna aktar spejjeż mill-persunal ipotetiku magħmul minn impjegati li jkollhom kuntratti anqas favorevoli.

(143) L-ewwel nett jeħtieġ li jitfakkar b'mod ġenerali li s-Sentenza Combus ma ġietx ikkonfermata mill-Qorti. Għall-kuntrarju, il-ġurisprudenza tal-Qorti tikkontradixxi l-ipoteżi skont liema l-kumpens ta' żvantaġġ strutturali jkun jeskludi kull kwalifika bħala għajnuna. Għalhekk, mill-ġurisprudenza stabbilita tal-Qorti jirriżulta li l-eżistenza ta' għajnuna trid tiġi vvalutata fir-rigward tal-effetti, u mhux tal-kawżi jew l-għanijiet tal-intervent mill-Istat. ([2]). Il-Qorti ddeċidiet ukoll li l-kunċett ta' għajnuna jkopri l-vantaġġi mogħtija mill-awtoritajiet pubbliċi li, f'diversi forom, inaqqsu l-piżijiet li normalment iwieżnu fuq il-baġit ta' intrapriża ([3]).

(144) Barra minn hekk, il-Qorti indikat li l-ispejjeż relatati mar-remunerazzjoni tal-impjegati jwieżnu, min-natura tagħhom stess, fuq il-baġit tal-intrapriżi, indipendentement mill-kwistjoni dwar jekk dawn l-ispejjeż jirriżultawx jew le minn obbligi legali jew minn ftehimiet kollettivi ([4]). F'dan ir-rigward, hi stabbiliet li l-fatt li l-miżuri tal-Istat għandhom l-għan li jikkumpensaw spejjeż żejda ma jnaqqasx milli jiġi kklassifikati bħala għajnuna ([5]).

(145) Barra minn hekk, jista' jiġi osservat li l-kuntest kompetittiv li kienet taqa' fi ħdanu Combus kien differenti minn dak ta' DPLP. Combus kellha tmexxi l-attività ta' trasport tagħha fuq bażi kummerċjali u topera fis-suq taħt kundizzjonijiet ta' kompetizzjoni komparabbli ma' dawk tal-kumpaniji privati tal-karozzi tal-linja. Meta toħroġ proċedura ta' sejħa għall-offerti, il-kumpaniji tat-trasport pubbliku jċedu l-attività tagħhom ta' trasport bil-karozza tal-linja lil intrapriżi privati u pubbliċi. B'konformità mar-regoli tal-akkwist pubbliku, il-kuntratti jingħataw lill-"aktar offerta vantaġġuża mil-lat ekonomiku", indipendentement min-natura pubblika jew privata tal-offerent. Matul it-terminu kollu tal-perjodu vvalutat, DPLP kien igawdi minn monopolju mifrux fejn il-pressjonijiet ekonomiċi kienu eżerċitati b'mod totalment differenti. Barra minn hekk, kuntrarjament għall-Każ Combus, il-Belġju, f'dan il-każ, ma adotta l-ebda dispożizzjoni leġiżlattiva bl-għan li telimina jew tadatta s-sistema speċjali ta' impjieg applikabbli għall-uffiċjali li jaħdmu għal DPLP jew il-mod li bih huma jiksbu d-drittijiet tal-pensjoni tagħhom.

(146) Konsegwentement, il-Kummissjoni tqis li d-differenzi fattwali bejn il-Każ Combus u l-każ inkwistjoni jiġġustifikaw konklużjoni differenti f'dan il-każ.

(147) Sabiex jiġi vvalutat jekk il-miżuri kkonċernati fihomx elementi ta' għajnuna mill-Istat, jeħtieġ li jiġi stabbilit jekk dawn il-miżuri jagħtux vantaġġ ekonomiku lil DPLP billi jippermettu li jevita li jġarrab l-ispejjeż li normalment kienu jtaqqlu r-riżorsi finanzjarji proprji tiegħu u għalhekk tellfu lill-forzi preżenti fis-suq milli jipproduċu l-effett normali tagħhom. Għajnuna tikkonsisti mit-tnaqqis tal-piżijiet li normalment jaqgħu fil-baġit tal-intrapriżi meta titqies in-natura jew l-ekonomija tas-sistema ta' ħlasijiet inkwistjoni. Kuntrarjament, jista'

([1]) Il-Każ T-157/01, *Danske Busvognmaend* v. *il-Kummissjoni*, iċċitat aktar 'il fuq.

([2]) Is-Sentenza tat-2 ta' Lulju 1974 fil-Każ173/73, *l-Italja v. il-Kummissjoni*, Ġabra 1974, p. 709, il-punt 13; il-Każ C-310/85, Deufil v il-Kummissjoni, Ġabra 1987, p. 901, il-punt 8; il-Każ C-241/94, Franza v il-Kummissjoni, Ġabra 1996, p. I-4551, il-punt 20.

([3]) Is-Sentenza tal-15 ta' Marzu 1994 fil-Każ C-387/92, *Banco Exterior*, Ġabra 1994, p. I-877, punt 13; il-Każ C-241/94, Franza v. il-Kummissjoni, iċċitat aktar 'il fuq, il-punt 34.

([4]) Is-Sentenza tat-12 ta' Diċembru 2002 fil-Każ C-5/01, *il-Belġju v il-Kummissjoni*, Ġabra 2002, p. I-1191, il-punt 39.

([5]) Is-Sentenza tat-23 ta' Frar 1961 fil-Każ 30/59, *Gezamenlijke Steenkolenmijnen in Limburg v. Haute Autorité*, Ġabra 1961, p. 3, il-punti 29 u 30; il-Każ C-173/73, iċċitat aktar 'il fuq, il-punti 12 u 13; il-Każ C-241/94, iċċitat aktar 'il fuq, il-punti 29 u 35; il-Każ C-251/97, Franza v Il-Kummissjoni, Ġabra 1999, p. I-6639, il-punti 40, 46 u 47; il-Każijiet konġunti C-71/09 P, C-73/09 P u C-76/09 P, is-Sentenza tad-9 ta' Ġunju 2011 fil-Każ Comitato "Venezia vuole vivere" v. Il-Kummissjoni, li għadha ma ġietx ippubblikata fil-Ġabra, il-punti 90 sa 96.

jkun possibbli li jiġi stabbilit kunċett ta' "ħlas speċjali", li jkun jikkonsisti minn ħlas addizzjonali marbut ma' dawn il-ħlasijiet normali. L-irtirar ta' ħlas speċjali bħal dan permezz ta' dispożizzjoni leġiżlattiva ma jagħtix vantaġġ lill-benefiċjarju u ma jikkostitwixxix għajnuna mill-Istat.

(148) Fid-dawl tal-ġurisprudenza tal-Qorti fir-rigward tal-analiżi ta' selettività, li tinvolvi tqabbil ma' qafas ta' referenza biex tiġi ddeterminata l-konformità jew in-nuqqas ta' konformità man-"natura u l-ekonomija tas-sistema" ta' trattament differenzjat ta' ċerti intrapriżi u ċerti produzzjonijiet, f'sitwazzjoni normali tas-suq minn punt strutturali, il-kwalifika ta' ħlas "normali" jew "speċjali" tinvolvi t-twaqqif ta' qafas ta' referenza, jew ta' tqabbil, bil-għan li wieħed jidentifika intrapriżi li f'sitwazzjoni ġuridika u fattwali jkunu komparabbli fir-rigward tal-għan segwit mill-miżuri inkwistjoni.

(149) Madankollu, ma jidhirx possibbli li jiġi stabbilit element ta' tqabbil esoġenu li jippermetti li tiġi stabbilita kontribuzzjoni "normali" mġarrba minn intrapriżi li jkunu jinstabu f'sitwazzjoni ġuridika u fattwali li tista' titqabbel ma' dik ta' DPLP fir-rigward tal-għan segwit mill-miżura inkwistjoni. B'mod partikolari, il-kompetituri ta' DPLP huma intrapriżi rregolati bil-liġi privata li jeżerċitaw l-attivitajiet tagħhom fi swieq kompetittivi, filwaqt li DPLP bbenefika minn monopolju legali matul il-perjodu li għalih tapplika l-valutazzjoni, qabel il-liberalizzazzjoni sħiħa li seħħet fl-2011.

(150) Biex tiġi ddeterminata l-eżistenza ta' vantaġġ skont l-Artikolu 107(1) tat-Trattat, il-Kummissjoni għandha tibda teżamina s-sitwazzjoni ta' DPLP u tqabbel il-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali qabel u wara r-responsabbiltà meħuda fir-rigward tal-pensjonijiet.

(151) Wara l-Liġi tas-6 ta' Lulju 1971 u sar-riforma tal-pensjonijiet tal-1997, DPLP ġarrab l-ispejjeż kollha tal-pensjoni u l-obbligi soċjali għall-uffiċjali tiegħu. F'dawn iċ-ċirkostanzi, il-Kummissjoni tqis li dawn l-ispejjeż jagħmlu parti mill-infiq normali li DPLP kellu jiffinanzja mir-riżorsi tiegħu stess fir-rigward tal-pożizzjoni ġuridika u fattwali tiegħu fis-suq postali Belġjan.

(152) Bħalma r-responsabbiltà għall-pensjonijiet fis-seħħ fl-1997 u li hi s-suġġett tal-investigazzjoni ppermettiet lil DPLP li ma jġarrabx spejjeż li normalment kien ikollu jiffinanzja mir-riżorsi tiegħu stess, il-miżuri inkwistjoni jagħtu vantaġġ lill-operatur fis-sens tal-Artikolu 107(1) tat-Trattat.

(153) Il-vantaġġ inkwistjoni huwa selettiv, peress li jikkonċerna biss lil DPLP.

6.2.1.2. *Riżorsi tal-Istat*

(154) Ir-responsabbiltà għall-pensjonijiet ġiet iffinanzjata mill-Istat, li ħa l-kompetenzi ta' DPLP fir-rigward tal-pensjonijiet.

(155) Peress li l-Istat iħallas direttament il-pensjonijiet tal-persunal li jkun irtira minn DPLP mill-baġit tiegħu stess, evidentement huwa rrikorra għar-riżorsi tal-Istat.

6.2.1.3. *Id-distorsjoni tal-kompetizzjoni u l-effett fuq il-kummerċ bejn l-Istati Membri*

(156) Il-miżuri ppreżentati aktar 'il fuq x'aktarx jaffettwaw il-kummerċ bejn l-Istati Membri, peress li DPLP huwa preżenti fi swieq miftuħa għall-kompetizzjoni, bħas-servizzi tat-tqassim tal-pakketti, li huma kkaratterizzati minn kummerċ transkonfinali importanti. Fis-suq tal-pakketti, huwa qed jiffaċċja kompetizzjoni minn intrapriżi li jwettqu attivitajiet fi Stati Membri oħrajn, bħal UPS, FedEx jew anke TNT Express. DPLP jwettaq ukoll attivitajiet fis-suq tad-distribuzzjoni tal-istampa, fejn joperaw jew jistgħu joperaw intrapriżi minn Stati Membri oħrajn. Id-distribuzzjoni tal-pakketti qatt ma kienet kompletament riżervata għal DPLP, u intrapriżi oħrajn diġà kienu joffru ċerti servizzi ta' distribuzzjoni ta' pakketti ([1]) jew servizzi postali speċifiċi oħrajn fil-bidu tas-snin disgħin ([2]). DPLP huwa preżenti wkoll fis-suq tas-setturi finanzjarji (kontijiet kurrenti postali, kontijiet ta' tfaddil u servizzi ta' ħlas), fejn qed jiffaċċja kompetizzjoni minn operaturi li joffru prodotti finanzjarji, bħal banek u operaturi finanzjarji. Il-kontijiet kurrenti u ta' tfaddil postali, li jintużaw kemm għal finijiet ta' ħlas kif ukoll ta' tfaddil, jikkompetu mal-kontijiet kurrenti u ta' tfaddil bankarji. Is-settur bankarju diġà kien miftuħ għall-kompetizzjoni qabel l-1992 u kien ikkaratterizzat minn kummerċ fuq skala kbira bejn l-Istati Membri. Banek ta' Stati Membri differenti ġew stabbiliti fil-Belġju qabel l-1992: dak iż-żmien, fil-fatt, kien hemm aktar minn 70 stabbiliment finanzjarju barrani fit-territorju tiegħu ([3]).

(157) Fir-rigward tal-premessi preċedenti, jidher ċar li kull miżura governattiva li tagħti vantaġġ ekonomiku lil DPLP tista' taffettwa l-kummerċ bejn l-Istati Membri.

(158) Minħabba raġunijiet li jidhru fil-premessi 141 sa 157, il-Kummissjoni tqis li r-responsabbiltà għall-pensjonijiet tikkostitwixxi għajnuna skont l-Artikolu 107(1) tat-TFUE.

6.2.2. **Il-valutazzjoni tal-kompatibbiltà mas-suq intern, skont l-Artikolu 107(3)(c), tar-responsabbiltà għall-pensjonijiet**

(159) Fil-qafas tar-riforma tal-pensjonijiet tal-1997, ir-rimborż lill-Istat, minn DPLP, tal-kost nett annwali tal-pensjonijiet ġie ssostitwit minn kontribuzzjoni ta' rilaxx li tallinja l-ispejjeż tal-pensjonijiet li jġarrab DPLP ma' dawk tal-kompetituri tiegħu. Fin-nuqqas ta' din ir-riforma, il-livell tal-ispejjeż tal-pensjonijiet kien ikompli jiżdied mhux ħażin fis-snin ta' wara, speċjalment minħabba t-tnaqqis tal-proporzjon bejn l-uffiċjali attivi (kontribwenti) u l-uffiċjali mhux attivi (benefiċjarji) wara d-deċiżjoni ta' DPLP li ma jimpjegax aktar uffiċjali.

([1]) DHL ilu preżenti fil-Belġju mill-1978, FedEx mill-1984 u UPS mill-1988.

([2]) Is-Sentenza tad-19 ta' Mejju 1993 fil-Każ C-320/91, Corbeau, Ġabra 1993, p. I-2533.

([3]) Donald E. Fair, Robert Raymond, "The competitiveness of financial institutions and centres in Europe", Société universitaire européenne de recherches financières (Soċjetà universitarja Ewropea għar-riċerka finanzjarja), 1994, Kluwer Economic Publishers.

(160) Minħabba li d-derogi previsti fl-Artikolu 107(2) u fl-Artikolu 107(3)(a) u (b) tat-TFUE evidentement ma japplikawx u minħabba li l-Belġju ma invokax l-Artikolu 106(2) tat-TFUE b'appoġġ għall-kompatibbiltà tar-responsabbiltà għall-pensjonijiet favur DPLP, il-Kummissjoni se teżamina jekk ir-responsabbiltà tistax tiġi ddikjarata bħala kompatibbli skont l-Artikolu 107(3)(c) tat-TFUE, li jistabbilixxi li l-għajnuna maħsuba biex tiffaċilita l-iżvilupp ta' ċerti attivitajiet jew ta' ċerti reġjuni ekonomiċi tista' tiġi kkunsidrata bħala kompatibbli mas-suq intern meta din ma tbiddilx il-kundizzjonijiet tal-kummerċ b'mod kuntrarju għall-interess komuni.

(161) Il-Kummissjoni l-ewwel se teżamina safejn ir-responsabbiltà għall-ispejjeż kollha relatati mal-pensjonijiet tissodisfa għan ta' interess komuni u hija meħtieġa għal dan l-għan, qabel teżamina l-proporzjonalità ta' din il-miżura u tiżen l-effetti pożittivi u negattivi tal-għajnuna.

6.2.2.1. *Il-liberalizzazzjoni tas-settur postali tikkostitwixxi għan ta' interess komuni*

(162) Il-liġi tal-Unjoni ilha tħeġġeġ liberalizzazzjoni dejjem akbar tas-settur postali mill-1992 bl-adozzjoni tal-*Green Paper*, li sussegwentement wasslet għall-adozzjoni ta' tliet direttivi, jiġifieri i) id-Direttiva 97/67/KE, ii) id-Direttiva 2002/39/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-10 ta' Ġunju 2002 li temenda d-Direttiva 97/67/KE fir-rigward tal-insegwiment tal-ftuħ għall-kompetizzjoni tas-servizzi postali tal-Komunità [1] u iii) id-Direttiva 2008/6/KE. Huwa aċċettat ukoll li l-liberalizzazzjoni tas-swieq postali fil-livell tal-UE għandha rwol importanti x'taqdi fl-istrateġija ta' Lisbona favur it-tkabbir u l-impjiegi.

(163) Konsegwentement, huwa importanti li mhux biss ikun iggarantit il-forniment tas-servizzi postali bażiċi, kif jidher fil-kunċett tal-obbligu ta' servizz universali, iżda wkoll li jiġu implimentati kundizzjonijiet ta' kompetizzjoni ugwali għall-operatur storiku, il-kompetituri eżistenti u dawk ġodda.

(164) Fid-Deċiżjoni dwar La Poste (ta' Franza), il-Kummissjoni diġà rrikonoxxiet li l-implimentazzjoni ta' kundizzjonijiet ugwali fir-rigward tal-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali għall-operatur storiku u l-kompetituri tiegħu tikkostitwixxi kundizzjoni ewlenija bl-għan li jkun hemm kompetizzjoni ġusta fis-settur tal-posta. Din tqis li r-responsabbiltà għall-obbligi ta' finanzjament tal-pensjonijiet tal-uffiċjali imposta fuq La Poste kienet kompatibbli mas-suq intern, billi s-sussidji pubbliċi jiggarantixxu rati ta' kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali ugwali għal La Poste u l-kompetituri tagħha. Il-Kummissjoni f'dan il-każ beħsieba ssegwi l-istess raġunament bħal dak applikat fil-Kapitolu 6.3 ta' din id-Deċiżjoni, li għandu jiġi kkunsidrat bħala applikabbli f'dan il-każ safejn ikun rilevanti.

6.2.2.2. *Il-ħtieġa tar-responsabbiltà għall-pensjonijiet*

(165) Il-Kummissjoni tqis li t-trasformazzjoni ta' DPLP fl-1992 kienet meħtieġa biex tippromwovi l-kompetizzjoni fis-suq postali: din il-miżura fil-fatt poġġiet lil DPLP u lill-kompetituri tiegħu fuq bażi ugwali fir-rigward tal-forma ġuridika (u, b'dan il-mod, eliminat il-garanzija llimitata li kien igawdi minnha DPLP bħala entità pubblika).

(166) Madankollu, la l-Istat Belġjan, u lanqas ir-Régie des postes ma kienu akkumulaw riżervi li kienu jikkorrispondu mal-obbligazzjonijiet akkumulati fir-rigward tal-pensjonijiet. Sa mit-twaqqif tiegħu fl-1992, DPLP kompla jassumi l-obbligazzjonijiet fir-rigward tal-pensjonijiet, iżda ma ddaħħal l-ebda assi korrispondenti fil-kontijiet tiegħu biex dawn jiġu koperti.

(167) Il-ħlas tal-pensjonijiet għalhekk kien jikkostitwixxi piż progressivament tqil wisq għal DPLP, peress li l-età tal-irtirar kienet qed toqrob għal għadd ta' uffiċjali. Għalkemm ittieħdu xi miżuri (it-titjib tal-produttività, it-tnaqqis progressiv tal-persunal minħabba l-irtirar naturali, l-indiċjar tal-pagi) sabiex itejbu din is-sitwazzjoni, dan ma kienx ikun biżżejjed biex jistabbilixxi bilanċ sostenibbli għall-finanzi ta' DPLP (ara t-Tabella 3 t'hawn taħt).

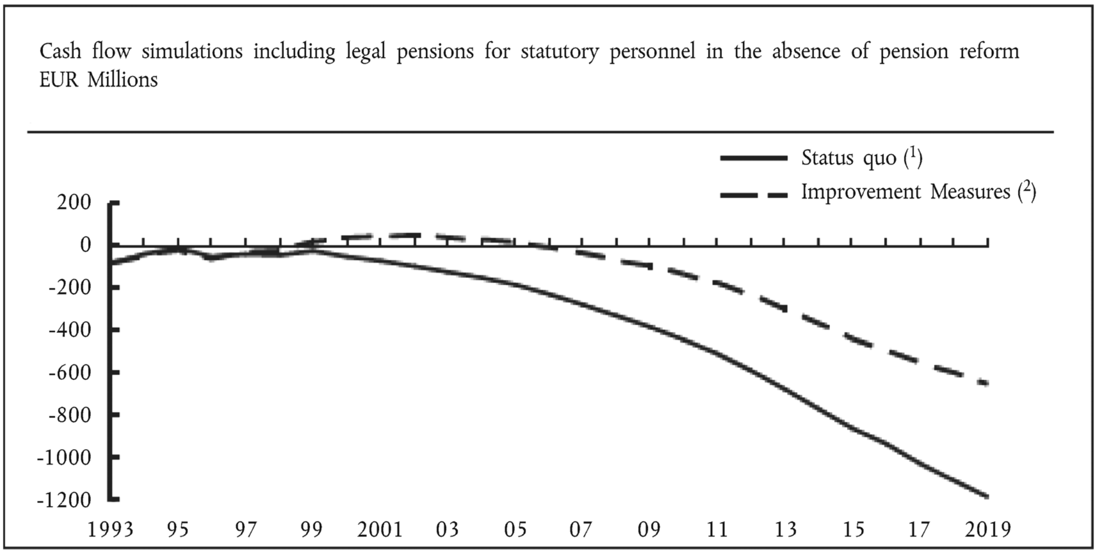
(168) Dan l-aktar minħabba l-fatt li t-trasformazzjoni f'intrapriża rregolata bil-liġi privata kien jinvolvi wkoll, għal DPLP, li ma jiġux impjegati aktar uffiċjali u li jiġu reklutati biss aġenti kuntrattwali (soġġetti għal kuntratt ta' impjieg ġenerali u għad-dispożizzjonijiet tal-liġi tax-xogħol). DPLP konsegwentement, wara l-1997, kien ikollu jiffinanzja mid-dħul proprju tiegħu kemm l-infiq tal-pensjonijiet tal-uffiċjali rtirati kif ukoll il-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali relatati mal-assigurazzjoni tal-pensjoni tal-aġenti kuntrattwali attivi tiegħu.

(169) It-tendenza negattiva tal-fluss ta' flus ta' DPLP kienet tiggrava matul is-snin, peress li l-pagamenti tal-pensjonijiet aktar għoljin kienu jkunu ogħla mid-dħul iġġenerat mill-attivitajiet tiegħu (ara T-tabella 3).

[1] ĠU C 176, 5.7.1992, p. 21.

Tabella 3

Simulazzjonijiet tal-flussi ta' flus ta' DPLP mwettqa mill-awtoritajiet Belġjani fl-1996



(1) Status quo: iż-żamma ta' numru ta' aġenti statutorji ta' DPLP, in-nuqqas ta' indiċjar tal-pagi, in-nuqqas ta' titjib tal-produttività
(2) Miżuri ta' titjib: produttività miżjuda, tnaqqis gradwali tal-persunal marbut mal-irtirar naturali, indiċjar tal-pagi
Sors: awtoritajiet Belġjani

(170) Huwa inkontestabbli li DPLP kien ikollu jiffaċċja spejjeż ħafna ogħla kieku kellu jiffinanzja l-pensjonijiet tal-uffiċjali rtirati kollha tiegħu mir-riżorsi tiegħu stess wara l-1997. Huwa ċar li mingħajr għajnuna, il-bidla minn status legali ta' amministrazzjoni pubblika għal intrapriża privata kienet tkun ipperikolata.

(171) Barra minn hekk, finanzjament mill-ġdid komplut tal-ispejjeż tal-pensjonijiet permezz ta' żieda fid-dħul iġġenerat mill-posta rregolata kien iwassal għal rati ta' posta għaljin ħafna u għal tnaqqis potenzjalment sinifikanti ħafna fin-numru ta' ittri mibgħuta b'tali mod li l-offerta ta' servizzi tal-posta universali kienet tkun ipperikolata.

(172) Il-Kummissjoni hija wkoll tal-fehma li l-miżuri inkwistjoni huma adattati għall-għan tagħhom ta' interess Komunitarju. L-ebda strument ieħor ma seta' jindirizza l-kwistjoni b'mod aktar effiċjenti. Fis-setturi fejn jeżisti SGEI, seta' ċertament jingħata kumpens ta' servizz pubbliku, iżda approċċ bħal dan mhux se jkunx sostenibbli fit-tul minħabba n-natura strutturali speċifika tal-problema.

(173) Fir-rigward tal-għanijiet ta' liberalizzazzjoni tas-swieq postali, li jikkonsistu b'mod partikolari mill-garanzija ta' offerta ta' servizzi postali universali ta' kwalità tajba bi prezzijiet jintlaħqu minn kulħadd, u meta jiġi kkunsidrat l-għan tal-promozzjoni ta' kompetizzjoni ġusta, ir-responsabbiltà għall-pensjonijiet kienet miżura meħtieġa.

6.2.2.3. *Il-proporzjonalità tar-responsabbiltà għall-pensjonijiet*

(174) Id-deċiżjoni dwar La Poste Franċiża turi l-valutazzjoni, mill-Kummissjoni, tal-proporzjonalità tal-miżuri ta' għajnuna relatati mar-responsabbiltà għall-ispejjeż tal-pensjonijiet li jġarrbu l-operaturi storiċi tas-settur postali li jkomplu jimpjegaw uffiċjali taħt kundizzjonijiet miftiehma meta kienu jinsabu f'sitwazzjoni ta' monopolju. Il-proporzjonalità għandha tiġi evalwata fir-rigward tal-istabbiliment ta' kundizzjonijiet ġusti fis-swieq miftuħa għall-kompetizzjoni (pereżempju posta, pakketti u servizzi finanzjarji). L-operatur storiku irid iħallas rati ta' kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali identiċi għal dawk tal-kompetituri tiegħu.

(175) Billi l-persunal kuntrattwali ta' DPLP legalment jinsab fl-istess sitwazzjoni bħall-impjegati ta' kwalunkwe intrapriża privata, kuntrarjament għall-persunal statutorju, li jgawdi minn status simili għal dak tal-uffiċjali, tqabbil tal-kontribuzzjonijiet soċjali mħallsa minn DPLP għal kull kategorija ta' impjegati jippermetti li jiġi vverifikat jekk dan josservax, minn meta m'għadux responsabbli għall-pensjonijiet, il-kundizzjoni relatata mal-pagament ta' rata ta' kontribuzzjonijiet soċjali identika għal dik tal-kompetituri tiegħu.

(176) It-tabella sommarja t'hawn taħt tippreżenta b'mod dettaljat l-ispejjeż tas-sigurtà soċjali mħallsa minn DPLP għall-persunal statutorju u kuntrattwali tiegħu:

Spejjeż tas-sigurtà soċjali mġarrba u mħallssa minn DPLP	Persunal statutorju	Persunal kuntrattwali
Kontribuzzjoni ta' DPLP għas-sistema ta' sigurtà soċjali, li tinkludi 8,86 % għall-pensjonijiet	[…] %	[…] %
Spejjeż imġarrba direttament minn DPLP	**[…] %**	**[…] %**
Mard u diżabbiltà	*[…] %*	*[…] %*
Allowances tal-familja	*[…] %*	—
Kontribuzzjoni għall-ħlas ta' kumpensi (1)		**[…] %**
Tnaqqis strutturali (2)		**[…] %**
KONTRIBUZZJONI TAL-IMPJEGATUR totali	**[…] %**	**[…] %**
KONTRIBUZZJONI TAL-IMPJEGATI	**[…] %**	**[…] %**
Kontribuzzjoni tal-impjegat għas-sistema ġenerali ta' sigurtà soċjali	**[…] %**	**[…] %**

(1) Kontribuzzjoni għall-ħlas ta' benefiċċji: imħallsa biss għall-impjegati kuntrattwali

(2) Tnaqqis strutturali: it-tnaqqis tal-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali mħallsa mill-impjegatur għall-persunal kuntrattawli sabiex titjieb il-kompetittività tal-Belġju, mogħti mingħajr kundizzjonijiet lill-impjegaturi Belġjani kollha

(177) Kif turi t-tabella t'hawn fuq, il-livell ta' kontribuzzjoni ta' DPLP għas-sistema ta' sigurtà soċjali Belġjana (persentaġġ nominali tal-ispejjeż tal-pagi) huwa tassew inqas minn dak tal-kontribuzzjoni tal-operaturi privati ([…] % flok […] %).

(178) Madankollu, jekk wieħed iqis l-spejjeż li jġarrab direttament l-impjegatur għall-finijiet tat-tqabbil tar-rati attwali tal-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali, iż-żewġ persentaġġi huma kważi identiċi, u anke kemxejn ogħla għall-persunal statutorju ta' DPLP ([…] % flok […] %).

(179) Jista' jiġi nnutat ukoll li l-kontribuzzjonijiet imħallsa mill-impjegati huma pjuttost identiċi fiż-żewġ każijiet ([…] % flok […] %).

(180) Ir-rata nominali tal-kontribuzzjoni għas-sigurtà soċjali inqas għolja mħallsa minn DPLP għall-persunal statutorju tiegħu hija minħabba l-eżenzjoni ta' ċerti kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali li ma japplikawx għall-impjegati li jgawdu minn status ta' uffiċjali (pereżempju mard ikkaġunat mix-xogħol, qgħad, aċċident fuq ix-xogħol). Madankollu, DPLP stess iġarrab direttament l-ispejjeż tal-kontribuzzjonijiet li jgawdu mill-eżenzjoni minħabba l-istatus speċifiku tal-persunal statutorju tiegħu. Dan l-approċċ jinvolvi spejjeż diretti għoljin għal DPLP.

(181) Fir-rigward tal-kontribuzzjoni tal-impjegati stess, li wkoll għandha tiġi kkunsidrata peress li l-impjegati jridu jħallsu din il-kontribuzzjoni mill-paga mħallsa lilhom mill-impjegatur (kontribuzzjoni li għalhekk tirrappreżenta wkoll spiża għal dan tal-aħħar), din hija ftit ogħla għall-persunal statutorju milli għall-persunal kuntrattwali.

(182) L-awtoritajiet Belġjani u DPLP kkomunikaw informazzjoni li turi li l-kontribuzzjonijiet diretti baqgħu stabbli globalment matul iż-żmien.

(183) Għalkemm l-ispejjeż diretti li jġarrab direttament DPLP ([…] %) mhumiex strettament ekwivalenti għal kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali, jeħtieġ li jiġi kkunsidrat il-fatt li dawn l-ispejjeż mhumiex spejjeż volontarji, iżda jirriżultaw direttament mill-istatus partikolari tal-impjegati statutorji u li għalhekk kienu imposti fuq DPLP. Għalhekk jidher loġiku li dawn jiġu kkunsidrati bħal spejjeż oħrajn tas-sigurtà soċjali obbligatorji f'termini ta' oriġini u finalità.

(184) Konsegwentement jeħtieġ li jiġu kkunsidrati dawn l-ispejjeż diretti għall-kalkolu tal-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali attwali ta' DPLP. Ir-rata ta' kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali f'daqqa li tirriżulta hi ftit ogħla għall-persunal statutorju ta' DPLP ([…] %). minn dik għall-persunal ta' intrapriżi tas-settur privat ([…] %).

6.2.2.4. *Test ta' bbilanċjar tar-responsabbiltà għall-pensjonijiet*

L-effetti pożittivi tal-miżuri ta' għajnuna

(185) Ir-riforma tas-sistema tal-pensjonijiet applikabbli għal DPLP kienet pass essenzjali fl-adattament tal-intrapriża għal-liberalizzazzjoni progressiva u bl-għan tal-liberalizzazzjoni sħiħa tas-suq postali Belġjan, li taqdi rwol importanti fil-qafas tal-Istrateġija ta' Lisbona għat-tkabbir u l-impjiegi.

(186) Fid-Deċiżjoni dwar La Poste, il-Kummissjoni indikat li l-liberalizzazzjoni tas-settur postali setgħet tkun aktar diffiċli jekk l-abbozzi ta' riforma tal-pensjonijiet (komparabbli ma' dik implimentata mill-Belġju) ma kienux approvati.

(187) Il-Kummissjoni tqis ukoll li l-miżuri inkwistjoni, anke jekk ma jikkonċernawx sistema speċjali fir-rigward

tal-benefiċċji mħallsa lill-pensjonanti, jippermettu s-sostenibbiltà ta' mekkaniżmu ta' finanzjament li l-iżviluppi tal-passat kienu eliminaw mill-użu. Hija tqis li dawn il-miżuri għalhekk jidħlu fil-qafas aktar ġenerali tar-riforma tas-sistemi tal-pensjoni tal-Istati Membri, riforma mixtieqa kemm mill-Kunsill kif ukoll mill-Kummissjoni.

L-effetti negattivi tal-miżuri ta' għajnuna

(188) L-effetti negattivi tal-miżura jidhru limitati peress li, meta jiġi kkunsidrat il-passat ta' DPLP u tal-attivitajiet tiegħu, jidher biċ-ċar li parti kbira mill-impenji tiegħu fir-rigward tal-pensjoni hija relatata mal-attivitajiet fis-settur riżervat, fejn id-distorsjoni tal-kompetizzjoni hija limitata fiha nnifisha.

(189) Il-miżura inkwistjoni tista' teoretikament tippermetti lil DPLP li jżomm pożizzjoni dominanti. Madankollu, il-Kummissjoni tqis dan ir-riskju bħala baxx peress li l-miżuri huma limitati biex jallinjaw il-kontribuzzjonijiet imħallsa minn DPLP ma' dawk tal-kompetituri tiegħu.

(190) Minn dan t'hawn fuq jirriżulta li l-effetti negattivi tal-għajnuna mogħtija lil DPLP huma limitati, meta mqabbla mal-effetti pożittivi tal-miżura.

(191) Peress li l-miżuri huma limitati għal dak li huwa strettament meħtieġ għall-istabbiliment ta' kundizzjonijiet ugwali fir-rigward tal-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali u jtemmu distorsjoni fil-kompetizzjoni li kienet ta' żvantaġġ għal DPLP, dawn ma jbiddlux il-kundizzjonijiet kummerċjali f'miżura kuntrarja għall-interess komuni.

(192) Konsegwentement, il-Kummissjoni hija tal-fehma li l-miżura tar-responsabbiltà għall-pensjonijiet adottata fl-1997 tista' tiġi kkunsidrata bħala għajnuna kompatibbli mas-suq intern skont l-Artikolu 107(3)(c) tat-TFUE, peress li DPLP ma jinsabx f'pożizzjoni aħjar minn operaturi oħrajn fir-rigward tal-ispejjeż tas-sigurtà soċjali tal-persunal statutorju tiegħu.

6.3. VALUTAZZJONI TAL-KUMPENS TA' SERVIZZ PUBBLIKU U MIŻURI OĦRAJN

6.3.1. **L-eżistenza ta' għajnuna skont l-Artikolu 107(1) tat-TFUE**

6.3.1.1. *Vantaġġ u selettività*

Kumpensi annwali

(193) Fir-rigward tal-kumpens tal-ispejjeż ta' servizz pubbliku, is-Sentenza *Altmark* [1] tistabbilixxi l-kriterji li jrid jissodisfa intervent pubbliku biex ikun jista' jiġi kkunsidrat bħala kumpens tal-obbligi ta' servizz pubbliku u jevita l-klassifikazzjoni bħala għajnuna mill-Istat skont l-Artikolu 107(1) tat-TFUE.

(194) F'dan il-każ, dawn il-kriterji, u b'mod aktar partikolari r-raba' kriterju, mhumiex sodisfatti: l-għażla ta' DPLP ma saritx fil-qafas ta' proċedura ta' akkwist pubbliku. Barra minn hekk, l-awtoritajiet Belġjani ma urewx li l-livell tal-kumpens kien ġie stabbilit fuq il-bażi ta' analiżi tal-ispejjeż li intrapriża medja mmexxija tajjeb u li jkollha mezzi adegwati, kienet iġġarrab biex twettaq l-obbligi ta' servizz pubbliku li huma meħtieġa minnha u l-Kummissjoni m'għandha l-ebda indikazzjoni jew informazzjoni li juru li r-raba' kriterju huwa sodisfatt.

(195) Peress li l-kumpensi annwali taw vantaġġ lil intrapriża waħda biss u għamlu disponibbli riżorsi addizzjonali għal din l-intrapriża, il-miżura tat vantaġġ selettiv lil DPLP.

(196) Injezzjonijiet ta' kapital fl-1997: l-awtoritajiet Belġjani rrikonoxxew li l-injezzjonijiet ta' kapital li saru fl-1997 li jammontaw għal EUR 62 miljun fir-realtà jikkostitwixxu l-ħlas differit ta' kumpens tal-SGEI dovut għas-sena 1996. Dawn l-injezzjonijiet konsegwentement iridu jiġu evalwati fuq l-istess bażi bħall-kumpensi annwali. Peress li l-kundizzjonijiet differenti stabbiliti fis-Sentenza Altmark mhumiex sodisfatti, il-miżura tat vantaġġ selettiv lil DPLP.

Injezzjonijiet ta' kapital:

(197) Injezzjonijiet ta' kapital fl-2003: L-awtoritajiet Belġjani ddikjaraw li l-injezzjoni ta' kapital li saret fl-2003 (EUR 297,5 miljun) kienet tosserva l-prinċipju tal-investitur f'ekonomija tas-suq u għalhekk ma kinitx tikkostitwixxi għajnuna mill-Istat. Skont dawn, din l-injezzjoni kellha l-għan li ssaħħaħ il-fondi proprji ta' DPLP għall-bini u l-modernizzazzjoni ta' ċentri tal-issortjar, it-titjib fir-rotot ta' distribuzzjoni tal-posta u l-awtomazzjoni. Il-fondi injettati kellhom ukoll l-għan li jkopru spejjeż tal-persunal li jirriżultaw mit-tnaqqis fl-għadd ta' impjegati marbuta ma' sistema ta' rtirar kmieni, ta' tnaqqis fil-ħin tax-xogħol u żieda fil-pagi offruti lill-membri ġodda tal-persunal.

(198) Biex juru li din l-injezzjoni ta' kapital kienet tikkonforma mal-prinċipju tal-investitur f'ekonomija tas-suq, l-awtoritajiet Belġjani wettqu previżjonijiet ta' profitt fil-qafas tal-pjan strateġiku tagħhom, li wrew livell ta' profitt ogħla mill-ispiża ta' kapital li jkun jeħtieġ investitur privat.

(199) Il-projezzjonijiet u l-kalkolu tal-qligħ magħmul mill-awtoritajiet Belġjani huma bbażati fuq il-futur, huma dettaljati ħafna u jikkonformaw mal-metodu li jkun jagħmel użu minnu investitur privat:

1. ir-redditu ġie kkalkolat permezz tal-metodu tal-flussi ta' flus futuri skontati, li jqis it-tkabbir futur tal-intrapriża u l-kapaċità tal-investimenti li jiġġeneraw qligħ u flussi ta' flus għall-azzjonisti tagħhom;

[1] Il-Każ C-280-00, *Altmark Trans GmbH*, iċċitat aktar 'il fuq.

2. ġew previsti tliet xenarji differenti: xenarju ottimist, xenarju pessimist u l-aktar xenarju probabbli, finalment aċċettat biex tiġi vvalutata s-sensibilità tal-projezzjonijiet;

3. il-projezzjonijiet jindikaw żieda fil-marġni ta' profitt ta' […] % fl-2007 (ara t-Tabella 4) u rata ta' redditu intern skontat ta' […] % għall-perjodu mill-2003 sal-2012 (ara t-Tabella 5), jiġifieri rata ogħla minn dik ta' […] % indikata minn espert indipendenti (Banque Degroof) bħala l-marġni ta' profitt li l-investituri privati tas-settur postali kienu jqisu bħala adegwata.

Tabella 4

projezzjonijiet *ex ante* tal-profitt għall-perjodu mill-2003 sal-2007 mwettqa mill-awtoritajiet Belġjani

(…)

Sors: awtoritajiet Belġjani

Tabella 5

kalkolu tar-rata ta' redditu intern *ex ante* imwettaq mill-awtoritajiet Belġjani għall-aktar xenarju probabbli

(…)

Sors: awtoritajiet Belġjani

(200) Jista' jiġi nnutat ukoll li s-saħħa tal-projezzjonijiet ġiet validata globalment mir-riżultati finanzjarji miksuba matul is-snin segwenti (ara t-Tabella 6). Minħabba din iż-żieda fir-redditu, DPLP beda jiddistribwixxi dividendi sa mill-2007.

Tabella 6

Profitt *ex post* għall-perjodu bejn l-2003 u l-2007

(…)

Sors: l-awtoritajiet Belġjani

(201) Ir-riżultati rreġistrati matul perjodu ta' għaxar snin ukoll huma konformi mal-previżjonijiet tal-2003, peress li r-rata ta' redditu intern *ex post* għandha tkun ta' […] %, jiġifieri livell ogħla minn dak ta' […]% previst fl-2003.

(202) Għalkemm ir-redditu mill-investiment magħmul mill-Istat Belġjan jidher li huwa biżżejjed biex jikkonferma l-osservanza, minn dan l-investiment, tal-prinċipju tal-investitur privat f'ekonomija tas-suq, jeħtieġ li jiġi nnutat li d-dħul skontat, li jservi biex jiġi evalwat dan ir-redditu, kien jinkludi għajnuna mill-Istat u, b'mod partikolari, il-kumpensi annwali mħallsa lil DPLP.

(203) Madankollu, dawn il-miżuri ta' għajnuna mill-Istat qed isegwu b'mod evidenti għanijiet differenti u m'għandhom l-ebda rabta kronoloġika mal-injezzjoni ta' kapital imwettqa fl-2003.

(204) Barra minn hekk, l-inċertezza li setgħet tirriżulta għal investitur privat mill-għajnuna mhux notifikata favur DPLP tnaqqset bl-awtorizzazzjoni formali tal-injezzjoni ta' kapital mogħtija mill-Kummissjoni fid-Deċiżjoni tagħha tal-2003. Fil-mument tat-twettiq tal-investiment, kull investitur privat bi prospettivi tajba ta' redditu probabbilment kien jieħu r-riskju li jwettaq dan l-investiment wara l-adozzjoni tad-deċiżjoni favorevoli tal-Kummissjoni, anke jekk din id-deċiżjoni tkun għadha mhix finali. Biex jieħu din id-deċiżjoni, investitur privat ma kienx jistenna diversi snin, jew sad-data tas-sentenza tal-Qorti tal-Prim'Istanza u tal-Qorti. Konsegwentement, l-annullament sussegwenti ta' din id-Deċiżjoni jikkostitwixxi avveniment li ma kienx prevedibbli fil-mument li fih sar l-investiment, iżda li żgur deher ftit probabbli, peress li d-deċiżjonijiet tal-Kummissjoni huma kkunsidrati bħala legali sakemm ma jkunux ġew annullati.

(205) Il-Kummissjoni konsegwentement hija tal-fehma li l-injezzjoni ta' kapital magħmula fl-2003 tista' tiġi kkunsidrata bħala konformi mal-prinċipju tal-investitur privat f'ekonomija tas-suq u li ma tikkostitwixxix għajnuna mill-Istat skont l-Artikolu 107(1) tat-TFUE.

(206) Injezzjoni ta' kapital fl-2006: L-awtoritajiet Belġjani ddikjaraw li l-injezzjoni ta' kapital li saret fl-2006 (li tammonta għal EUR 40 miljun) kienet tosserva l-prinċipju tal-investitur f'ekonomija tas-suq u għalhekk ma tikkostitwixxix għajnuna mill-Istat.

(207) Din l-injezzjoni saret taħt l-istess kundizzjonijiet bħal dawk li japplikaw għal investitur privat. iż-żieda fil-kapital ta' DPLP ġiet sottoskritta mill-Istat (EUR 40 miljun) u minn Post Invest Europe (EUR 300 miljun), bi prezz ekwivalenti għal kull sehem (*pari passu*). Post Invest Europe f'dak iż-żmien kien investitur estern li ma kellu l-ebda rabta ma' DPLP jew mal-Istat Belġjan.

(208) Barra minn hekk, il-prezz tal-ħruġ tal-ishma ġie stabbilit b'mod korrett. Biex jiġi stabbilit il-prezz tal-ishma l-ġodda maħruġa, il-bank tal-investiment imqabbad mill-awtoritajiet Belġjani ta stima tal-valur totali ta' DPLP ta' bejn EUR […] u […]. L-Istat fl-aħħar żamm il-figura ta' EUR […] għall-intrapriża kollha qabel l-injezzjonijiet ta' kapital. L-ipoteżi dwar il-livell ta' redditu u ta' riskju fuq il-bażi ta' pjan ta' intrapriża komuni kienu jistrieħu bħala tali fuq kunsiderazzjonijiet relatati mat-titjib tal-profitti fit-tul. Ir-riżultati rreġistrati sussegwentement minn DPLP wara ż-żieda fil-kapital tal-2006 (ara hawn taħt) jikkonfermaw huma wkoll is-saħħa tas-suppożizzjonijiet u tal-parametri kkunsidrati meta ttieħdet id-deċiżjoni tal-investiment.

Tabella 7

ir-riżultati ta' DPLP bejn l-2006 u l-2010

(…)

Sors: l-awtoritajiet Belġjani

(209) Il-Kummissjoni tqis li l-injezzjoni ta' kapital li saret fl-2006 li tammonta għal EUR 40 miljun tikkonforma b'mod ċar mal-imġiba ta' investitur f'ekonomija tas-suq u għalhekk ma tikkostitwixxix għajnuna mill-Istat.

Eżenzjonijiet mit-taxxi

(210) L-eżenzjoni mit-taxxa korporattiva, għalkemm setgħet tagħti vantaġġ lil DPLP minħabba t-tnaqqis possibbli fl-ammont tat-taxxa li kieku kien ikollu jħallas, ma ħolqot l-ebda vantaġġ konkret: fil-fatt, mill-1992 sal-2005, sena li matulha din l-eżenzjoni tneħħiet, ir-riżultat akkumulat ta' DPLP wara t-taxxa kien negattiv. Għalkemm ir-riżultat nett tiegħu, f'xi snin, kien pożittiv, il-kreditu tat-taxxa li kien jiġi ttrasferit minn sena għall-oħra kirn jippermetti lil DPLP li ma jħallasx taxxa, anke jekk kien ikun soġġett għas- sistema ta' taxxa korporattiva. Din l-eżenzjoni konsegwentement mhix eżaminata aktar fid-dettall f'din id-Deċiżjoni.

(211) L-eżenzjonijiet mit-taxxa fuq il-proprjetà u mit-taxxa lokali, għall-kuntrarju, jqiegħdu lil DPLP f'pożizzjoni aktar favorevoli minn dik tal-intrapriżi l-oħra, peress li dawn itaffu l-obbligazzjonijiet li normalment kien ikun responsabbli għalihom. Dawn konsegwentement jagħtuh vantaġġ selettiv.

It-trasferiment ta' proprjetà immobbli

(212) L-awtoritajiet Belġjani argumentaw li t-trasferiment ta' proprjetà immobbli rriżulta minn riorganizzazzjoni interna tal-assi li jappartjenu lill-Istat, peress li DPLP dak iż-żmien kien jappartjeni kollu kemm hu għall-Istat. Madankollu, it-trasferiment ta' proprjetà immobbli għamel disponibbli għal DPLP assi ġodda li qabel kienu tal-Istat. DPLP diġà kien juża din il-proprjetà immobbli meta kienet tal-Istat, iżda ma kienx il-proprjetarju legali.It-trasferiment tad-dritt ta' sjieda legali ta lil DPLP, intrapriża separata mill-Istat, id-drittijiet ta' sjieda fuq il-proprjetà immobbli. Għalhekk DPLP kiseb riżorsi addizzjonali meta mqabbel mas-sitwazzjoni ta' qabel it-trasferiment. Din il-miżura għalhekk tatu vantaġġ selettiv.

Il-garanzija tal-Istat

(213) Fin-nuqqas ta' garanzija tal-Istat, DPLP ma setax jikseb self taħt l-istess kundizzjonijiet. L-awtoritajiet Belġjani stmaw li r-rati tas-suq kienu jkunu sa 40 punt bażi aktar għoljin, filwaqt li l-primjum imħallas lill-Istat kien ta' 25 punt bażi.

(214) B'konformità mal-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni dwar l-applikazzjoni tal-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat KE dwar l-għajnuna mill-Istat forma ta' garanziji ([1]) [il-punt 33.2.d], "it-teħid ta' riskju mill-Istat għandu normalment jitħallas permezz ta' premium xieraq fuq l-ammont tal-garanzija jew il-kontragaranzija. Meta l-prezz imħallas għall-garanzija jkun mill-anqas għoli daqs il-limitu ta' premium ta' garanzija korrispondenti li jkun hemm fis-swieq finanzjarji, il-garanzija ma tkunx tinkludi għajnuna. Jekk fis-swieq finanzjarji ma jinstab l-ebda limitu tal-premium tal-garanzija li jikkorrispondi, l-ispiża finanzjarja totali tas-self garantit, inkluż ir-rata ta' imgħax tas-self u tal-premium tal-garanzija, għandha tiġi mqabbla mal-prezz tas-suq ta' self simili li m'huwiex garantit. Peress li l-primjum ma jidhirx li huwa konformi mas-suq, il-garanzija tal-Istat ippermettiet li DPLP jikseb finanzjament għal spiża inqas minn dik li bħala regola kien ikollu jġarrab.

(215) Konsegwentement, il-miżura tat vantaġġ selettiv lil DPLP, ugwali għad-differenza bejn ir-rata tal-imgħax li DPLP kien ikollu jħallas fin-nuqqas ta' garanzija tal-Istat u r-rata tal-imgħax attwali flimkien mal-primjum imħallas għall-garanzija. Il-vantaġġ miksub kien ta' 15-il punt bażi fuq il-kapital pendenti kull sena. Il-vantaġġ għalhekk jista' jiġi stmat għal EUR 1,5 miljun fuq il-perjodu kollu tas-self.

6.3.1.2. *L-eżistenza ta' riżorsi tal-Istat*

Il-kumpens annwali tal-SGEI, inklużi l-injezzjonijiet ta' kapital tal-1997

(216) Il-kumpens annwali tal-SGEI ġie ffinanzjat fuq il-baġit tal-Istat Belġjan b'mod konformi mal-kuntratti ta' ġestjoni suċċessivi konklużi bejn DPLP u l-Istat Belġjan. Skont l-informazzjoni li ntbagħtet mill-Istat Belġjan, l-injezzjonijiet ta' kapital tal-1997 jirrappreżentaw *de facto* kumpens tal-SGEI u konsegwentement huma inklużi f'din il-parti tad-Deċiżjoni.

Eżenzjonijiet mit-taxxa

(217) L-eżenzjonijiet mit-taxxa wasslu għal tnaqqis fid-dħul mit-taxxa tal-Istat minħabba t-tnaqqis fid-dħul li kien jiġġenera l-Istat fin-nuqqas ta' dawn l-eżenzjonijiet. Għalhekk dawn jinvolvu trasferiment ta' riżorsi tal-Istat li jikkonsisti f'telf tad-dħul mit-taxxa għall-Istat Belġjan.

It-trasferiment ta' proprjetà immobbli

(218) Il-proprjetà immobbli ttrasferita lil DPLP qabel kienet tal-Istat. Dan ċeda s-sjieda tagħha lil DPLP, u b'dan il-mod naqqas l-assi proprji tiegħu u żied dawk ta' DPLP. Il-miżura għalhekk tikkostitwixxi trasferiment ta' riżorsi tal-Istat.

Il-garanzija tal-Istat

(219) Il-garanzija relatata mas-self ingħatat mill-Istat li ħa r-riskji fuq il-baġit tiegħu stess mingħajr kontroparti; din għalhekk tikkostitwixxi riżors tal-Istat forma ta' dħul mhux miġbur.

([1]) ĠU C 155, 29.7.2009, p. 10.

Id-dħul iġġenerat mis-servizzi ta' distribuzzjoni tal-posta ma jikkostitwixxix riżorsi tal-Istat.

(220) Id-dħul iġġenerat mis-servizzi ta' distribuzzjoni tal-posta ma jikkostitwixxux dħul tal-Istat, b'konformità mas-sentenza Preussen Elektra ([1]), peress li l-prezzijiet imħallsa mill-utenti huma ffinanzjati mill-fondi proprji tagħhom stess, li mhumiex ikkontrollati mill-Istat.

(221) Madankollu, għall-finijiet tal-evalwazzjoni tal-kompatibbiltà, dan id-dħul huwa direttament marbut mal-forniment ta' servizz ta' interess ġenerali fis-settur postali u għalhekk iridu jiġi kkunsidrat, b'konformità mal-punt 17 tal-Qafas tal-SGEI u l-Artikolu 17 tad-Direttiva 97/67/KE, għall-finijiet tad-determinazzjoni tal-ħtieġa u tal-proporzjonalità tal-kumpens.

6.3.1.3. *Id-distorsjoni tal-kompetizzjoni u l-effett fuq il-kummerċ bejn l-Istati Membri*

(222) Il-miżuri jistgħu jaffettwaw il-kummerċ bejn l-Istati Membri għall-istess raġunijiet bħal dawk indikati fil-premessa 6.2.1.3.

6.3.1.4. *Sommarju tal-miżuri ta' għajnuna*

(223) Minħabba r-raġunijiet spjegati fil-premessi 6.3.1.1 sa 6.3.1.3, il-miżuri li ġejjin jikkostitwixxu għajnuna mill-Istat skont l-Artikolu 107(1) tat-TFUE:

(a) kumpens annwali tal-SGEI (1992-2010);

(b) injezzjonijiet ta' kapital li saru fl-1997;

(c) L-eżenzjoni mit-taxxa fuq il-proprjetà (1992-2005);

(d) it-trasferiment ta' proprjetà immobbli fl-1992;

(e) il-garanzija mogħtija mill-Istat fl-2004.

6.3.2. **Għajnuna eżistenti skont l-Artikolu 108(1) tat-TFUE**

(224) Xi miżuri eżaminati f'dan il-każ jistgħu jiġu kkunsidrati bħala għajnuna eżistenti skont l-Artikolu 108(1) tat-TFUE.

6.3.2.1. *L-eżenzjonijiet mit-taxxa korporattiva u mit-taxxa fuq il-proprjetà*

(225) L-eżenzjonijiet mit-taxxa korporattiva u mit-taxxa fuq il-proprjetà kienu ta' vantaġġ għal DPLP meta dan kien għadu amministrazzjoni pubblika, jiġifieri qabel l-1971, u jippreċedu l-adeżjoni tal-Belġju fil-KEE. Dawn ma ġewx emendati minn dak iż-żmien 'l hawn. Dawn il-miżuri għalhekk jikkostitwixxu għajnuna eżistenti.

(226) L-eżenzjoni mit-taxxa korporattiva tneħħiet fl-2005, filwaqt li l-eżenzjoni mit-taxxa fuq il-proprjetà għadha tapplika.

6.3.2.2. *Il-liberalizzazzjoni tas-suq postali*

(227) Skont l-awtoritajiet Belġjani, il-miżuri kollha li ttieħdu qabel il-liberalizzazzjoni tas-swieq postali fl-1999 għandhom jiġu kkunsidrati bħala għajnuna eżistenti. Madankollu, il-miżuri inkwistjoni taw vantaġġ lill-attivitajiet kollha ta' DPLP, li kien preżenti fi swieq kompetittivi (bħas-swieq tad-distribuzzjoni tal-pakketti u tas-servizzi finanzjarji) ħafna qabel id-dħul fis-seħħ tad-Direttiva 97/67/KE fl-1999. Konsegwentement, b'konformità mas-sentenza Alzetta ([2]), għajnuna bħal din ma tistax tiġi kkunsidrata bħala waħda li saret għajnuna eżistenti minħabba l-iżvilupp tas-suq intern: din tista' tiġi kkunsidrata bħala għajnuna eżistenti għal benefiċjarju partikolari safejn kien iwettaq attivitajiet biss fi swieq li ma kinux miftuħa għall-kompetizzjoni meta l-għajnuna ġiet implimentata.

(228) Dan l-argument konsegwentement ma jistax jiġi aċċettat mill-Kummissjoni.

6.3.2.3. *Perjodu ta' preskrizzjoni ta' għaxar snin*

(229) L-allegazzjoni li l-perjodu ta' preskrizzjoni ta' għaxar snin għandu jibda mill-ftuħ ta' din il-proċedura ta' investigazzjoni formali, fl-2009, lanqas mhi se tiġi aċċettata. Is-sentenza mogħtija mill-Qorti tal-Prim'Istanza fl-2009 ma annullatx l-atti ta' investigazzjoni kollha preċedenti. Din implikat biss li dawn l-atti kellhom iġiegħlu lill-Kummissjoni tiftaħ proċedura ta' investigazzjoni formali ([3]).

(230) Għall-kuntrarju, peress li l-Kummissjoni wettqet l-ewwel att ta' investigazzjoni tagħha fit-23 ta' Diċembru 2002, meta bagħtet l-ewwel talba għal informazzjoni lill-awtoritajiet Belġjani, il-miżuri implimentati qabel it-23 ta' Diċembru 1992 iridu jiġu kkunsidrati bħala għajnuna eżistenti.

6.3.3. **Il-kompatibbiltà tal-kumpens tal-SGEI fir-rigward tal-Artikolu 106(2) tat-TFUE**

(231) Il-kompatibbiltà tal-kumpens tal-SGEI hija evalwata fir-rigward tal-Artikolu 106(2) tat-TFUE u l-qafas tal-SGEI. Il-qafas tal-SGEI huwa applikabbli mid-dħul fis-seħħ tiegħu, fid-29 ta' Novembru 2005. Peress li dan essenzjalment jikkonsisti f'kodifikazzjoni tar-regoli li diġà kienu jeżistu qabel id-dħul fis-seħħ tiegħu, xorta se ssir referenza għalih waqt il-valutazzjoni ta' miżuri li ttieħdu qabel id-dħul fis-seħħ tiegħu.

([1]) Is-Sentenza tat-13 ta' Marzu 2001 fil-Każ C-379/98, *PreussenElektra AG v Schhleswag AG* (Ġabra 2001, p I-2099).

([2]) Każijiet konġunti T-298/97, T-312/97, T-313/97, T-315/97, T-600/97 sa T-607/97, T-1/98, T-3/98 à T-6/98, T-23/98, Alzetta Mauro e.a. v il-Kummissjoni, Ġabra 2000, p. II-2319.

([3]) Is-Sentenza tad-9 ta' Lulju 2008 fil-Każ T-301/01, Alitalia - Linee aeree italiane SpA v. il-Kummissjoni, Ġabra 2008, p. II-1753, il-punti 98, 99 u 100.

6.3.3.1. *L-ambitu tal-valutazzjoni stabbilit fuq il-bażi tal-mandat mogħti mill-kuntratti ta' ġestjoni*

(232) Fl-osservazzjonijiet tagħhom, l-awtoritajiet Belġjani u DPLP opponew bil-qawwa l-fatt li l-Kummissjoni, f'konformità mal-approċċ preċedenti għall-valutazzjoni ta' każijiet oħrajn dwar l-għajnuna mogħtija illegalment fil-passat, wettqet analiżi globali ta' kull għajnuna mogħtija lil DPLP fil-perjodu kollu, li jqis li din l-għajnuna ffinanzjat il-missjonijiet kollha ta' servizz pubbliku fdati lill-intrapriża mingħajr l-ebda distinzjoni L-awtoritajiet Belġjani u DPLP insistew li f'dan il-każ, kuntrarjament għal dak li ġie osservat f'każi oħrajn, il-kuntratti ta' ġestjoni li kkonkludew kienu jilimitaw b'mod strett il-qasam tal-attivitajiet ta' DPLP li kellhom jibbenefikaw minn għajnuna, bl-istess mod bħall-ammonti ta' għajnuna li setgħu jistennew dawn l-attivitajiet ([1]).

(233) Il-Kummissjoni tqis li l-kuntratti ta' ġestjoni inkwistjoni jistabbilixxu b'mod strett id-drittijiet u l-obbligi rispettivi tal-Istat u tal-benefiċjarju tal-għajnuna billi jistabbilixxu parametri ta' kalkolu tal-kumpens li jista' jistenna dan tal-aħħar għall-attivitajiet speċifiċi elenkati u għall-perjodi li huma indikati. Konsegwentement, il-Kummissjoni se tibbaża l-evalwazzjoni tagħha fuq id-dispożizzjonijiet tal-kuntratti ta' ġestjoni differenti.

(234) L-SGEI li għalihom il-kompatibbiltà tal-għajnuna trid tiġi kkontrollata huma stabbiliti fil-mandati stabbiliti mill-Istat Membru. Il-missjonijiet ta' servizz pubbliku li jrid iwettaq DPLP għandhom jiġu fdati lilu mill-atti amministrattivi suċċessivi li japprovaw il-kuntratti ta' ġestjoni ffirmati mal-Istat bejn wieħed u ieħor kull ħames snin. Dawn il-kuntratti jiżviluppaw u jikkumpletaw id-dispożizzjonijiet tal-liġi postali nazzjonali.

(235) Kull kuntratt ta' ġestjoni suċċessiv jikkostitwixxi mandat separat li jiddeskrivi l-missjonijiet ta' servizz pubbliku li jrid iwettaq DPLP u jistabbilixxi t-tul ta' żmien tal-mandat, kif ukoll il-parametri li fuq il-bażi tagħhom huwa kkalkolat il-kumpens li għandu jitħallas mill-Istat. Il-kuntratti ta' ġestjoni jispeċifikaw l-attivitajiet li huma kkunsidrati fil-kalkolu tal-ammont tal-kumpens finanzjarju mogħti mill-Istat.

(236) Il-kompatibbiltà tal-miżuri ta' għajnuna trid tiġi evalwata fir-rigward tal-Artikolu 106(2) tat-TFUE, peress li l-kumpens ingħata biex jiġu ffinanzjati spejjeż li jirriżultaw mit-twettiq ta' missjonijiet ta' servizz pubbliku. Il-kumpens kien ikun kompatibbli kieku ma jikkumpensax b'mod eċċessiv l-ispejjeż addizzjonali mġarrba minn DPLP fit-twettiq ta' missjonijiet ta' servizz pubbliku fdati lilu mill-kuntratti ta' ġestjoni, inkluż benefiċċju raġonevoli. Kull kumpens żejjed għandu jiġi rkuprat.

(237) L-ambitu tal-valutazzjoni tal-kumpens żejjed jinkludi l-SGEI li għalihom jiġi pprovdut kumpens mid-dispożizzjonijiet tal-kuntratti ta' ġestjoni suċċessivi.

(238) Jeħtieġ li jiġi nnutat li fid-dispożizzjonijiet tal-kuntratti ta' ġestjoni suċċessivi hemm xi differenzi. Konsegwentement, il-kumpens żejjed irid jiġi kkalkolat fuq il-bażi ta' parametri speċifiċi stabbiliti f'kull kuntratt.

L-attivitajiet li jibbenefikaw minn għajnuna taħt l-ewwel kuntratt ta' ġestjoni jinkludu s-servizzi pubbliċi kollha

(239) Fl-ewwel kuntratt ta' ġestjoni (1992 sal-1996), il-kumpens tal-SGEI ikopri s-servizzi pubbliċi kollha. Id-dispożizzjonijiet ta' dan l-ewwel kuntratt ta' ġestjoni ma jaqsmux il-kumpens bejn is-servizzi pubbliċi differenti skont jekk ikunux eliġibbli jew le għal kumpens skont dan il-kuntratt.

(240) Konsegwentement, jeħtieġ li jitqies li l-kumpens previst minn dan il-kuntratt ikopri l-ispejjeż addizzjonali li jirriżultaw mit-twettiq tal-missjonijiet kollha ta' servizz pubbliku, mingħajr distinzjoni. Għal dan il-perjodu, il-kontroll tal-kumpens żejjed possibbli għalhekk se jkun japplika għall-miżuri kollha ta' servizz pubbliku: is-servizz postali universali (obbligu ta' servizz universali/OSU), kif ukoll id-distribuzzjoni tal-istampa u ta' missjonijiet oħrajn fdati lil DPLP.

L-attivitajiet li jibbenefikaw minn għajnuna taħt it-tieni, it-tielet u r-raba' kuntratti ta' ġestjoni jinkludu d-distribuzzjoni tal-istampa u missjonijiet oħrajn li huma intitolati għal kumpens

(241) Kuntrarjament għall-ewwel kuntratt ta' ġestjoni, it-tieni, it-tielet u r-raba' kuntratti ta' ġestjoni jirriżervaw l-għajnuna għal ċerti SGEI speċifikati fihom. L-SGEI intitolati għal kumpens huma: id-distribuzzjoni ta' gazzetti ta' kuljum u perjodiċi, kif ukoll is-servizzi pubbliċi l-oħrajn

([1]) L-osservazzjonijiet tat-29.3.2011, il-punti 3 u 4:
"3. Minbarra l-obbligu ta' servizz universali, iżda indipendentement minnu, La Poste kienet u għadha inkarigata minn ċerti SGEI partikolari minbarra d-distribuzzjoni tal-posta, bħall-ħlas id-dar tal-pensjonijiet u allokazzjonijiet għal persuni b'diżabbiltà, id-distribuzzjoni tal-formoli elettorali u, fuq kollox, id-distribuzzjoni tal-gazzetti ta' kuljum u tal-perjodiċi. Dawn l-SGEI, globalment iġġeneraw spejjeż netti li, essenzjalment, kienu koperti mill-kumpens imħallas mill-Istat bħala kuntratti ta' ġestjoni suċċessivi konklużi ma' La Poste.
4. Konsegwentement, għall-finijiet tal-finanzjament, il-leġiżlazzjoni postali Belġjana dejjem għamlet distinzjoni bir-reqqa bejn l-obbligu ta' servizz universali u l-SGEI l-oħrajn (mhux tal-posta). Il-kuntratti ta' ġestjoni suċċessivi konklużi bejn l-Istat u La Poste għalhekk organizzaw il-kumpensi perjodiċi mħallsa mill-Istat biex ikopru l-ispejjeż netti kkawżati mill-SGEI (mhux tal-posta), ħlief għall-obbligu ta' servizz universali. "
Għall-kuntrarju, dispożizzjoni statutorja speċifika ttrattata separatament mill-possibbiltà li jiġi ffinanzjat l-obbligu rappreżentat mill-obbligu ta' servizz universali, sa dan l-aħħar permezz tal-ħolqien potenzjali ta' fond ta' kumpens u, mill-2011, permezz tal-possibbiltà li jingħata sussidju dirett konformi mal-kundizzjonijiet elenkati fl-Anness I tad-Direttiva 97/67/KE, emendata mid-Direttiva 2008/6/KE. Madankollu, dan il-fond ta' kumpens qatt ma ġie attivat u l-Istat Belġjan qatt ma pprovda sussidju dirett għall-obbligu ta' servizz universali li għamel it-telf.

elenkati fil-premessa (33). Il-klawżoli li jistabbilixxu s-servizzi li jibbenefikaw minn għajnuna jidhru fil-kuntratti ta' ġestjoni: l-Artikolu 7 tat-tieni kuntratt ta' ġestjoni, l-Artikolu 15 tat-tielet kuntratt ta' ġestjoni u l-Artikoli 12 u 13 tar-raba' kuntratt ta' ġestjoni.

(242) Is-servizz postali universali, għall-kuntrarju, ma jibbenefika minn ebda kumpens taħt il-kuntratti ta' ġestjoni, ħlief għall-ewwel wieħed.

(243) L-ispejjeż u d-dħul relatati mas-servizz postali universali għalhekk mhumiex ikkunsidrati fil-kalkolu tal-kumpens żejjed, ħlief, jekk ikun il-każ, il-profitt żejjed li jiġi mis-settur riżervat ([1]).

6.3.3.2. *Il-kalkolu tal-kumpens żejjed*

(244) Minħabba d-differenzi bejn il-mandati ta' servizz pubbliku msemmija fil-premessi 239 sa 243, il-kumpens żejjed possibbli jiġi kkalkolat b'mod separat għall-ewwel kuntratt ta' ġestjoni u t-tliet kuntratti ta' ġestjoni sussegwenti.

Profitt raġonevoli

(245) Minbarra l-kopertura tal-ispejjeż li jirriżultaw mit-twettiq tal-obbligi ta' servizz pubbliku, il-qafas tal-SGEI jipprevedi wkoll il-kumpens b'rata ta' remunerazzjoni raġonevoli ([2]).

(246) Il-punt 18 tal-qafas tal-SGEI jgħid li profitt raġonevoli, "għandha tfisser rata ta' imgħax fuq il-kapital proprju li għandha tqis ir-riskju, jew in-nuqqas tar-riskju, li impriża jkollha skont intervent mill-Istat Membru, partikularment jekk dan tal-aħħar jagħti drittijiet esklussivi jew speċjali. Normalment, din ir-rata ma tistax taqbeż ir-rata medja tas-settur konċernat matul is-snin preċedenti. Fis-settur fejn ma tkun teżisti l-ebda impriża komparabbli ma' dik li lilha tkun ingħatat il-ġestjoni ta' servizz ta' interess ekonomiku ġenerali, din tista' titqabbel ma' impriżi stabbiliti fi Stati Membri oħrajn, jew, jekk ikun hemm bżonn, minn setturi oħra, bil-kundizzjoni li l-karatteristiċi partikulari ta' kull impriża jitqiesu. Biex jiġi ddeterminat profitt raġonevoli, l-Istat Membru jista' jintroduċi kriterji li jagħtu inċentiv, marbuta notevolment mal-kwalità tas-servizz u maż-żieda fil-produzzjoni."

([1]) Ara l-premessi 349 u dawk sussegwenti.

([2]) Il-punt 17 tal-Qafas tal-SGEI jipprovdi hekk: "Id-dħul li għandu jiġi kkunsidrat irid mill-inqas jinkludi d-dħul kollu mis-servizz ta' interess ekonomiku ġenerali. Jekk l-impriża inkwestjoni jkollha drittijiet speċjali jew esklussivi marbuta ma' servizz ta' interess ekonomiku ġenerali li jiġġeneraw profitti aktar mill-profitt raġonevoli, jew benefiċċji mill-vantaġġi l-oħra mogħtija mill-Istat, dawn iridu jiġu kkunsidrati, irrispettivament mill-klassifikazzjoni tagħhom għall-finijiet tal-Artikolu 87 tat-Trattat tal-KE, u miżjuda mad-dħul tagħha."

(247) Il-livell rilevanti ta' profitt raġonevoli għalhekk irid jintgħażel billi jiġu kkunsidrati diversi parametri, b'mod partikolari r-rata medja għas-settur ikkonċernat, ir-riskju relatat mal-attivitajiet tal-intrapriża, u jekk ikun meħtieġ, il-kriterji ta' inċentiv marbuta mal-kumpanija inkwistjoni.

(248) Biex jiġi stabbilit livell ta' profitt raġonevoli, il-Kummissjoni bbażat ruħha fuq diversi studji minn esperti, li huma ppreżentati f'aktar dettall hawn taħt. Fuq il-bażi tal-istudji u tal-livell ta' riskju ta' kull kuntratt ta' ġestjoni, il-Kummissjoni stabbiliet firxa ta' livelli ta' profitt raġonevoli għal DPLP għal, minn naħa, id-distribuzzjoni tal-posta u, min-naħa l-oħra, id-distribuzzjoni tal-istampa għal kull wieħed mill-erba' kuntratti ta' ġestjoni. Dawn l-istudji għandhom komuni l-fatt li jippruvaw jistabbilixxu gruppi ta' intrapriżi komparabbli biżżejjed f'termini ta' attivitajiet u ta' profil ta' riskju meta mqabbla mal-operatur postali storiku inkwistjoni u li jistabbilixxu livell ta' profitt ta' referenza għal dan tal-aħħar abbażi tal-benefiċċprofitti osservati f'dawn l-intrapriżi komparabbli.

(249) Fir-rigward tar-riskju b'mod partikolari, il-Kummissjoni tenfasizza li DPLP, matul il-perjodu kollu eżaminat, kien qed jiffaċċja kompetizzjoni dgħajfa jew ineżistenti għall-parti l-kbira tal-attivitajiet tiegħu, kemm peress li kien igawdi minn monopolju legalment protett (dan japplika għall-biċċa l-kbira tas-servizzi ta' distribuzzjoni tal-istampa) u kemm għaliex kien jokkupa pożizzjoni dominanti kkaratterizzata minn sehem mis-suq għoli ħafna u minn ostakoli għad-dħul maħluqa mis-sussidji ta' prezzijiet inqas mill-ispejjeż (pereżempju, id-distribuzzjoni tal-istampa). Skont il-Kummissjoni, dan l-aspett irid jiġi kkunsidrat fl-istudji komparattivi kollha magħmula ma' kumpaniji li, filwaqt li jiżguraw servizzi simili ta' dawk ta' DPLP, kellhom iwettqu l-attività tagħhom f'ambjent kompetittiv.

(250) Barra minn hekk, il-grad ta' esponiment għar-riskju ta' operatur postali storiku jiddependi essenzjalment mill-karatteristiċi tal-mekkaniżmu regolatorju implimentat mill-awtoritajiet pubbliċi.

(251) Fir-rigward tad-distribuzzjoni tal-posta, settur li fih l-obbligu ta' servizz universali ta' DPLP kien prinċipalment iffinanzjat permezz tal-prezzijiet tal-bolol ([3]), il-Kummissjoni tqis li r-riskju huwa pjuttost differenti skont jekk il-prezzijiet tal-bolol kienux adattati ftit jew wisq b'mod frekwenti mill-awtorità regolatorja (pereżempju, fil-bidu ta' kull sena jew sempliċement kull darba li dan kien meħtieġ) biex ikopru l-ispejjeż netti tal-obbligu ta' servizz universali b'mod kostanti jew skont jekk il-prezzijiet tal-bolol ([4]). kinux ġew stabbiliti bil-quddiem għal perjodu

([3]) Skont l-ewwel kuntratt ta' ġestjoni, DPLP kienu jirċievi wkoll kumpensi finanzjarji.

([4]) Jew l-iżvilupp ta' dawn il-prezzijiet.

twil (li jkopri, pereżempju, erba' jew ħames snin) fil-qafas ta' kuntratt fit-tul ([1]). L-ewwel metodu ta' regolazzjoni tal-prezzijiet x'aktarx jinvolvi riskju pjuttost baxx għall-intrapriża inkwistjoni, safejn il-prezzijiet tal-bolol ikunu adattati b'ċertu frekwenza b'tali mod li jinżamm bilanċ finanzjarju kostanti bejn id-dħul u l-ispejjeż. Dan it-tip ta' regolazzjoni jipproteġi l-marġni tal-profitt tal-kumpanija mill-inċertezzi. It-tieni metodu jinvolvi riskju akbar, peress li jesponi lill-operatur għall-konsegwenzi tal-varjazzjonijiet fl-ispejjeż u d-dħul fuq perjodu ta' żmien twil.

(252) Bl-istess mod, fir-rigward tad-distribuzzjoni tal-istampa (obbligu ta' servizz universali ffinanzjat minn kumpensi finanzjarji), id-differenza hija importanti skont jekk il-kumpens ikunx ibbażat fuq spejjeż netti attwali (spejjeż netti attwali mġarrba) jew fuq spejjeż netti previsti fuq perjodu ta' żmien twil. Għalhekk, kumpens imħallas forma ta' ammont f'daqqa li jkopri l-ispejjeż netti mistennija fuq perjodu ta' żmien twil futur jesponi lill-operatur għall-varjazzjonijiet kollha fid-dħul u fl-ispejjeż. L-operatur għalhekk qed jiffaċċja riskju akbar għoli milli f'każ ta' kumpens sħiħ fuq il-bażi tal-ispejjeż u d-dħul stabbiliti minn qabel.

(253) Jekk il-kuntratt li jorbot lill-operatur u l-awtoritajiet pubbliċi jkun tali li s-servizz pubbliku jkun akkumpanjat minn ċertu livell ta' riskju, pereżempju minħabba li jkun jesponi lill-operatur storiku għal varjazzjonijiet sinifikanti fid-dħul u fl-ispejjeż, il-profitt raġonevoli li għandu dritt għalih l-operatur storiku irid ikun proporzjonali mal-livell li jkun jikkorrispondi mar-riskju mġarrab. Għall-kuntrarju, jekk il-kuntratt bejn l-operatur storiku u s-awtoritajiet pubbliċi jkun tali li s-servizz pubbliku ma jkunx akkumpanjat minn riskju sostanzjali, il-profitt raġonevoli awtorizzat ukoll irid ikun baxx.

(254) Il-Kummissjoni tosserva wkoll li l-livell ta' riskju mġarrab mill-kumpanija u l-livell ta' kumpens li din ikollha dritt għalih għall-kisbiet fl-effiċjenza huma relatati mill-qrib. Għalhekk, l-awtoritajiet pubbliċi jistgħu jiddefinixxu minn qabell livell ta' kumpens fiss li jantiċipa u jintegra l-kisbiet fl-effiċjenza li jkollha normalment twettaq l-intrapriża matul il-perjodu kollu tal-mandat. Billi jesponi lill-kumpanija għall-varjazzjonijiet kollha fl-ispejjeż u fid-dħul, il-kuntratt jinċentivaha biex issir aktar effiċjenti u biex ittejjeb il-kosteffiċjenza. B'mod parallel, huwa jwassal sabiex din iġġarrab riskju akbar. Sa ċertu punt, ir-riskju u l-inċentivi għall-effiċjenza allura jimxu id f'id. Bl-istess mod, prezz massimu stabbilit minn qabel għal perjodu ta' żmien twil normalment jinċentiva għal aktar effiċjenza iżda huwa wkoll aktar riskjuż għall-kumpanija kkonċernata.

([1]) Jeżistu diversi studji ekonomiċi dwar il-proprjetajiet relatati mar-riskju u l-inċentivi tal-kuntratti li jirregolaw il-politika kummerċjali fl-intrapriżi. Ara J.J. Laffont et J. Tirole, *A theory of incentives in regulation and procurement*, MIT Press,1993.

Studju komparattiv tal-profitt raġonevoli

(255) Biex teżamina l-kwistjoni tar-rata ta' profitt raġonevoli għal DPLP, il-Kummissjoni tibbaża lilha nnifisha fuq diversi studji minn esperti:

(256) L-Istudju WIK: fil-qafas tal-Każ C 36/07, proċedura dwar għajnuna mill-Istat li tikkonċerna l-operatur postali Ġermaniż Deutsche Post AG (minn hawn 'il quddiem "DP"), il-Kummissjoni talbet lil WIK Consult biex iwettaq studju dwar il-livell adegwat ta' profitt raġonevoli għall-operaturi postali storiċi ([2]) (minn hawn 'il quddiem "l-istudju WIK"). L-aspetti rilevanti tal-istudju WIK intbagħtu lill-Belġju fil-25 ta' Marzu 2010 u fis-7 ta' Frar 2011. Il-Kummissjoni rċeviet l-osservazzjonijiet tal-Belġju dwar l-istudju WIK fit-23 ta' April 2010 u fl-1 ta' Marzu 2011.

(257) L-Istudju Deloitte: Fit-23 ta' April 2010, il-Kummissjoni rċeviet studju mwettaq mill-uffiċċju Deloitte ([3]) (minn hawn 'il quddiem l-"istudju Deloitte") li fih dan ta l-opinjoni tiegħu dwar il-livell ta' profitt raġonevoli li kellu jiġi adottat għas-servizzi universali ta' DP. Dan l-istudju ntbagħat lill-Belġju fid-9 ta' Diċembru 2011. Il-Kummissjoni rċeviet l-osservazzjonijiet tal-Belġju dwar l-istudju Deloitte fis-26 ta' Diċembru 2011.

(258) L-Istudju CRA: Fl-1 ta' Marzu 2011, il-Belġju ppreżenta studju ta' Charles Rivers Associates ([4]) li jikkontesta l-istudju WIK (minn hawn 'il quddiem "CRA").

L-istudju WIK

(259) F'dan l-istudju, WIK jistabbilixxi profitt raġonevoli ta' referenza għal DP. B'mod konkret, WIK l-ewwel janalizza l-missjonijiet u r-riskju proprju ta' DP u jikkonkludi li dan jiżgura prinċipalment missjonijiet ta' rutina u qed jiffaċċja riskju intraprenditorjali limitat ([5]). Fuq il-bażi ta' din l-analiżi, WIK jagħżel l-intrapriżi li jistgħu jservu għat-tqabbil, fi kliem ieħor, jistabbilixxi l-kompożizzjoni tal-gruppi ta' referenza li jippermettu li jiġi stabbilit

([2]) WIK Consult, "Benchmarking of Cost and Profit Accounting of Certain Services Provided by DP AG (DPAG)", Bad Honnef, Ottubru 2009. WIK Consult hija affiljata ta' Wissenschaftliches Institut für Kommunikationsdienste (L-Istitut Xjentifiku tas-servizzi ta' komunikazzjoni).

([3]) Deloitte, "Profit Benchmarking for DP AG – Final Report", it-22 ta' April 2010.

([4]) CRA, "Estimating a reasonable profit margin for DPLP's provision of letter services", l-1 ta' Marzu 2011.

([5]) F'dan ir-rigward, WIK iqis importanti d-drittijiet ta' monopolju mogħtija lil DP, kif ukoll il-karatteristiċi tal-mekkaniżmu regolatorju tal-prezzijiet li huwa soġġett għalihom.

il-profitt raġonevoli ta' referenza. B'mod ġenerali, WIK jenfasizza li l-proċedura ta' valutazzjoni adottata tinkludi l-prinċipji tal-metodoloġija tipika użata għall-valuri ta' referenza tar-redditu fil-prezzijiet tat-trasferiment [1]. Metodoloġija bħal din mhix biss applikata fir-regolamenti nazzjonali fir-rigward tal-prezzijiet tat-trasferiment iżda wkoll fil-prinċipji tal-OECD fir-rigward tal-prezzijiet tat-trasferiment (minn hawn 'il quddiem il-prinċipji tal-OECD) [2].

(260) WIK iqis diversi strumenti tal-kejl tar-redditu u jagħmel distinzjoni bejn ir-rata ta' redditu interna (IRR - Internal Rate of Return), ibbażata fuq il-flussi tal-flus u kkunsidrata bħala l-istrument tal-kejl teoretikament korrett tar-redditu ta' attività, u indikaturi oħrajn mid-dejta kontabbli (rata ta' rimunerazzjoni), bħar-redditu fuq il-kapital imħaddem (ROCE - Return on Capital Employed), ir-redditu fuq l-ekwità (ROE - Return on Equity), ir-redditu fuq l-assi (ROA - Return on Assets) u l-marġni operattiva (OM - Operating Margin) [3]. Kif huwa spjegat fil-Kapitolu 5 tal-istudju, WIK f'dan il-każ jipproponi li tintuża l-OM bħala indikatur tar-redditu. Wieħed mill-vantaġġi ta' dan l-istrument huwa li jiddependi biss fuq id-dejta kontabbli dwar il-profitti (EBIT [4]) u dwar il-bejgħ, żewġ elementi li jistgħu jiġu osservati faċilment fil-kontabilità tal-kumpanija. Barra minn hekk, ir-rikors għall-OM jevita l-istima u l-attribuzzjoni tal-assi bejn servizzi differenti, li jkun meħtieġ għal indikatur ta' referenza bbażat fuq il-kapital, bħall-ROE u l-ROCE, u normalment jikkostitwixxi eżerċizzju diffiċli. WIK jindika wkoll li indikatur ta' referenza bbażat fuq l-OM huwa rakkomandat jekk l-intrapriżi li jintużaw għat-tqabbil u l-kumpanija soġġetta għall-istudju komparattiv jappartjenu għall-istess qasam jew l-istess settur industrijali, li jiggarantixxi l-uniformità tal-istruttura tal-EBIT u tal-bejgħ.

(261) Fir-rigward tal-kompożizzjoni tal-grupp ta' referenza, WIK jikkonkludi dwar il-ħtieġa li jinstab kompromess bejn il-komparabbiltà tal-intrapriżi li jidhru fil-kampjun u d-daqs tiegħu. WIK jopponi l-inklużjoni ta' operaturi postali storiċi Ewropej fil-kampjun minħabba li l-prezzijiet tagħhom kienu rregolati fuq suq li kien magħluq għall-kompetizzjoni fil-biċċa l-kbira tal-pajjiżi matul il-perjodu kollu eżaminat. Għall-istess raġuni, l-għadd ta' kumpaniji li huma f'kompetizzjoni diretta mal-operaturi postali storiċi huwa pjuttost limitat. Dan jinkludi l-aktar kumpaniji ta' daqs iżgħar. Biex jinkiseb grupp bilanċjat ta' intrapriżi komparabbli, WIK jinkludi kemm il-kompetituri diretti fis-swieq nazzjonali kif ukoll l-atturi multinazzjonali l-kbar, bħall-kumpaniji internazzjonali tal-kunsinna ta' pakketti express (UPS, FedEx, DHL), li jwettqu attivitajiet aktar riskjużi u għal kapital aktar intensiv minn operatur postali storiku li jkun preżenti f'suq nazzjonali protett.

(262) Fir-rigward tal-kwistjoni tal-kompromess bejn il-komparabbiltà u d-daqs tal-kampjun, WIK jipprevedi tliet gruppi ta' referenza: i) il-grupp ta' referenza I, jew is-settur limitat tal-pakketti, li jinkludi kumpaniji prinċipalment attivi bħala fornituri ta' servizzi ta' kunsinna ta' pakketti (għaxar kumpaniji, meqjusta komparabbli ħafna mal-fornituri ta' servizz postalil universali); ii) il-grupp ta' referenza II, jew settur imkabbar tat-tqassim ta' pakketti, li jinkludi kumpaniji li l-attività ewlenija tagħhom tista' tkun tkopri servizzi oħrajn, bħas-servizz tal-posta (26 kumpanija b'livell ta' komparabbiltà xi ftit aktar baxx) u iii) il-grupp ta' referenza III, li jinkludi wkoll kumpaniji mis-settur tat-trasport fuq l-art (1 163 kumpanija b'anqas komparabbiltà) [5]. Skont WIK, dan l-approċċ isaħħaħ il-validità statistika tal-istudju komparattiv finali.

(263) Wieħed mill-kriterji ta' selezzjoni applikati għall-gruppi ta' referenza kollha jikkonċerna d-daqs tal-kumpanija; il-kumpaniji li d-dħul tagħhom jaqbeż it-EUR 3 miljun biss jiġu kkunsidrati [6]. Fir-rigward tal-perjodu kopert mid-dejta, dejta affidabbli kienet disponibbli biss għall-perjodu bejn l-1998 u l-2007 u ntużaw interpolazzjonijiet retroattivi għall-perjodu bejn l-1990 u l-1997 [7].

(264) Barra minn hekk, WIK ikompli l-analiżi adottata fil-prezzijiet tat-trasferiment abbażi tal-kunċett ta' firxa interkwartili [8] biex itaffi l-effett tal-valuri estremi u biex jistabbilixxi livell ta' profitt raġonevoli.

(265) WIK kiseb ir-riżultati li ġejjin għall-perjodu bejn l-1998 u l-2007:

(a) grupp ta' referenza I: il-25 perċentil ugwali għal -0,42 %, il-75 perċentil ugwali għal 6,72 % u l-medjan (il-50 perċentil) ugwali għal 3,86 %.

(b) grupp ta' referenza II: il-25 perċentil ugwali għal 0,45 %, il-75 perċentil ugwali għal 6,77 % u l-medjan (il-50 perċentil) ugwali għal 3,48 %.

---

(1) Ara, pereżempju, it-taqsima 5.1.4 tal-istudju WIK.

(2) Ara l-prinċipji tal-OECD dwar il-prezzijiet tat-trasferiment għall-intrapriżi multinazzjonali u l-amministrazzjonijiet tat-taxxa (1995) (minn hawn 'il quddiem il-prinċipji tal-OECD); prinċipji amministrattivi - proċeduri Ġermaniżi; l-Artikolu 482 tal-IRS Tax Code tal-Istati Uniti.

(3) L-ROCE huwa l-proporzjon bejn l-EBIT u l-kapital imħaddem, l-ROA huwa l-proporzjon bejn l-EBIT u t-total tal-assi, l-ROE il-proporzjon bejn l-EBIT u l-ekwità u l-OM il-proporzjon bejn l-EBIT u l-fatturat (ara wkoll it-taqsima 5.1.5 tal-istudju WIK).

(4) L-EBIT tikkorrispondi mal-qligħ qabel l-interessi u t-taxxi. Il-marġni EBIT hija ekwivalenti għall-OM.

(5) It-tliet kampjuni saru billi saru aktar flessibbli b'mod progressiv ċerti kriterji relatati mal-livell ta' komparabbiltà tal-attivitajiet tal-kumpaniji magħżula meta mqabbla ma' dawk ta' DP.

(6) Skont WIK, dan il-kriterju irid jiggarantixxi minimu ta' ekonomiji ta' skala (ara, pereżempju, it-Tabella 7, p. 76).

(7) WIK jippreżenta r-riżultati b'mod separat għal dawn iż-żewġ perjodi sabiex jindika li d-dejta relatata mal-perjodu ta' qabel l-1998 "trid tiġi trattata b'kawtela".

(8) Il-firxa interkwartili hija l-firxa bejn il-25 perċentil u l-75 perċentil tad-distribuzzjoni, il-25 u l-75 perċentili huma l-livelli li taħthom jidhru rispettivament 25 u 75 % tal-osservazzjonijiet fid-dejta kollha. Fi kliem ieħor, il-firxa interkwartili ma tinkludix il-25 % l-aktar baxxi u l-25 % l-aktar għoljin tad-dejta. Kunċett relatat li jintuża fl-istudju WIK huwa l-50 perċentil, jew dak medju, li huwa ugwali għall-punt tad-distribuzzjoni li għalih nofs l-osservazzjonijiet ikollhom valur inqas u n-nofs l-ieħor, valur ogħla.

(c) grupp ta' referenza III: il-25 perċentil ugwali għal 0,64 %, il-75 perċentil ugwali għal 5,57 % u l-medjan (il-50 perċentil) ugwali għal 2,59 %.

(266) WIK jikkonkludi li s-settur imkabbar tat-tqassim tal-pakketti, jew il-grupp ta' referenza II, huwa l-aktar grupp ta' referenza adegwat, peress li r-riżultati miksuba huma relattivament stabbli maż-żmien meta mqabbla mal-grupp ta' referenza l-ieħor (is-settur ristrett tat-tqassim tal-pakketti) u peress li dan is-settur jinsab funzjonalment eqreb għall-attivitajiet tal-posta u tal-kunsinna ta' pakketti mill-grupp ta' referenza l-ieħor (is-settur tat-trasport fuq l-art).

(267) Sar aġġustament ieħor biex jinkiseb limitu massimu tal-profitt raġonevoli ta' DP ibbażat fuq l-analiżi tar-riskju intraprenditorjali mġarrab mill-intrapriża meta mqabbel mal-grupp ta' referenza. Fuq din il-bażi, WIK jipproponi bħala limitu massimu tal-profitt raġonevoli ta' DP il-valur ta' 3,48 % li jikkorrispondi għall-OM medjan tal-grupp ta' referenza II. Bl-għażla tal-medjan minflok il-75 perċentil bħala l-ogħla valur tal-profitt raġonevoli, WIK irid jirrifletti l-fatt li l-kumpaniji li jinsabu fil-kampjun jassumu riskju akbar mill-operaturi postali storiċi, sakemm ma jkunu jibbenefikaw mill-ebda dritt speċjali.

L-osservazzjonijiet tal-awtoritajiet Belġjani dwar l-istudju WIK

Osservazzjonijiet dwar l-istudju WIK

(268) L-awtoritajiet Belġjani qiesu li l-metodoloġija użata fir-rapport WIK kienet żbaljata u ppreżentaw diversi dokumenti (ittri, pożizzjonijiet u rapporti) fit-23 ta' April 2010, l-1 ta' Marzu 2011, l-14 ta' Ġunju 2011, il-5 ta' Awwissu 2011, l-10 ta' Awwissu 2011, l-14 ta' Diċembru 2011 u d-19 ta' Diċembru 2011 li jirrifjutaw l-approċċ tar-rapport WIK u li juru l-metodu tagħhom stess ta' stima ta' profitt raġonevoli ta' referenza.

(269) F'pożizzjoni mibgħuta fil-5 ta' Awwissu 2011, l-awtoritajiet Belġjani essenzjalment saħqu li l-kampjun użat fl-istudju WIK ma kienx jirrappreżenta l-attività, id-daqs, il-profil tar-riskju u l-perjodu ta' referenza. Il-Belġju għalhekk jafferma li huwa diffiċli ħafna li jiġi leġittimizzat il-kampjun fuq il-bażi tal-kriterji ppreżentati fil-Punt 18 tal-Qafas tal-SGEI.

(270) Fl-istess pożizzjoni, il-Belġju saħaq ukoll li jkun loġiku li ssir distinzjoni bejn il-marġni ta' profitt tal-attivitajiet li jkollhom livelli ta' riskju pjuttost differenti: jekk id-distribuzzjoni tal-istampa u dik tal-posta jkunu attivitajiet bi profil ta' riskju differenti, l-awtoritajiet Belġjani jisħqu li jeħtieġ li jintużaw livelli differenti ta' profitt raġonevoli.

(271) Barra minn hekk, l-awtoritajiet Belġjani jaffermaw li l-attivitajiet ta' DPLP jibbenefikaw minn kisbiet fil-produttività u li l-Kummissjoni għandha tikkunsidra dan meta tistabbilixxi r-rata ta' remunerazzjoni raġonevoli, bħalma jipprevedi l-punt 18 tal-qafas tal-SGEI. L-awtoritajiet Belġjani jenfasizzaw li DPLP beda jagħmel profitt wara diversi riformi u wara li kien għamel it-telf għal żmien twil. L-ispejjeż ta' DPLP tnaqqsu, b'mod partikolari minħabba l-għeluq ta' uffiċċji tal-posta. Is-sehem ta' 50 % li nżamm minn investituri privati mill-2006 ta bidu għal kultura ġdida bbażata fuq l-effiċjenza. Skont l-awtoritajiet Belġjani, kisbiet fl-effiċjenza bħal dawn għandhom jiġu kkunsidrati waqt id-determinazzjoni tar-rata ta' remunerazzjoni raġonevoli li tista' tingħata lil DPLP

L-istudju ta' Charles River Associates

(272) Fl-1 ta' Marzu 2011, l-awtoritajiet Belġjani bagħtu rapport lill-Kummissjoni mfassal minn Charles River Associates (CRA) li jagħti ħarsa kritika lejn l-istudju WIK u jipproponi metodu ieħor ta' valutazzjoni tal-profitt raġonevoli ta' DPLP.

(273) Fir-rigward tal-kompożizzjoni tal-kampjun, CRA jisħaq li t-tliet kampjuni ta' WIK jinkludu diversi kumpaniji ta' daqs żgħir li l-profili ta' riskju tagħhom ma jistgħux jitqabblu ma' dak ta' operatur postali kbir. CRA għaldaqstant jikkuntesta l-konklużjonijiet ta' WIK li jaffermaw li l-forniment tas-servizzi ta' ittri mill-operatur postali storiku inkwistjoni jinkludi riskju baxx u li l-kumpaniji inklużi fil-gruppi ta' referenza jippermettu li jsir tqabbil tajjeb.

(274) CRA b'mod partikolari jiġbed l-attenzjoni lejn il-korrelazzjoni bejn l-istruttura ta' spejjeż ta' intrapriża (f'termini ta' proporzjon ta' spejjeż fissi u varjabbli) u r-riskju kummerċjali mġarrab. CRA jisħaq li operatur postali li jassumi obbligu ta' servizz universali jiffaċċja spejjeż fissi aktar sinifikanti u għalhekk huwa aktar espost għal tnaqqis fid-domanda milli kumpanija li l-ispejjeż fissi tagħha jkunu aktar baxxi. Barra minn hekk, CRA jenfasizza d-diskrepanza ta' OM bejn il-kumpaniji żgħar u kbar tal-gruppi ta' WIK ([1]), li timplika, skont dan, l-eżistenza ta' differenzi sistematiċi bejn il-kumpaniji żgħar tal-kunsinna ta' pakketti u l-akbar intrapriżi, bħal UPS u FedEX, li jistgħu jirriżultaw mill-istruttura ta' spejjeż differenti.

(275) CRA janalizza wkoll f'aktar dettall il-karatteristiċi ta' ċerti kumpaniji żgħar tat-tqassim ta' pakketti inklużi fil-kampjun tal-grupp ta' referenza I ta' WIK u jikkonkludi li l-profil tar-riskju tagħhom ma jistax jitqabbel ma' dak ta' operatur postali kbir. CRA iqis ukoll li m'hemmx lok li jiżdied id-daqs ta' dan il-kampjun li diġà diffiċli biex jitqabbel billi jiżdiedu miegħu intrapriżi anqas komparabbli.

(276) CRA jirrifjuta l-argument ta' WIK skont liema l-operaturi postali storiċi Ewropej ma kellhomx jiġu inklużi fil-kampjun, minħabba li l-profitti tagħhom ġew stabbiliti, mhux mill-kompetizzjoni, iżda mir-regolazzjoni tal-prezzijiet, billi r-riskju kien li dawn l-operaturi postali storiċi,

([1]) F'dan il-każ, id-daqs huwa stabbilit min-numru ta' impjegati. Ara t-Tabella 1 fil-p. 7 u d-diskussjoni fil-punt 26.

permezz ta' din ir-regolazzjoni tal-prezzijiet, setgħu jiksbu profitti eċċessivi. CRA jisħaq li billi rrifjuta operaturi postali storiċi oħrajn għall-finijiet tat-tqabbil, WIK jibbaża ruħu fuq l-ipoteżi teoretika skont liema dawn l-operaturi storiċi setgħu jitolbu prezzijiet eċċessivi, iżda mingħajr ma jippreżenta provi empiriċi biex jappoġġja l-fehma tiegħu. F'dan ir-rigward, CRA jenfasizza li fid-dawl ta' mekkaniżmi ta' regolazzjoni tal-prezzijiet mitluba f'diversi Stati Membri, bħal-limiti massimi tal-prezzijiet ([1]), il-profitti sinifikanti osservati huma pjuttost minħabba kisbiet fil-produttività aktar milli minħabba prezzijiet għaljin.

(277) CRA jargumenta li l-metodu naturali ta' kalkolu ta' marġni ta' profitt raġonevoli għal DPLP għall-obbligi tiegħu ta' servizz pubbliku jkun jikkonsisti f'li wieħed jibbaża ruħu fuq id-dejta disponibbli dwar il-marġni ta' profitt miksuba fuq l-attivitajiet ta' posta ta' operaturi postali oħrajn tal-Ewropa tal-Punent. Huwa ħafna aktar naturali li s-servizzi pubbliċi inkwistjoni huma qabel kollox servizzi ta' ittri u li dejta dwar il-marġni ta' profitti miksuba fuq l-operazzjonijiet relatati mal-posta tal-operaturi postali l-oħrajn fl-Ewropa tal-Punent tkun direttament aċċessibbli u ma tkun turi l-ebda regolazzjoni tal-prezzijiet b'wisq klemenza.

(278) CRA jisħaq, b'mod partikolari, li l-analiżi għandha tkun ibbażata fuq il-marġni EBIT (OM) miksuba fuq l-attivitajiet tal-posta minn operaturi postali fl-Ewropa tal-Punent li jikkomunikaw informazzjoni settorjali dwar il-marġni EBIT tal-attivitajiet tagħhom ta' posta jew (jekk l-informazzjoni settorjali dwar il-marġni EBIT ma jiġux ikkomunikati) dwar il-marġni EBIT globali tal-operaturi postali tal-Ewropa tal-Punent li jiksbu aktar minn 75 % tad-dħul tagħhom mis-servizzi tal-posta. CRA jeskludi mill-kampjun l-operaturi tal-Ewropa tal-Lvant minħabba n-nuqqas ta' effiċjenza relattiva tagħhom meta mqabbla ma' dik tal-operaturi postali tal-Ewropa tal-Punent.

(279) Konsegwentement, l-analiżi CRA hija bbażata fuq kampjun ta' 11-il operatur postali tal-Ewropa tal-Punent għall-perjodu bejn l-2002 u l-2009 (73 osservazzjoni b'kollox). L-OM medju ta' dan il-kampjun huwa ta' […] %, il-medjan huwa ta' […] %, u l-75 perċentil huwa ugwali għal […] %, ([2]). Is-CRA jikkalkola wkoll il-medja maqtugħa ([…] %) u l-medja skont il-metodu ta' Winsor ([…] %) li, bħall-medjan, mhumiex affettwati mill-valuri estremi ([3]).

(280) Fir-rigward tad-definizzjoni ta' valur ta' referenza għall-marġni ta' profitt raġonevoli, CRA jisħaq li l-użu ta' valuri medji joħloq problemi ta' metodoloġija. Is-CRA jispjega li minħabba varjazzjonijiet fil-marġni ta' profitt osservati fil-kampjun, il-limitu kritiku li jistabbilixxi redditu eċċessiv għandu jkun ogħla mill-medja jew minn kull miżura oħra ta' tendenza ċentrali u jista', pereżempju, jkun ugwali għall-75 perċentil. Skont is-CRA, approċċ bħal dan ikun jgħaqqad il-metodu użat fl-investigazzjonijiet dwar il-prezzijiet tat-trasferiment u li jikkonsisti f'li wieħed jibbaża ruħu fuq firxa (pereżempju, firxa interkwartili jew perċentili oħrajn).

Dokument ippreżentat mill-awtoritajiet Belġjani fl-14 ta' Diċembru 2011 — Wiri tad-dritt ta' DPLP li jirċievi primjum ta' riskju fuq profitt raġonevoli għall-perjodu bejn l-1992 u l-2010

(281) Fl-14 ta' Diċembru 2011, l-awtoritajiet Belġjani ppreżentaw dokument lill-Kummissjoni li jtenni l-pożizzjoni ta' DPLP dwar ir-riskji mġarrba mill-operaturi postali u li jipproponi metodoloġija bl-għan li jiġu żviluppati għodda ta' kejl tal-primjum ta' riskju li, meta jiżdied mal-marġni operattiva mingħajr riskju, jagħti livell raġonevoli ta' OM.

(282) Id-dokument ma jispjegax kif il-marġni operattiva mingħajr riskju (espressa f'termini ta' OM) tista' tiġi stabbilita f'dan il-każ u ma jsemmix b'mod ċar dak li eżattament għandu jkun l-OM raġonevoli fuq il-bażi tal-metodoloġija proposta. L-analiżi tisħaq pjuttost fuq l-evalwazzjoni tad-diversi riskji u fuq il-kalkolu ta' primjum ta' riskju li jkun jirrifletti t-tipi kollha ta' riskju.

(283) L-awtoritajiet Belġjani jippromwovu b'mod partikolari tliet kategoriji kbar ta' riskju – ir-riskju settorjali, ir-riskju marbut mas-servizz u r-riskju kuntrattwali – u t-tipi abitwali ta' riskju, għal kull kategorija, li jkunu esposti għalihom l-operaturi postali. Il-metodoloġija ta' evalwazzjoni tal-primjum ta' riskju tipprevedi: i) id-definizzjoni ta' "primjum ta' riskju massimu" ([4]) ii) it-tqassim tal-perjodu kkunsidrat f'perjodi kuntrattwali, biex jiġu identifikati r-riskji relatati ma' kull kuntratt; iii) l-użu ta' skala sempliċi biex jiġi evalwat kull riskju għal kull perjodu kuntrattwali (baxx, medju jew għoli); iv) il-konverżjoni tal-marki attribwiti lil kull riskju f'marka globali għal kull wieħed mit-tliet kategoriji l-kbar ta' riskju u v) il-konverżjoni tal-marki globali fi primjums tar-riskju, li l-ammont totali tagħhom jagħti l-primjum ta' riskju totali.

(284) Barra minn hekk, jingħataw eżempji biex juru li DPLP iġarrab riskji ogħla mill-medja. Għalhekk, l-awtoritajiet Belġjani jsostnu li DPLP qed jiffaċċja riskju ogħla relatat mal-volumi għaliex jikseb parti sinifikanti mid-dħul tiegħu mill-attività tiegħu ta' "posta" u peress li għandu nuqqas ta' flessibilità fl-aktar spejjeż sinifikanti minħabba proporzjon tal-ispejjeż fissi ogħla mill-medja. Tip ieħor

([1]) Ara t-Tabella 3, p. 20.
([2]) Il-Kummissjoni kkalkolat li l-25 perċentil huwa ekwivalenti għal […] %.
([3]) Il-medja maqtugħa hija kkalkolata billi jiġu esklużi l-ogħla 10 % u l-inqas 10 % tal-osservazzjonijiet (billi l-kampjun fih 73 osservazzjoni, dan ifisser li l-ewwel u l-aħħar sebgħa huma esklużi). Il-medja kkalkolata skont il-metodu ta' Winsor tinkiseb billi l-ewwel seba' u l-aħħar seba' osservazzjonijiet jiġu ssostitwiti, rispettivament, mill-ogħla u l-inqas osservazzjonijiet sussegwenti.
([4]) L-analiżi ma tispeċifikax kif għandu jiġi stabbilit il-primjum ta' riskju massimu.

ta' riskju meqjus ogħla għal DPLP huwa r-riskju relatat mas-sigurtà. Skont l-analiżi, dan huwa minħabba l-fatt li DPLP huwa wieħed mill-operaturi postali rari Ewropej li jiddistribwixxu fid-djar il-benefiċċji tal-pensjoni fi flus kontanti.

(285) Fuq il-bażi tal-evalwazzjoni tar-riskji differenti, l-awtoritajiet Belġjani jikkonkludu li r-raba' kuntratt ta' ġestjoni għandu livell għoli tat-tliet tipi ta' riskju, filwaqt li l-ewwel, it-tieni u t-tielet kuntratti huma kkaratterizzati minn livell medju ta' riskju (l-uniku eċċezzjoni huwa r-riskju settorjali, li huwa meqjus bħala baxx għall-ewwel kuntratt). L-awtoritajiet Belġjani jipprovdu eżempji oħrajn tal-mod kif il-klassifikazzjoni t'hawn taħt tar-riskji differentifi għandha tinqaleb fi primpjum ta' riskju, abbażi ta' valuri differenti għall-"primpjum ta' riskju massimu".

L-istudju Deloitte

(286) L-istudju Deloitte imsemmi fil-premessa (257) t'hawn fuq jaqbel mal-istudju WIK fir-rigward ta' diversi punti:

1. it-tnejn jużaw l-istess metodoloġija ta' riċerka ta' kumpaniji komparabbli f'termini ta' funzjonijiet u ta' riskju fil-bażijiet tad-dejta finanzjarji;

2. it-tnejn li huma jipproponu li jintuża OM bħala l-kejl ta' referenza l-aktar rilevanti biex jiġi stabbilit il-profitt ta' referenza (minħabba n-nuqqas ta' dejta, differenzi fl-ipproċessar kontabilistiku bejn il-kumpaniji differenti);

3. finalment, il-fornituri ta' servizz postali universali huma esklużi mill-grupp ta' intrapriżi komparabbli minħabba li joperaw l-aktar fuq swieq irregolati u jibbenefikaw minn drittijiet esklussivi.

(287) Fir-rigward tal-grupp ta' intrapriżi komparabbli, id-differenza ewlenija bejn l-istudju WIK u l-istudju Deloitte hija dwar id-daqs tal-kumpaniji involuti. Deloitte tinkludi biss fil-kampjun tagħha kumpaniji li d-dħul annwali tagħhom huwa ogħla minn EUR 100 miljun ([1]). Din ir-restrizzjoni tista' tiġi spjegata permezz tal-analiżi tal-karatteristiċi partikolari tal-attivitajiet marbuta mal-forniment ta' servizz universali u mar-riskji kummerċjali u tas-suq li huma relatati miegħu ([2]).

(288) Deloitte tqis b'mod partikolari li l-kumpaniji tas-settur postali u tal-kunsinna tal-pakketti li jużaw networks wesgħin u kumplessi tal-ġbir u d-distribuzzjoni jistgħu jitqabblu b'mod raġonevoli ma' DP. Meta jiġu kkunsidrati l-ekonomiji ta' skala, ta' ambitu u ta' densità li jeżistu fin-networks postali u s-sehem għoli tal-ispejjeż operattivi meta mqabbla mal-ispejjeż tal-kapital, kif ukoll riskji relatati (bħar-riskju marbut mal-volumui, ir-riskju tas-sostituzzjoni mill-posta elettronika), l-intrapriżi l-kbar ta' ħafna prodotti tas-settur postali u tal-kunsinna tal-pakketti jistgħu jitqabblu aktar mill-intrapriżi ż-żgħar tal-posta. Il-kumpaniji tat-trasport tal-merkanzija u tal-loġistika jistgħu ukoll – sa ċertu punt – jikkontribwixxu għat-tqabbil minħabba li jużaw l-istess assi.

(289) Biex turi l-importanza tad-daqs tal-kumpaniji, Deloitte tqabbel il-kampjun tagħha ma' dak tal-grupp ta' referenza II ta' WIK. Deloitte tikkummenta li l-OM medja fil-kampjun ta' WIK tvarja mhux ħażin bejn il-gruppi ta' kumpaniji ta' daqs differenti (li jinkiseb min-numru ta' impjegati) ([3]). Deloitte targumenta li fil-kampjun tagħha (ibbażat fuq kumpanij aktar kbar), kuntrarjament m'hemm l-ebda rabta stretta bejn l-iskala u l-OM.

(290) Fit-tmiem tal-proċess ta' selezzjoni tal-kampjun, Deloitte tibbaża l-analiżi tagħha fuq 7 kumpaniji tal-posta u tal-kunsinna ta' pakketti, 18-il kumpanija tal-loġistika u 19-il kumpanija tat-trasport tal-merkanzija. Fir-rigward tas-settur postali u tal-kunsinna ta' pakketti, il-grupp żgħir ta' seba' kumpaniji komparabbli jinkludi operaturi multinazzjonali kbar tat-tqassim tal-pakketti espress bħal UPS, FedEx u TNT Express, kif ukoll xi operaturi postali oħrajn li joriġinaw prinċipalment mill-Istati Uniti u mir-Renju Unit ([4]). Fil-prinċipju, id-dejta kollha tkopri l-perjodu bejn l-1990 u l-2007, iżda d-dejta għall-ewwel snin madankollu hija limitata ħafna u Deloitte għalhekk tqis li r-riżultati għal dawn is-snin huma inqas affidabbli ([5]).

(291) Deloitte teżamina wkoll il-vantaġġi u l-iżvantaġġi ta' diversi strumenti oħrajn għall-kejl tar-redditu. Hi tirrifjuta l-użu tal-IRR f'dan il-każ, minħabba d-diffikultajiet prattiċi relatati mal-kisba tad-dejta adegwata dwar il-flussi tal-flus. Tirrifjuta wkoll l-użu tal-ROCE jew tal-ROE minħabba, pereżempju, differenzi bejn il-kumpaniji fir-rigward tal-ipproċessar kontabilistiku tal-ispejjeż u tal-istruttura tal-kapital (din tal-aħħar hija importanti għall-ROE). L-ROA ukoll hija meqjusa inadegwata minħabba li hija bbażata fuq it-total tal-assi. Deloitte għaldaqstant tipproponi l-għażla ta' OM iżda tenfasizza li peress li dan ma jkejjilx direttament ir-redditu tal-kapital, jista' jintuża għall-finijiet ta' studju komparattiv sakemm l-intrapriżi mqabbla jkollhom kapital intensiv simili.

([1]) Aktar speċifikament, fil-kampjun jidħru biss il-kumpaniji li għandhom aktar minn 1 000 impjegat u dawk li jammontaw għal aktar minn EUR 100 miljun fi dħul jew f'assi.

([2]) Deloitte tqis li karatteristiċi kummerċjali speċifiċi jirriżultaw mill-obbligu impost fuq fornitur ta' servizz universali li juża netwerk kumpless tal-ġbir u d-distribuzzjoni.

([3]) Ara t-Tabella 6, p. 36.

([4]) Il-lista tal-kumpaniji ta' referenza f'kull wieħed mit-tliet setturi tidher fit-Tabella 3, p. 31.

([5]) Jeħtieġ li jiġi nnutat li din il-problema tikkonċerna b'mod partikolari l-kampjun postali u tal-kunsinna ta' pakketti, li għalih, skont it-Tabella 5, p. 35, l-għadd ta' osservazzjonijiet kull sena għola minn 2 għal 4 għall-perjodu bejn l-1990 u l-1997, filwaqt li għall-perjodu bejn l-1998 u l-2007 dan għola minn 5 għal 7.

(292) Deloitte madankollu tikkalkola l-ROCE (kif ukoll l-ROCE għall-valur tas-suq u r-ROA) għal sottokampjun żgħir ta' sitt kumpaniji iżda tikkonkludi li l-firxa u l-varjazzjoni tal-ROCE jistgħu jirriflettu diversi fatturi, u dan jitlob interpretazzjoni b'kawtela u jdgħajjef l-użu tagħha bħala indikatur ta' referenza. Fost dawn il-fatturi, Deloitte tenfasizza l-importanza tal-kapital intensiv. Deloitte tisħaq li f'termini ta' kapital intensiv, is-servizz universali ta' DP huwa aktar qrib ta' dak, pereżempju, tal-UPS u ta' FedEX minn dak ta' operaturi tat-trasport tal-merkanzija bħal Kuehne&Nagel jew Wincanton.

(293) Deloitte tenfasizza wkoll id-diskrepanzi sinifikanti fir-redditu tal-kumpaniji matul iż-żmien kif ukoll fi ħdan setturi differenti u bejn dawn tal-aħħar. Dawn id-diskrepanzi, skont Deloitte, jiġġustifikaw ir-rikors għal firxiet ta' profitt raġonevoli aktar milli għal valur medju uniku. Approċċ bħal dan se jkun ukoll adegwat meta titqies il-ħtieġa li ma jiġux penalizzati r-riżultati li jkunu ogħla mill-medja miksuba permezz ta' kisbiet fl-effiċjenza.

(294) Ir-riżultati miġbura minn Deloitte, għal kull settur u għas-setturi kollha, huma ppreżentati fil-qosor fit-Tabella 22 tal-istudju Deloitte. Għalhekk:

(a) għas-settur postali u tal-kunsinna ta' pakketti, għall-perjodu bejn l-1998 u l-2007, il-medja tal-OMs medji annwali kienet ta' 8,1 %, il-medja tal-OMs medjani annwali kienet ta' 7,4 %, il-medja tal-25 perċentil annwali kienet ta' 4,8 % u l-medja tas-75 perċentil annwali kienet ta' 12 %.

(b) għas-setturi kollha, għall-perjodu bejn l-1990 u l-2007, il-medja tal-OMs medjani annwali kienet ta' 6 %, il-medja tal-OMs medjani annwali kienet ta' 5,4 %, il-medja tal-25 perċentil annwali kienet ta' 3,6 % u l-medja tas-75 perċentil annwali kienet ta' 8,1 % ([1]);

(295) Bħala indikatur ta' referenza, Deloitte tipproponi valur ibbażat fuq il-medja tal-OMs medji annwali ugwali għal 7,9 % ([2]); biex tiġi riflessa d-diskrepanza osservata tal-OMs, Deloitte tnaqqas ukoll firxa għall-OM raġonevoli abbażi tal-firxa interkwartili annwali ([3]).

([1]) Il-kalkoli tal-Kummissjoni jindikaw li r-riżultati tal-kampjun li jinkludu s-setturi kollha ma jvarjawx b'mod sinifikanti jekk jiġi kkunsidrat biss il-perjodu bejn l-1998 u l-2007.

([2]) Biex tikseb l-OM medju annwali tas-settur postali u tal-kunsinna ta' pakketti għall-perjodu ta' qabel l-1997, Deloitte tuża l-medja tal-OMs tas-setturi kollha matul dan il-perjodu aġġustata 'il fuq bid-differenza bejn l-OM tas-settur postali u tal-kunsinna tal-pakketti u l-OM tas-setturi kollha għall-perjodu bejn l-1998 u l-2007.

([3]) Deloitte tikseb il-firxa ta' RDEs raġonevoli abbażi tal-firxiet interkwartili annwali tal-kampjun tas-settur postali u tal-kunsinna tal-pakketti għall-perjodu bejn l-1998 u l-2007 u tal-kampjun tas-setturi kollha għall-perjodu bejn l-1990 u l-1997. Deloitte ma tagħti l-ebda informazzjoni dwar il-kalkoli iżda tippreżenta l-valuri annwali tal-limiti ogħla u anqas baxxi tal-firxa (ara, pereżempju, il-Figura 1). Il-medja tal-limitu massimu tal-firxa hija ta' 11,7 % u l-medja tal-limitu t'isfel tal-firxa huwa ta' 6,1 %. Jekk l-istess kalkoli jsiru fuq il-kampjun li jinkludi s-setturi kollha, ir-riżultati huma dawn li ġejjin rispettivament: Il-medja tal-limitu massimu tal-firxa hija ta' 10,6 % u l-medja tal-limitu minimu tal-firxa huwa ta' 6,1 %.

Evalwazzjoni tal-istudju komparattiv

Profitt raġonevoli (firxa default)

(296) L-għażla ta' kampjun tajjeb ta' intrapriżi komparabbli għall-operaturi postali storiċi huwa kompitu kumpless. Mingħajr l-ebda dubju trid tingħata l-aktar attenzjoni lill-għażla ta' grupp ta' intrapriżi li jistgħu jkunu ta' referenza għall-attivitajiet kummerċjali u r-riskju.

(297) L-istudji WIK u Deloitte għandhom komuni l-fatt li għandhom fil-mira kumpaniji kummerċjali b'attivitajiet komparabbli ma' dawk ta' DPLP, filwaqt li jeskludu l-operaturi postali storiċi mill-kampjun tat-tqabbil. CRA, għall-kuntrarju, juża kampjun ta' tqabbil magħmul biss minn operaturi postali storiċi Ewropej oħrajn.

(298) Il-Kummissjoni tikkondividi l-opinjoni ta' WIK u ta' Deloitte skont liema l-profitti tal-operaturi postali storiċi (użati minn CRA fl-istudju komparattiv tiegħu) mhumiex riżultat ta' kundizzjonijiet tas-suq normali iżda jirriżultaw fil-biċċa l-kbira mill-għażla ta' Stati Membri oħrajn fir-rigward tar-regolazzjoni. Huma jistgħu, għalhekk, ma jirriflettux b'mod adegwat ir-remunerazzjoni ta' referenza. Fl-istess ħin, peress li l-kampjun ta' CRA jinkludi l-operaturi postali storiċi ta' pajjiżi Ewropej oħrajn, dan jidher li jikkostitwixxi l-kampjun ta' intrapriżi li jinsabu l-eqreb għal DPLP. Għalhekk il-Kummissjoni tqis li jeħtieġ li jiġi kkunsidrat bis-sħiħ il-kampjun ta' CRA, b'mod partikolari biex issir kontroverifika tal-livelli ta' referenza tal-profitt raġonevoli (OM) stabbiliti fuq il-bażi tal-istudji WIK u Deloitte.

(299) Kemm l-istudju WIK kif ukoll dak ta' Deloitte jirrikonoxxu li jeħtieġ li jintuża kampjun kbir biżżejjed biex jinkisbu konklużjonijiet sinifikanti għall-finijiet tal-istudju komparattiv. Għal dan l-għan, huma jibbażaw ruħhom fuq kampjun (relattivament) ristrett ta' intrapriżi fis-settur postali u ta' kunsinna ta' pakketti u fuq kampjuni akbar li jinkludu kumpaniji tas-setturi tal-loġistika u tat-trasport tal-merkanzija. Il-Kummissjoni tirrikonoxxi li jeħtieġ li jintuża kampjun ta' daqs kbir biżżejjed għal finijiet statistiċi. Dwar il-pożizzjoni ta' CRA f'dan ir-rigward, li tikkuntesta l-effiċjenza ta' żieda fid-daqs tal-kampjun billi jiżdiedu miegħu kumpaniji anqas komparabbli, il-Kummissjoni tqis li l-akbar kampjuni stabbiliti minn WIK u, b'mod partikolari, minn Deloitte, fuq il-bażi tal-metodoloġiji ta' selezzjoni ta' kampjuni adottati, huma komparabbli biżżejjed biex iservu bħala gruppi ta' referenza sinifikanti sabiex jiġi evalwat il-profitt ta' DPLP.

(300) L-istudju WIK jipprova jistabbilixxi OM ta’ referenza fuq il-bażi ta’ tliet gruppi kkostitwiti għal finijiet ta’ tqabbil. Madankollu, il-Kummissjoni tqis ukoll li l-istudju WIK jista’ jiġi kkuntestat dwar żewġ punti separati għalkemm relatati [1]: i) ir-rikors minn WIK għal kampjuni li jinkludu wkoll għadd kbir ta’ kumpaniji iżgħar [2] li evidentement mhumiex komparabbli ma’ operaturi postali storiċi bħal DPLP; u ii) l-ipoteżijiet ta’ WIK dwar il-livell ta’ riskju li jiffaċċja l-operatur postali li qed jiġi investigat.

(301) Il-Kummissjoni tqis li l-iskala tal-attivitajiet, kif ukoll l-istruttura tal-ispejjeż tal-operaturi postali storiċi bħal DPLP (flimkien mat-tip ta’ mekkaniżmu ta’ regolazzjoni fis-seħħ) huma elementi essenzjali għall-evalwazzjoni tal-istudju komparattiv tal-livelli ta’ profitt.

(302) L-ewwel nett, jekk l-ispejjeż fissi jkunu għoljin (u jikkonċernaw, pereżempju, l-ispejjeż tal-kapital jew spejjeż fissi oħrajn relatati man-netwerk), l-akbar intrapriżi jibbenefikaw aktar mill-ekonomiji ta’ skala u ta’ densità minn dawk żgħar. Meta jitqabbel l-OM medju tal-intrapriżi kbar u żgħar ppreżentati fil-kampjun ta’ WIK, l-istudju Deloitte-II jirnexxielu juri li l-OM medju jiżdied mad-daqs tal-intrapriżi (imkejjel skont in-numru ta’ impjegati) [3]. Fil-fatt, il-valur medju tal-ewwel kwart (Q1) huwa baxx ħafna fit-tliet kampjuni ta’ WIK (pereżempju, 0,75 % biss għall-kampjun ta’ WIK II għall-perjodu bejn l-1998 l-2007) [4], li jista’ jirriżulta f’ċerta rappreżentanza żejda tal-(iżgħar) intrapriżi li jġarrbu telf u jkollhom jiġġieldu biex jibqgħu fis-suq. Billi inkluda l-istess numru ta’ intrapriżi żgħar fil-kampjuni tiegħu (inkluż fl-ewwel kampjun tiegħu tal-grupp ta’ referenza II), WIK seta’ wettqet sottovalutazzjoni tal-OM ta’ referenza li japplika aktar għal intrapriżi akbar u stabbiliti aħjar bħal DP jew DPLP.

(303) It-tieni nett, għalkemm WIK isemmi, ġustament, il-profil ta’ riskju baxx tal-operatur minħabba l-karattru ta’ monopolju tal-attivitajiet tiegħu, ma jidhirx li qies biżżejjed l-ispejjeż fissi sinifikanti (meta mqabbla mal-ispejjeż varjabbli) li jirriżultaw mill-obbligu ta’ servizz universali, lanqas l-iżvilupp ta’ profil ta’ riskju li setgħu iwasslu għalihom il-bidliet fis-sistema regolatorja li esperjenza l-operatur matul iż-żmien, b’mod partikolari bejn il-perjodi differenti ta’ regolazzjoni (pereżempju, il-kuntratti ta’ ġestjoni differenti, fil-każ ta’ DPLP).

(304) Is-sehem tal-ispejjeż fissi jista’ jkun għoli mhux biss minħabba l-kapital intensiv ta’ intrapriża (waħda mill-ispjegazzjonijiet attwali tal-karattru għoli tal-ispejjeż fissi) iżda wkoll minħabba li din ma tkunx tista’ tadatta l-ispejjeż globali tagħha meta jitqaies l-obbligu tagħha (marbut mal-obbligu ta’ servizz universali) li żżomm netwerk wiesa’ ta’ distribuzzjoni u minħabba li mhix kapaċi tnaqqas l-ispejjeż tax-xogħol minħabba l-kuntratti tax-xogħol eżistenti. Is-sehem għoli tal-ispejjeż fissi [5] jqajjem ukoll dubji dwar l-inklużjoni ta’ kumpaniji żgħar li l-istruttura tal-ispejjeż tagħhom (il-proporzjon bejn l-ispejjeż fissi u l-ispejjeż varjabbli) jidher li tvarja b’mod sinifikanti [6].

(305) Kif inhu indikat fl-introduzzjoni, il-Kummissjoni tqis ukoll li l-grad ta’ espożizzjoni għar-riskju ta’ operatur postali storiku jiddependi fil-biċċa l-kbira mill-karatteristiċi tal-mekkaniżmu regolatorju implimentat mill-awtoritajiet pubbliċi biex jiffinanzja l-obbligu ta’ servizz universali. It-triq lejn sistema ta’ prezzijiet massimi aktar fit-tul għall-prezzijiet tal-bolol (kif esperjenza DPLP fl-2006) tinvolvi b’mod partikolari żieda sinifikanti fid-daqs tar-riskju relatat mal-volumi. L-eżistenza ta’ riskju bħal dan idgħajjef l-ipoteżi ta’ WIK dwar ir-riskju intrinsikament baxx tal-attivitajiet ta’ DPLP, għall-inqas għall-perjodu kkaratterizzat minn sistema ta’ prezzijiet massimi.

(306) Wara li kkunsidrat l-argumenti ppreżentati fil-premessi 0 sa b), il-Kummissjoni qieset li għall-evalwazzjoni tal-profitt ta’ DPLP, il-kampjuni ta’ Deloitte jikkostitwixxu titjib meta mqabbla mal-kampjuni ta’ WIK, peress li kienu limitati għal intrapriżi b’daqs minimu ogħla (fatturat annwali li jaqbeż il-EUR 100 miljun).

(307) B’mod parallel, jeħtieġ madankollu li jiġu nnutat li dwar diversi aspetti, l-approċċ ta’ Deloitte għandu xi nuqqasijiet potenzjali u l-konklużjonijiet tiegħu jridu jiġu interpretati b’kawtela.

(308) Il-kampjuni ta’ Deloitte jidhru b’mod partikolari li jinkludu diversi kumpaniji li l-kapital tagħhom hu aktar intensiv minn dak li japplika għall-operaturi postali [7]. Minn perspettiva metodoloġika, l-użu tal-OM bħala għodda ta’ valutazzjoni tal-profitt jeħtieġ kampjun komparattiv ta’ kumpaniji b’livelli simili ta’ kapital intensiv (hawnhekk definit bħala l-proporzjon bejn il-kapital u l-bejgħ). L-ipoteżi tax-xogħol hija li l-kumpaniji li jkollhom l-istess OM ikollhom redditu fuq il-kapital imħaddem (ROCE [8]) proporzjonalment invers għall-proporzjon tagħhom bejn il-kapital u l-bejgħ. Konsegwentement, ir-rikors għal OM bħala indikatur ta’ referenza tar-redditu jeħtieġ kapital intensiv identiku għall-kumpaniji li jidhru fil-grupp ta’ referenza. Għalkemm

(1) Dawn l-ilmenti ġew espressi wkoll fl-istudji Deloitte-II u CRA.
(2) WIK jinkludi kumpaniji li l-fatturat tagħhom huwa ta’ EUR 3 miljun.
(3) L-istudju Deloitte, pp. 36-37.
(4) L-istudju WIK, p. 87.
(5) CRA, p. 8. Skont DPLP, 66 % mill-ispejjeż tiegħu huma fissi (ara “Demonstration of DPLP’s entitlement to a risk premium on reasonable profit for the period 1992-2010”, Slajd nru 8).
(6) B’konformità mal-analiżi ta’ CRA tal-kampjun tal-kumpaniji inklużi fil-grupp ta’ referenza I tal-istudju WIK Ara t-Taqsima 3.2 tal-istudju CRA.
(7) Dan huwa partikolarment minnu għall-grupp ristrett ta’ intrapriżi postali u tal-kunsinna ta’ pakketti ta’ Deloitte.
(8) Ir-ROCE jista’ jiġi mifhum bħala valur ta’ sostituzzjoni kontabbli (imperfett) tar-redditu ekonomiku kkonċernat, l-IRR fuq il-kapital investit.

huwa diffiċli li jinkisbu stimi affidabbli tal-intensità tal-kapital ([1]), jidher li l-attivitajiet ta' distribuzzjoni tal-posta u tal-istampa għandhom inqas kapital intensiv mill-attivitajiet ta' kunsinna ta' pakketti espress tal-kumpaniji multinazzjonali l-kbar bħal UPS, TNT, FedEx u DHL ([2]) Konsegwentement, l-indikatur ta' profitt raġonevoli definit fuq il-bażi ta' kampjuni ta' Deloitte jista' jkun li vvaluta ż-żejjed il-profitt ta' referenza li jeħtieġ li jiġi applikat għall-kumpaniji bl-istess struttura ta' kapital bħal dik ta' DPLP ([3]).

(309) Fid-dawl tal-għadd ta' inċertezzi li jakkumpanjaw dan l-eżerċizzju ta' valutazzjoni, il-Kummissjoni tqis li huwa ġustifikat li tiġi stabbilita firxa raġonevoli ta' OM fuq il-bażi tal-istimi ta' Deloitte tal-OM medjan għall-akbar kampjun tas-setturi kollha (5,4 %) kif ukoll l-OM medjan għall-kampjun tal-kumpaniji attivi fis-settur postali u ta' kunsinna ta' pakketti (7,4 %) ([4]). Il-firxa miksuba b'dan il-mod [5,4 % sa 7,4 %] tkun tikkostitwixxi, skont il-Kummissjoni, "firxa default" għall-profitt raġonevoli, għall-inqas għall-perjodi li matulhom DPLP kien qed jiffaċċja livell sinifikanti ta' riskju, meta jiġi kkunsidrat il-kuntratt ta' kumpens fis-seħħ, u miżuri ta' inċentiv importanti biex isir aktar effiċjenti ([5]).

(310) Il-Kummissjoni tqis li l-firxa ta' [5,4 % sa 7,4 %] hija adegwata bħala valur default, kemm għall-attivitajiet ta' distribuzzjoni tal-posta ta' DPLP kif ukoll għall-attivitajiet tiegħu ta' distribuzzjoni tal-istampa, peress li huma involuti attivitajiet relatati mill-qrib b'karatteristiċi kummerċjali simili ħafna.

(311) Huwa minnu li DPLP iffaċċja kompetizzjoni baxxa jew ineżistenti fl-oqsma ta' attività kkonċernati (distribuzzjoni ta' ittri u tal-istampa). Fuq din il-bażi, wieħed jistaqsi jekk jaqbilx li jiġi evalwat il-profitt tiegħu fuq il-bażi tal-profitt medjan ta' kampjuni ta' kumpaniji li verament jiffaċċjaw kompetizzjoni u jekk valur ta' referenza aktar ristrett (jiġifieri aktar baxx), bħall-ewwel kwartil (il-25 perċentil), ikunx biżżejjed għal kumpanija fil-pożizzjoni ta' DPLP. Madankollu, il-Kummissjoni tqis li approċċ bħal dan ma jkunx jirrikonoxxi biżżejjed l-eżistenza ta' varjazzjoni sinifikanti fil-livelli ta' profitt, kemm bejn il-kumpaniji kif ukoll fiż-żmien. Barra minn hekk, jeħtieġ li tiġi evitata kull tneħħija mhux ġustifikata ta' kisbiet fl-effiċjenza eventwali billi jiġi impost limitu strett fuq l-OM miksub a posteriori mill-kumpanija.

(312) Fil-kawża inkwistjoni, il-Kummissjoni tqis ukoll li mhux adegwat li wieħed jibbaża fuq miżuri li jmorru lil hinn mill-medjan, bħat-tielet kwartili ([6]). Peress li l-approċċ meħud diġà jistabbilixxi firxa bejn kampjuni differenti, il-valur miżjud provdut mill-kunsiderazzjoni, għal finijiet ta' statistika, tal-firxiet fuq iż-żewġ naħat tal-medjan fil-kampjuni (il-firxa interkwartili li normalment tintuża fil-prezzzijiet tat-trasferiment) jidher xi ftit limitat ([7]). Il-Kummissjoni għalhekk tqis il-varjazzjoni tal-medjan fil-gruppi ta' referenza differenti, aktar milli l-varjazzjoni marbuta mal-medjan f'kampjun partikolari ([8]).

(313) Iżda fuq kollox, peress li s-settur tal-"posta" ta' DPLP għandu intensità ta' kapital aktar baxxa minn dik tal-operaturi tat-tqassim ta' pakketti express ([9]), jidher li l-użu tal-medjan ta' dan l-aħħar kampjun diġà joffri fih innifsu ċerta flessibilità li tippermetti li tiġi identifikata l-varjazzjoni fil-livelli ta' profitt madwar il-medjan għall-kumpaniji b'kapital inqas intensiv, bħal DPLP, u li jiġu kkumpensati biżżejjed il-kisbiet fl-effiċjenza, fejn ikun xieraq.

(314) Diversi kontroverifiki ta' koerenza jistgħu isiru billi titqabbel il-firxa default imsemmija fil-premessa (307) ma' stimi oħrajn disponibbli tal-profitt raġonevoli. Kif huwa indikat fil-bidu ta' din is-sottotaqsima, huwa utli li wieħed iwettaq kontroverifika mal-OM medjan tal-istudju CRA, li huwa ta' […] % ([10]) L-OM medjan ikkalkolat fuq il-bażi tal-kampjun tal-grupp ta' referenza II ta'

([1]) Ara Oxera (2003), Damodaran (2007).

([2]) Verifika tar-rapporti annwali ta' Deutsche Post tissuġġerixxi li l-intensità ta' kapital (ir-relazzjoni bejn l-assi settorjali u t-total tad-dħul settorjali bħala valur ta' sostituzzjoni) ta' DHL, l-affiljata tiegħu ta' kunsinna ta' pakketti express, hija ogħla minn dik tal-attivitajiet ta' posta ta' DP (ara r-rapport annwali tal-2004, p. 90, Tabella 9, Segment Reporting).

([3]) Ara wkoll, WIK, ittra tal-5 ta' Novembru 2010

([4]) Skont il-Kummissjoni, huwa preferibbli, f'dan il-każ, li jiġi kkunsidrat l-OM medjan aktar milli l-OM medju, peress li l-ewwel wieħed huwa inqas espost għal valuri estremi mill-aħħar wieħed. Il-Kummissjoni tinnota li kemm il-medjan kif ukoll il-medju huma miżuri ta' tendenza ċentrali u jintużaw normalment meta tkun se tiġi kkaratterizzata l-"medja".

([5]) Ta' min jinnota t-tliet rapport ta' esperti li ppproponew valuri ta' referenza invarjabbli fiż-żmien għall-MO raġunevoli, jiġifieri valuri ta' referenza uniformi applikabbli matul il-perjodu kollu eżaminat. Il-Kummissjoni ma tipproponix li tieħu kont tal-fattur taż-żmien bħala tali iżda li ssir distinzjoni ċara bejn id-diversi perjodi ta' regolament, li fit-teorija huwa differenti

([6]) Kif issuġġerit, pereżempju, minn CRA, ara l-premessa 280 t'hawn fuq.

([7]) Fir-realtà, dan l-aħħar approċċ jista' jkun aktar adegwat jekk il-Kummissjoni tuża kampjun rilevanti ta' kumpaniji li jistgħu jitqabblu ma' DPLP u l-kwistjoni tkun li jsir magħruf jekk ċertu livell ta' profitt osservat għal DPLP ikunx, minn perspettiva statistika, pjuttost differenti mill-medja tal-kampjun.

([8]) F'dan il-kuntest, il-Kummissjoni tinnota li l-istima minn Deloitte tat-tielet kwartili, b'mod partikolari għall-kampjun ristrett tas-servizzi postali u ta' tqassim ta' pakketti, tista' tkun partikolarment sensittiva għad-daqs żgħir tal-kampjun.

([9]) Ara l-premessa 308.

([10]) Ir-riżultati li jinsabu fl-istudju CRA huma bbażati fuq il-kampjun globali (miġbura flimkien) u ma jirrappreżentawx, bħar-riżultati ta' Deloitte jew ta' WIK, il-medji tal-istimi annwali. Biex tiżgura l-koerenza, il-Kummissjoni kkalkolat il-medjan annwali medju mill-kampjun ta' CRA u r-riżultat (6,7 %) mhuwiex wisq differenti mill-medjan globali ppreżentat fl-istudju CRA (6,6 %).

WIK, limitat għall-kumpaniji li l-fatturat tagħhom ikun ogħla minn 100 miljun, jipprovdi OM ta' 7,1 %. Il-Kummissjoni tikkonkludi li dawn iċ-ċifri huma inklużi fil-firxa [5,4 % sa 7,4 %], u dan isaħħaħ l-affermazzjoni skont liema din il-firxa tista' tiġi kkunsidrata bħala raġonevoli.

(315) B'mod ġenerali, il-Kummissjoni għalhekk tasal għall-konklużjoni li marġni default inkluża fil-firxa ta' [5,4 % - 7,4 %] jidher li tikkostitwixxi marġni ta' referenza adegwata għall-profitt, għall-inqas għall-perjodi li matulhom DPLP kien qed jiffaċċja livell sinifikanti ta' riskju u inċentivi sinifikanti għall-effiċjenza.

Marġni ta' profitt raġonevoli fin-nuqqas ta' riskju sinifikanti marbut mal-kuntratt

(316) B'mod ġenerali, il-Kummissjoni tqis li jekk il-kuntratt bejn l-operatur storiku u l-awtoritajiet pubbliċi huwa tali li s-servizz pubbliku jkun marbut ma' livell sinifikanti ta' riskju, il-profitt raġonevoli mogħti lill-operatur storiku irid ikun proporzjonali mal-livell korrispondenti tar-riskju mġarrab. Għall-kuntrarju, jekk il-kuntratt ikun jinvolvi biss ftit riskju, il-livell ta' profitt raġonevoli għandu jkun baxx.

(317) Fit-taqsima preċedenti, il-Kummissjoni spjegat l-approċċ tagħha bl-għan li tistabbilixxi firxa default ta' profitt raġonevoli ta' [5,4 % - 7,4 %], li hija kkunsidrata adegwata għall-kuntratti b'livell ta' riskju sinifikanti. Huwa diffiċli li jiġi kkwantifikat il-valur ta' referenza adegwat f'termini ta' firxa ta' OM raġonevoli f'każ ta' riskju baxx iżda huwa evidenti li firxa bħal din ta' OM se jkollha tinsab fuq ix-xellug tat-tqassim fil-kampjun tal-livelli ta' profitt osservati. Il-Kummissjoni tqis li huwa ġġustifikat, f'din il-perspettiva, li tiġi adottata firxa għall-profitt raġonevoli bbażata fuq l-ewwel kwartili (il-25 perċentil) minflok il-medjan.

(318) Ir-rikors għall-25 perċentil bħala valur ta' referenza għall-kuntratti b'riskju baxx jipprovdi firxa ta' OM raġonevoli ta' [3,6 % sa 4,8 %] fuq il-bażi tal-kampjuni differenti ta' Deloitte.

(319) Hemm ukoll, tqabbil mar-riżultati ta' CRA dwar l-operaturi postali storiċi jista' jikkostitwixxi kontroverifika oħra utli. Il-medja tal-25 perċentil annwali kkalkolata mill-Kummissjoni hija ugwali għal […] %. Il-Kummissjoni tikkonkludi li dawn iċ-ċifri huma inklużi fil-firxa [3,6 % sa 4,8 %], u dan isaħħaħ l-affermazzjoni skont liema din il-firxa tista' tiġi kkunsidrata bħala raġonevoli.

(320) B'mod ġenerali, il-Kummissjoni għalhekk tasal għall-konklużjoni li marġni default inkluża f'firxa ta' [3,6 % - 4,8 %] jidher li tikkostitwixxi marġni ta' referenza adegwata tal-benefiċċju, għall-perjodi li matulhom DPLP kien qed jiffaċċja livell baxx ta' riskju.

Valutazzjoni tar-riskji inerenti fil-kuntratti li jorbtu lil DPLP

(321) Kif spjegat fl-introduzzjoni għal din it-taqsima, ir-riskju mġarrab minn DPLP jiddependi mill-mekkaniżmu ta' kumpens applikat mill-Belġju. Dan il-mekkaniżmu huwa previst fil-kuntratti ta' ġestjoni differenti konklużi bejn DPLP u l-Istat Belġjan u jvarja matul iż-żmien. Għalhekk huwa raġonevoli li jiġu kkunsidrati l-firxiet differenti għall-"OM raġonevoli" skont il-mekkaniżmu ta' kumpens stabbilit, li jiddetermina l-livell ta' riskju li jiffaċċja DPLP iżda wkoll safejn DPLP qed jiġi inċentivat biex itejjeb il-produttività tiegħu.

(322) F'dan il-kuntest, il-Kummissjoni tixtieq tenfasizza li l-klassifikazzjoni tar-riskju fil-kuntratti ma tiddependix sempliċiment mill-preżenza tar-riskju fil-kuntratti ta' ġestjoni ta' DPLP, jew anke mill-grad assolut ta' riskju, iżda pjuttost tiddependi minn kemm ir-riskju jkun ogħla jew inqas minn dak ta' kumpaniji oħrajn fl-istess grupp ta' kampjuni. Dan japplika wkoll għall-intensità tal-miżuri li jinċentivaw lil DPLP biex jagħmel kisbiet fl-effiċjenza. Peress li dawn il-gruppi tal-kampjuni huma magħmula minn kumpaniji attivi f'ambjent kompetittiv, huma normalment jiffaċċjaw riskju sinifikanti u inċentivi qawwija sabiex isiru aktar effiċjenti.

(323) Il-Kummissjoni tqis li r-raba' kuntratt ta' ġestjoni (2006 sal-2010) jipprevedi b'mod ċar mekkaniżmi li jinkludu impenji fit-tul dwar il-prezzijiet u l-finanzjament ibbażati fuq parametri *ex ante*. Dan japplika għall-attivitajiet ta' DPLP li jikkonċernaw kemm id-distribuzzjoni tal-posta kif ukoll dik tal-istampa.

(324) B'mod aktar speċifiku, fir-rigward tad-distribuzzjoni tal-istampa, l-Artikolu 9 tar-raba' kuntratt ta' ġestjoni jistipula li tul iż-żmien tal-kuntratt (perjodu standard ta' 5 snin), il-medja peżata tat-tariffi għall-forniment ta' servizzi li jappartjenu għall-"basket tal-utenti żgħar" mhix se tiżdied b'rata aktar mgħaġġla milli jkun jippermetti mekkaniżmu ta' prezzijiet massimi bbażat fuq l-indiċi tas-saħħa (indiċi speċifiku tal-prezzijiet tal-konsum) u bonus ta' kwalità li jkun jirrifletti l-perċentwal tal-posta individwali mqassma matul iż-żmien. Skont il-Kummissjoni, l-iffissar tat-tariffi b'dan il-mod għall-perjodu kollu tal-kuntratt juri l-karatteristiċi kollha ta' kuntratt ta' inċentiv, li jesponi lill-kumpanija għal livell ta' riskju sinifikanti.

(325) Fir-rigward tad-distribuzzjoni tal-istampa, l-Artikolu 2 tar-raba' kuntratt ta' ġestjoni jispeċifika li matul il-perjodu

tal-kuntratt, it-tariffi tad-distribuzzjoni tal-istampa ma jistgħux jogħlew b'rata aktar mgħaġġla mill-indiċi ta' saħħa. Biex jiġu koperti l-ispejjeż netti tad-distribuzzjoni tal-istampa, meta jiġu kkunsidrati l-effiċjenzi ppjanati, l-Artikolu 13(2) jistabbilixxi l-kumpens annwali li għandu dritt għalih DPLP għal EUR 290 613 000 (ammont aġġustat biex tiġi kkunsidrata l-inflazzjoni) ([1]). L-Artikolu 13(5), jistabbilixxi li jekk il-kontenut jew il-kundizzjonijiet tas-SGEI jinbidlu jew jekk isir żvilupp sinifikanti fl-ispejjeż li DPLP ma jkunx jista' jikkontrolla, il-partijiet għandhom jeżaminaw jekk l-ammont tal-kumpens iridx jiġi adattat skont dan l-iżvilupp tal-ispejjeż. Adattament bħal dan huwa soġġett għal deċiżjoni tal-Kunsill tal-Ministri. Il-Kummissjoni tirrikonoxxi li din il-klawżola tal-aħħar tista' tiġi interpretata bħala klawżola ta' ħruġ li terġa' tintroduċi xi elementi ex post fil-kuntratt (li jipproteġu lil DPLP mir-riskju). Il-Kummissjoni tqis madankollu li t-termini użati mill-awtoritajiet pubbliċi huma evażivi biżżejjed u li DPLP ma jistax, minħabba dan, jiddependi fuq l-użu tiegħu. B'mod ġenerali, il-Kummissjoni tqis li d-dispożizzjonijiet għall-attivitajiet ta' DPLP li huma relatati mad-distribuzzjoni tal-istampa jiddependu fuq impenn fit-tul dwar il-livell ta' kumpens.

(326) Konsegwentement, skont il-Kummissjoni, ir-raba' kuntratt ta' ġestjoni (2006 sal-2010) ma jistax jiġi kkunsidrat bħala wieħed li jwassal għal riskju baxx iżda pjuttost bħala wieħed li jinvolvi livell sinifikanti ta' riskju. Ġeneralment, il-firxa default ta' [5,4 % sa 7,4 %] tidher li hija adegwata għal żewġ tipi ta' attivitajiet previsti mir-raba' kuntratt ta' ġestjoni.

(327) Għall-kuntrarju, il-kuntratti ta' ġestjoni preċedenti (sal-2005) kienu jidhru li jibbażaw fil-biċċa l-kbira fuq mekkaniżmi ta' prezzijiet u ta' kumpens li jinkludu livell baxx ta' riskju għal DPLP.

(328) Fir-rigward tal-iffissar tal-prezzijiet tal-bolol, il-Kummissjoni tinnota li l-ewwel tliet kuntratti ta' ġestjoni ma japplikawx mekkaniżmu ta' prezzijiet massimi tat-tip użat fir-raba' kuntratt ta' ġestjoni (li jipprevedi impenn fit-tul fuq il-prezzijiet). Dawn il-kuntratti jirreferu, b'mod pjuttost ġenerali, għal tariffi bbażati fuq l-ispejjeż attwali, stabbiliti fuq il-bażi ta' prinċipji kontabbli adegwati ([2]).

(329) Bl-istess mod, fir-rigward tad-distribuzzjoni tal-istampa, il-Kummissjoni tinnota li l-ewwel tliet kuntratti ta' ġestjoni ma jipprevedux baġit fiss li jkopri l-perjodu tal-kuntratt b'mod simili għar-raba' kuntratt ta' ġestjoni ([3]). Minflok jagħmlu referenza għall-kumpensi fuq il-bażi tal-ispejjeż attwali ([4]) Il-Kummissjoni tinnota li t-tieni kuntratt jistabbilixxi wkoll limitu globali għall-kumpens iżda l-ammonti ta' kumpens effettivi osservati matul il-perjodu jidhru li qed jitfgħu dubju fuq in-natura realment vinkolanti tal-limitu ([5]). L-ewwel kuntratt ta' ġestjoni jistabbilixxi wkoll allokazzjoni annwali (kumpens) iżda l-Kummissjoni tinnota li, fl-istess ħin, il-kuntratt ma jistabbilixxix limitu fit-tul għat-tariffi ta' distribuzzjoni tal-istampa.

(330) Il-Kummissjoni għalhekk hija tal-fehma li l-firxa ta' [3,6 % sa 4,8 %], li kienet ikkunsidrata raġonevoli fin-nuqqas ta' riskju sinifikanti relatat mal-kuntratt, trid tiġi applikata kemm għad-distribuzzjoni tal-istampa kif ukoll għad-distribuzzjoni tal-posta għall-perjodu li jikkorrispondi mal-ewwel tliet kuntratti ta' ġestjoni.

(331) Il-Kummissjoni tinnota li approċċ ibbażat fuq il-kuntratti huwa wkoll propost mill-awtoritajiet Belġjani fid-dokument li ppreżentaw fl-14 ta' Diċembru 2011. Għalkemm il-metodoloġija proposta tqajjem diversi mistoqsijiet rigward il-fatturi ta' riskju u l-mod kif dawn jingħataw piż ([6]), analiżi għal kull perjodu kuntrattwali li jikklassifika essenzjalment ir-riskju għal DPLP skont skala ta' tliet livelli (baxx, medju, għoli) hija globalment konformi mal-approċċ adottat mill-Kummissjoni. B'kollox, il-klassifikazzjoni rilevanti magħmula minn DPLP tal-kuntratti f'termini ta' riskju impost jidhru li huma koerenti mal-analiżi tal-Kummissjoni, peress li l-awtoritajiet Belġjani jikkunsidraw ukoll li r-raba' kuntratt huwa aktar riskjuż globalment mill-ewwel tlieta.

([1]) "Fuq il-bażi ta' analiżi tal-ispejjeż u d-dħul imsemmija fil-punt 1, imwettqa minn IBPT b'kollaborazzjoni mal-Kulleġġ tal-awditjar ta' LA POSTE, u meta jiġu kkunsidrati l-miżuri ta' ekonomija previsti mill-maniġment ta' LA POSTE sabiex l-istruttura tal-ispejjeż ta' LA POSTE issir konformi mal-medja Ewropea tas-settur, l-intervent finanzjarju tal-Istat imsemmi fil-punt 1 huwa stabbilit għal ammont annwali ta' EUR 290 613 000, għal kull wieħed mill-perjodi 24/09/05 – 23/09/06, 24/09/06 – 23/09/07, 24/09/07 – 23/09/08, 24/09/08 – 23/09/09, 24/09/09 – 23/09/10".

([2]) Għalhekk, l-Artikolu 3 tat-tieni kuntratt ta' ġestjoni (1997-2001) jipprovdi li: "Il-prezzijiet iridu jkunu bbażati fuq l-ispejjeż attwali. Dawn l-ispejjeż huma stabbiliti skont ir-regoli ta' kontabilità applikabbli għall-intrapriżi kummerċjali u li l-prinċipji ta' kontabilità tagħhom ikunu konformi ma' dawk aċċettati mill-istitut tal-awdituri tal-intrapriżi." L-istess terminoloġija tintuża fl-ewwel u fit-tielet kuntratti ta' ġestjoni.

([3]) Din l-opinjoni li tikkonċerna t-tieni u t-tielet kuntratti ta' ġestjoni tidher fid-dokument ippreżentat mill-awtoritajiet Belġjani fl-14 ta Diċembru. L-islajd 29 ta' din il-preżentazzjoni tindika li fit-tieni u t-tielet kuntratti ta' ġestjoni, il-kumpens kien ibbażat fuq l-ispejjeż attwali (u mhux fuq ammonti fissi).

([4]) Għalhekk, l-Artikolu 3 tat-tieni kuntratt ta' ġestjoni (1997-2001) jipprovdi li: "LA POSTE toħroġ fatturi perjodikament lill-Istat, fuq il-bażi tal-ispejjeż attwali, għas-servizzi pprovduti għal prezz inqas mill-prezz tal-kost."

([5]) Ara l-premessa 38.

([6]) Il-preżentazzjoni ma tagħti l-ebda indikazzjoni fir-rigward tal-piżijiet relattivi tal-fatturi ta' riskju differenti.

Konklużjoni dwar il-livell ta’ profitt raġonevoli

(332) Il-Kummissjoni waslet għall-konklużjoni li firxa default tal-marġni operattiv (OM) ta’ bejn [5,4 % sa 7,4 %] tikkostitwixxi firxa ta’ referenza adegwata biex tistabbilixxi l-profitt raġonevoli għall-perjodi li matulhom DPLP kellu jiffaċċja riskju sinifikanti u jikkunsidra inċentivi qawwija għall-effiċjenza.

(333) Il-Kummissjoni tikkonkludi wkoll li firxa tal-OM bejn [3,6 % u 4,8 %] tikkostitwixxi firxa ta’ referenza adegwata biex tistabbilixxi l-profitt raġonevoli għall-perjodi li matulhom DPLP ma ġarrab l-ebda riskju sinifikanti.

(334) Biex jiġu kkunsidrati l-isforzi li, skont l-awtoritajiet Belġjani, DPLP ppermetta biex iwettaq kisbiet fl-effiċjenza, il-Kummissjoni ddeċidiet li turi l-kawtela bl-użu tal-ogħla limiti ta’ dawn iż-żewġ firxiet biex tistabbilixxi l-profitt raġonevoli li għandu jiġi inkluż fl-ispejjeż tas-servizzi pubbliċi. Dan l-approċċ intwera wkoll fl-istudju Deloitte [ara l-premessa (291)] skont liema r-rikors għal firxiet ikun konvenjenti meta tiġi kkunsidrata l-ħtieġa li ma jiġux sanzjonati riżultati ogħla mill-medja miksuba permezz ta’ kisbiet fl-effiċjenza.

(335) Il-Kummissjoni tqis li l-ewwel tliet kuntratti ta’ ġestjoni (1992-1996, 1997-2002 u 2003-2005) għandhom riskju baxx u li livell ta’ profitt raġonevoli li jkun jikkorrispondi għal OM ta’ 4,8 % jista’ jiġi applikat għad-distribuzzjoni kemm tal-posta kif ukoll tal-istampa. Hi tqis, għall-kuntrarju, li r-raba’ kuntratt ta’ ġestjoni (2006-2010) huwa akkumpanjat minn riskju ferm akbar, sabiex livell ta’ profitt raġonevoli li jikkorrispondi ma’ OM ta’ 7,4 % jkun jista’ jiġi applikat għad-distribuzzjoni tal-posta kif ukoll tal-istampa.

Kontroll tal-kumpens żejjed għall-perjodu kopert mill-ewwel kuntratt ta’ ġestjoni (1992-1996)

(336) L-ewwel kuntratt ta’ ġestjoni jispeċifika li l-kumpens annwali mħallas mill-Istat huwa maħsub għall-missjonijiet kollha ta’ servizz pubbliku.

(337) Il-kumpens żejjed possibbli għalhekk irid jiġi kkalkolat billi jiżdiedu t-totali tal-ispejjeż u d-dħul tal-missjonijiet kollha ta’ servizz pubbliku.

(338) Il-kumpens annwali mħallas mill-Istat għall-missjonijiet ta’ servizz pubbliku irid jiġi inkluż fid-dħul. Il-kumpensi annwali rċevuti minn DPLP taħt l-ewwel kuntratt ta’ ġestjoni jirrappreżentaw ammont totali ta’ EUR 1,5 biljun.

(339) Barra minn hekk, il-miżuri ta’ għajnuna minn issa ’l quddiem iridu jiġu kkunsidrati:

It-trasferiment ta’ proprjetà immobbli

(340) L-ewwel kuntratt ta’ ġestjoni kien jipprevedi wkoll trasferiment ta’ proprjetà immobbli tal-Istat lil DPLP. Dan it-trasferiment ta’ proprjetà immobbli b’valur ta’ EUR 112,2 miljun li għalih ma tħallset l-ebda kontribuzzjoni, irid jiġi inkluż fid-dħul ta’ DPLP għall-finijiet tal-kalkolu tal-kumpens żejjed għall-perjodu kopert mill-ewwel kuntratt ta’ ġestjoni. DPLP ma kien ħallas l-ebda kontribuzzjoni lill-Istat għall-użu tal-bini matul il-perjodu ta’ qabel it-trasferiment.

Kumpens differit tal-SGEI għall-1996, li jammonta għal EUR 62 miljun, imħallas forma ta’ injezzjoni ta’ kapital fl-1997

(341) Fl-1997, ammont ta’ EUR 62 miljun tħallas mill-Istat lil DPLP u ġie kontabilizzat minnu bħala injezzjoni ta’ kapital. L-awtoritajiet Belġjani sussegwentement ammettew li dan it-trasferiment kien jikkorrispondi mal-ħlas differit tal-bilanċ tal-kumpens annwali previst għall-1996 mill-ewwel kuntratt ta’ ġestjoni.

(342) Għall-ewwel, l-ammont inkwistjoni ma tħallasx fil-ħin lil DPLP fl-1996, u għalhekk il-kumpens tal-Istat kien inqas mill-ammont annwali previst mill-kuntratt ta’ ġestjoni għas-sena inkwistjoni.

(343) Għall-finijiet tal-kontroll tal-kumpens żejjed, il-ħlas ta’ EUR 62 miljun huwa inkluż fil-kumpens tal-SGEI għall-perjodu kopert mill-ewwel kuntratt ta’ ġestjoni.

(344) Il-kalkolu tal-kumpens żejjed għall-ewwel kuntratt ta’ ġestjoni jista’ jiġi spjegat fil-qosor kif ġej:

– Spejjeż netti (spejjeż – dħul) tal-missjonijiet kollha ta’ servizz pubbliku, inkluż l-obbligu ta’ servizz universali (OSU)

– Profitt raġonevoli awtorizzat għall-SGEI

\+ Kumpensi annwali tal-SGEI

\+ It-trasferiment ta’ proprjetà immobbli

\+ Injezzjoni ta’ kapital tal-1997

= Kumpens żejjed

Kontroll tal-kumpens żejjed għall-perjodu kopert mill-ewwel tliet kuntratti ta’ ġestjoni sussegwenti (1997-2010)

(345) Għat-tliet kuntratti ta’ ġestjoni sussegwenti, il-kalkolu tal-kumpens żejjed se jikkunsidra biss l-ispejjeż u d-dħul tal-SGEI li, skont id-dispożizzjonijiet ta’ dawn il-kuntratti, setgħu jingħataw kumpens ta’ servizz pubbliku. L-ispejjeż u d-dħul li jikkorrispondu għall-SGEI l-oħrajn li, b’konformità mad-dispożizzjonijiet tal-kuntratti ta’ ġestjoni, ma setgħux jistennew għajnuna, mhux qed jiġu kkunsidrati. Peress li s-servizz postali universali ma jagħmilx parti

mill-attivitajiet li jibbenefikaw minn għajnuna, l-ispiża netta potenzjali tiegħu mhix se tiġi kkunsidrata u trid tiġi ffinanzjata kollha minn DPLP mir-riżorsi proprji tiegħu b'konformità mal-mandat ta' servizz pubbliku stabbilit mill-kuntratti ta' ġestjoni. L-attivitajiet li, b'konformità mal-kuntratti ta' ġestjoni, jibbenefikaw mill-ammont ta' kumpens li huwa indikat jinkludu b'mod partikolari d-distribuzzjoni tal-istampa (gazzetti ta' kuljum u perjodiċi) u s-servizzi pubbliċi l-oħrajn elenkati fil-premessa (33).

(346) Minħabba t-tariffi baxxi mitluba għad-distribuzzjoni tal-istampa, l-SGEI li jibbenefikaw minn għajnuna qed iġarrbu telf globali.

(347) Safejn il-kumpens żejjed possibbli ta' servizz partikolari jista' jintuża biex jiffinanzja l-ispejjeż netti li jirriżultaw minn missjonijiet oħrajn ta' servizz pubbliku li mhumiex ikkumpensati biżżejjed, l-ispejjeż u d-dħul kollha relatati mal-SGEI li jkunu eliġibbli għal għajnuna skont kuntratti ta' ġestjoni se jiżdiedu għall-finijiet tal-kalkolu.

(348) Il-kumpensi annwali rċevuti minn DPLP taħt dawn it-tliet kuntratt ta' ġestjoni jirrappreżentaw ammont totali ta' EUR 3,5 biljun.

Il-kunsiderazzjoni tal-qligħ żejjed li jiġi mis-settur riżervat

(349) Minbarra l-kumpensi previsti fil-kuntratti ta' ġestjoni, DPLP bbenefika, matul il-perjodu kollu kopert mill-investigazzjoni, minn drittijiet esklussivi mogħtija mill-Istat għall-forniment ta' servizzi postali riżervati. Għalkemm l-eċċess nett eventwali li jiġi minn dan is-settur riżervat ma jikkostitwixxix riżorsi tal-Istat għall-finijiet tal-kontroll tal-għajnuna mill-Istat u għalhekk ma jistax ikun soġġett għal ordni ta' rkupru f'każ ta' kumpens żejjed, jista' u jrid jiġi kkunsidrat, fil-qafas tal-applikazzjoni tar-regoli dwar l-għajnuna mill-Istat, waqt il-valutazzjoni tal-ħtieġa u tal-proporzjonalità ta' kull għajnuna pubblika oħra mogħtija lil dan l-operatur bħala kumpens għal servizzi pubbliċi. Konsegwentement, waqt il-valutazzjoni tal-kontabilità tal-kumpens mogħti lil DPLP skont il-kuntratti ta' ġestjoni differenti fir-rigward tal-Artikolu 106 (2) tat-TFUE, il-profitt żejjed iġġenerat mill-operatur postali Belġjan f'dan is-settur riżervat se jitnaqqas mill-ispejjeż tal-SGEI li jistgħu jkunu eliġibbli għal kumpens ta' servizz pubbliku skont id-dispożizzjonijiet ta' dawn il-kuntratti.

(350) Jeħtieġ li jiġi nnutat f'dan ir-rigward li dan il-prinċipju jinsab fi ħdan il-qafas tal-SGEI, li jipprovdi li "jekk l-intrapriża inkwestjoni jkollha drittijiet esklussivi jew speċjali marbuta ma' servizz ta' interess ekonomiku ġenerali li jiġġeneraw profitti aktar mill-profitt raġonevoli, jew benefiċċji mill-vantaġġi l-oħra mogħtija mill-Istat, dawn iridu jiġu kkunsidrati, irrispettivament mill-klassifikazzjoni tagħhom għall-finijiet tal-Artikolu 87 tat-Trattat tal-KE, u miżjuda mad-dħul tagħha" ([1]) Dan il-prinċipju juri l-kundizzjoni tal-ħtieġa u l-proporzjonalità inerenti fl-Artikolu 106(2) tat-TFUE. Fil-fatt, l-għajnuna mogħtija għal SGEI flimkien mal-qligħ żejjed li jirriżulta minn dritt esklussiv jew speċjali mogħti lill-operatur u li fih innifisu hu biżżejjed biex ikopri l-ispejjeż ta' SGEI ieħor, mhix meħtieġa għall-forniment ta' dan l-SGEI. L-operatur li jiġġenera dan il-qligħ żejjed diġà jgawdi minn miżura pubblika li tippermettilu li jiżgura l-SGEI taħt kundizzjonijiet ta' bilanċ ekonomiku, tant tajjeb li l-ebda kumpens żejjed ma jkun meħtieġ.

(351) Għalhekk, kull qligħ żejjed fis-settur riżervat li jirriżulta mid-dritt esklussiv mogħti irid jiġi kkunsidrat biex tiġi evalwata l-ħtieġa tal-kumpensi tal-SGEI inkwistjoni mogħtija lil DPLP.

(352) Konsegwentement, kull qligħ iġġenerat mis-settur riżervat (OSU R) li jaqbeż il-livell ta' profitt raġonevoli huwa kkunsidrat fl-analiżi tal-kumpens żejjed tal-SGEI.

(353) Madankollu, peress li s-settur riżervat huwa qabel kollox maħsub biex jiffinanzja s-servizz universali, kull telf irreġistrat f'oqsma oħrajn tas-servizz universali jnaqqas il-kontribuzzjoni tas-settur riżervat għall-ispejjeż tal-SGEI l-oħra relatati.

Spejjeż li jirriżultaw mir-restrizzjonijiet relatati mal-obbligu ta' servizz universali

(354) Barra minn hekk, biex jiġi stabbilit il-qligħ żejjed realment iġġenerat mis-settur riżervat, jeħtieġ li jiġu kkunsidrati l-ispejjeż li jirriżultaw mill-obbligu ta' servizz universali, iżda li jiġu mġarrba minn attivitajiet li jkunu jinsabu barra mill-firxa tas-servizz universali. B'konformità mal-ġurisprudenza Chronopost, l-ispejjeż tan-netwerk tal-bejgħ bl-imnut huma mqassma fil-kontabilità analitika ta' DPLP bejn l-attivitajiet li jeħtieġu li jirrikorru għan-netwerk, li jinkludu prodotti li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tas-servizz universali, iżda mhux biss. B'mod aktar partikolari, l-obbligu impost fuq DPLP li jżomm netwerk tal-bejgħ bl-imnut ta' ċertu kobor u densità, biex jipprovdi servizz postali universali b'livell ta' kwalità stabbilit biżżejjed mill-awtoritajiet Belġjani jinvolvi telf għall-attivitajiet kummerċjali li jaqgħu barra l-kamp ta' applikazzjoni tas-servizz universali peress li parti mill-ispejjeż tan-netwerk tal-bejgħ bl-imnut ikun, b'konformità mal-ġurisprudenza Chronopost, minħabba prodotti kummerċjali li jużaw in-netwerk ta' bejgħ bl-imnut.

(355) Ir-restrizzjoni tan-netwerk imposta mill-kuntratti ta' ġestjoni: ir-restrizzjonijiet imposti mill-Istat rigward id-densità u t-tip ta' punti ta' servizz postali (uffiċċji postali u/jew punti postali) jikkostitwixxu n-netwerk tal-bejgħ

([1]) Il-punt 17 tal-Qafas tal-SGEI:

bl-imnut. Dawn huma stabbiliti fil-kuntratti ta' ġestjoni suċċessivi. Għalhekk, ir-raba' kuntratt ta' ġestjoni (2005-2010) jipprevedi:

(a) l-obbligu ġenerali li jinżamm netwerk li jippermetti t-twettiq tas-servizz universali u ta' servizzi pubbliċi oħrajn fdati lil DPLP [1];

(b) l-obbligu li jinżammu mill-inqas 1 300 punt ta' servizz postali (uffiċċji tal-posta u punti postali [2]);

(c) l-obbligu li jinżammu mill-inqas 589 uffiċċju tal-posta;

(d) barra minn hekk, id-distanza massima bit-triq bejn kull punt ta' servizz postali li joffri firxa ta' servizzi bażiċi u uffiċċju postali li joffri firxa ta' servizzi kompluta ma tistax' tkun aktar minn 10 km.

(356) L-awtoritajiet Belġjani jqisu li r-rekwiżiti speċifiċi applikabbli għan-numru u għat-tip ta' punti ta' servizz postali li jiffurmaw in-netwerk tal-bejgħ bl-imnut ta' DPLP jikkostitwixxu obbligu separat ta' preżenza territorjali impost mill-Istat minbarra r-rekwiżiti relatati mal-obbligu ta' servizz universali (OSU). Fuq din il-bażi, il-Belġju jqis li l-ispejjeż netti kollha li jkunu jikkorrispondu ma' dan l-obbligu speċifiku ta' preżenza territorjali għandhom jiġu kkumpensati mill-Istat.

(357) Il-kwantifikazzjoni tar-restrizzjoni tan-netwerk: sabiex jiġu ddeterminati l-ispejjeż netti li jinvolvi għal DPLP l-obbligu li jinżamm netwerk ta' bejgħ bl-imnut b'mill-inqas 13 000 punt ta' servizz postali, li minnhom ikun hemm mill-inqas 589 uffiċċju postali, l-awtoritajiet Belġjani qabblu n-netwerk attwali tal-bejgħ bl-imnut, li d-densità u t-tip ta' punti ta' servizzi postali tiegħu huma imposti mill-Istat, ma' netwerk ta' bejgħ bl-imnut ipotetiku li DPLP jopera jekk ma jkollux jikkunsidra dawn ir-restrizzjonijiet speċifiċi. Fi kliem ieħor, in-netwerk ta' bejgħ bl-imnut ipotetiku huwa dak li DPLP kien jagħżel li jopera taħt kundizzjonijiet kummerċjali jekk l-Istat ma jimponilux obbligi ta' servizz pubbliku.

(358) L-awtoritajiet Belġjani jqisu li dan in-netwerk ipotetiku ikun magħmul biss minn punti postali. L-uffiċċji tal-posta jisparixxu. Madankollu, biex ikun jista' jibqa' jingħata servizz lill-istess volum ta' klijenti, DPLP jkollu jżid in-numru ta' punti postali b'mod konsiderevoli.

Tqabbil bejn in-netwerk tal-bejgħ bl-imnut attwali ta' DPLP u netwerk ipotetiku fin-nuqqas tal-obbligi imposti mill-Istat

	Numru totali ta' punti ta' servizz postali Uffiċċji tal-posta (a) + punti postali (b)	(a) Numru ta' uffiċċji tal-posta (punti ta' servizz postali ddedikati, operatiminn DPLP stess)	(b) Numru ta' punti postali (punti ta' servizz li jinsabu fl-istabbilimenti ta' terzi persuni)
Netwerk attwali ta' bejgħ bl-imnut ta' DPLP (tmiem l-2009)	1 401 =	713 +	688
Netwerk ipotetiku ta' bejgħ bl-imnut fin-nuqqas ta' restrizzjonijiet imposti mill-Istat (skont l-awtoritajiet Belġjani)	[…] =	[…] +	[…]
Obbligu ta' netwerk ta' bejgħ bl-imnut impost mill-Istat	Minimu 1 300	Minimu 589	L-ebda obbligu

(359) Kif jirriżulta mit-tabella t'hawn fuq, in-netwerk attwali tal-bejgħ bl-imnut ta' DPLP jissodisfa r-rekwiżiti tal-Istat: in-numru totali ta' punti ta' servizz postali u n-numru ta' uffiċċji tal-posta t-tnejn li huma huma ogħla mil-livell meħtieġ. Għall-kuntrarju, in-netwerk ipotetiku li DPLP jopera kieku kien awtorizzat li jagħżel in-netwerk ta' bejgħ bl-imnut tiegħu fuq il-bażi ta' kunsiderazzjonijiet purament kummerċjali jkun differenti ħafna: in-numru totali ta' punti postali jiżdied, iżda l-uffiċċji tal-posta operati minn DPLP jisparixxu.

(360) Ir-realtà tar-restrizzjoni tan-netwerk: jeħtieġ li jiġi speċifikat li r-restrizzjoni li l-Istat jimponi fuq DPLP mhix stabbilita b'mod ċar.

(361) L-ewwel nett, in-netwerk li jinżamm attwalment minn DPLP huwa akbar minn dak li jirrikjedi l-Istat. Kemm in-numru ta' punti ta' servizz postali kif ukoll in-numru ta' uffiċċji tal-posta huma ogħla mill-minimu meħtieġ mill-Istat, li jista' jwassal sabiex wieħed jaħseb li l-obbligi li jrid jissodisfa mhumiex ta' piż għal DPLP, li jżomm volontarjament netwerk tad-daqs attwali.

[1] Artikolu 19 "La Poste għandha żżomm infrastruttura bażika tan-netwerk tal-ġbir, tal-issortjar, tat-trasport u d-distribuzzjoni adegwata biex tosserva l-obbligi relatati mal-forniment tas-servizz universali u missjonijiet oħrajn tas-servizz pubbliku msemmija fl-Artikolu 2 ta' dan il-kuntratt ta' ġestjoni." [traduzzjoni mhux uffiċjali]

[2] L-**uffiċċji tal-posta** huma punti ta' servizz postali awtonomi operati mill-persunal ta' DPLP, filwaqt li l-**punti postali** huma punti ta' servizz li jkunu jinsabu fi stabbilimenti ta' terzi persuni, bħal supermarkits jew libreriji, li ma jkunux operati mill-persunal ta' DPLP. Jekk l-ispejjeż kollha tal-uffiċċji tal-posta jitħallsu minn DPLP, it-terzi persuni li jkollhom punt postali jirċievu remunerazzjoni sempliċi tas-servizz għall-operazzjonijiet postali li jitwettqu hemm. Minn dan jirriżulta li l-punti postali jiswew tassew inqas għal DPLP mill-uffiċċji tal-posta separati u awtonomi.

(362) L-awtoritajiet Belġjani jispjegaw dan l-ammont żejjed ta' uffiċċji tal-posta minħabba l-kundizzjoni ta' distanza ta' 10 km, il-ħtieġa li tintuża marġni ta' sigurtà biex tiffaċċja l-għeluq mhux mistenni ta' punti postali u l-intenzjoni tagħhom li jgħollu n-numru minimu meħtieġ ta' uffiċċji tal-posta għal 650 fil-kuntratt ta' ġestjoni li jmiss, allura jkun kontraproduttiv li wieħed iżomm man-numru stabbilit attwalment billi jagħlaq uffiċċji tal-posta biex jerġa' jiftaħhom wara ftit żmien. L-awtoritajiet Belġjani jargumentaw li għal dawn ir-raġunijiet DPLP ma setax inaqqas aktar in-numru ta' uffiċċji tal-posta biex iqarreb il-minimu meħtieġ ta' 589. Skont huma, minkejja l-eċċess nominali ta' punti ta' servizz postali, il-konfigurazzjoni attwali tan-netwerk, li jikkonsisti minn 713-il uffiċċju tal-posta, hija fil-fatt dettata mir-rekwiżiti tal-Istat.

(363) It-tieni nett, il-metodu adottat mill-awtoritajiet Belġjani huwa bbażat fuq il-kalkolu b'lura tal-ispejjeż tan-netwerk tal-bejgħ bl-imnut mill-2009 sal-1992. L-istess kalkolu b'lura jinvolvi b'mod inevitabbli inċertezzi metodoloġiċi. Il-mudell kummerċjali tal-punti postali mhuwiex neċessarjament disponibbli mill-1992. Barra minn hekk, fil-passat, il-persunal ta' DPLP kien primarjament magħmul minn uffiċjali statutorji li l-ispejjeż ta' pagi tagħhom kellhom nuqqas ta' flessibbiltà kbira. Billi l-punti postali ma kinux immexxija mill-persunal ta' DPLP, l-uffiċċjali statutorji li ma baqgħux jaħdmu f'uffiċċji tal-posta kienu jibqgħu jitħallsu minn DPLP. Għalhekk huwa improbabbli li l-għeluq potenzjali ta' uffiċċji tal-posta fil-bidu tal-perjodu kopert mill-investigazzjoni seta' jinvolvi tnaqqis dirett fl-ispejjeż tal-pagi. Għall-kuntrarju, dan it-tip ta' tfaddil seta' jsir, sa ċertu punt, fl-2009, meta l-persunal kien jinkludi aktar impjegati bil-kuntratt. Meta tiġi kkunsidrata l-bidla progressiva għal persunal bi status aktar flessibbli u t-titjib sussegwenti fis-sistema tal-kontabilità analitika, jista' jitqies li d-dejta kontabbli relatata mal-aktar snin finanzjarji reċenti hija ħielsa minn din it-tip ta' distorsjoni. Madankollu, peress li aktar minn 20 000 uffiċjal għadhom jaħdmu għal bpost u peress li dawn la jistgħu jiġu impjegati fil-punti postali u lanqas imkeċċija, is-sostituzzjoni tal-uffiċċji tal-uffiċċji postali kollha minn punti postali tibqa', anke llum, opzjoni teoretika u mhux realistika.

(364) L-awtoritajiet Belġjani jisħqu madankollu li, fil-passat, l-ispejjeż tat-tkeċċija potenzjali kienu jiġu kkumpensati mit-tnaqqis fl-ispejjeż operattivi u l-bejgħ ta' bini li ma jkunx għadu utli. Fir-rigward tal-affidabbiltà tad-dejta relatata mal-perjodu 1999 sal-2002, l-awtoritajiet Belġjani jargumentaw li fil-fatt, l-ispejjeż tan-netwerk tal-bejgħ bl-imnut probabilment ġew sottovalutati, minħabba li ċerti elementi li setgħu jiġu kkunsidrati bħala spejjeż ta' netwerk ġew imqassma mill-ġdid fi gruppi oħra ta' spejjeż. Konsegwentement, in-nuqqasijiet tal-metodu ta' kalkolu b'lura kienu jittaffew mill-ipoteżijiet l-oħrajn, prudenti, użati mill-awtoritajiet Belġjani għall-kalkolu tal-ispejjeż tas-snin finanzjarji preċedenti.

(365) L-eżistenza ta' obbligu speċifiku tal-preżenza territorjali: anke meta jammettu l-eżistenza ta' restrizzjoni tan-netwerk, l-allegazzjoni tal-awtoritajiet Belġjanli skont liema din ir-restrizzjoni hija akkumpanjata minn missjoni separata ta' preżenza territorjali ma tidhirx ġustifikata. Fil-fatt jidher li l-kuntratti ta' ġestjoni ma fihomx dispożizzjonijiet speċifiċi li jistabbilixxu obbligu reali ta' preżenza territorjali separat u jkun 'il barra mill-ambitu tar-rekwiżiti relatati mal-obbligi ta' servizz universali u l-obbligi l-oħrajn ta' servizz pubbliku. Għall-kuntrarju, il-kuntratti ta' ġestjoni konklużi bejn DPLP u l-Istat Belġjan jispeċifikaw li r-restrizzjoni tan-netwerk għandha l-għan uniku li tiżgura s-servizz universali u l-SGEI l-oħrajn (id-distribuzzjoni ta' gazzetti ta' kuljum u magazins, kontijiet postali u *postal orders*,…) u l-ispejjeż tan-netwerk meħtieġa għal dan l-għan huma, *a priori*, diġà kontabilizzati fil-kontijiet ta' dawn is-servizzi differenti [1]. Barra minn hekk, il-kuntratti ta' ġestjoni ma jipprevedu l-ebda mekkaniżmu bl-għan li jikkumpensal-ispejjeż ta' obbligu ta' preżenza territorjali. Il-Kummissjoni tinnota li l-obbligu li għandhom jiġu stabbiliti qabel il-parametri ta' kalkolu tal-kumpens ġie introdott fil-qafas tal-SGEI tal-2005 u li huwa għall-perjodu ta' wara l-2005 li ġie nnutat kumpens żejjed tal-ispejjeż tas-SGEI imġarrba minn DPLP [ara l-premessa (386)].

(366) Jeħtieġ li jiġi nnutat li, b'konformità mal-Artikolu 3 tad-Direttiva 97/67/KE, l-Istati Membri huma mitluba jobbligaw lill-operaturi postali storiċi tagħhom biex ifornu servizz universali b'livell ta' kwalità adegwata, b'mod partikolari f'termini ta' kopertura ġeografika. Din il-kopertura territorjali, li teżisti f'dan il-każ li jikkonċerna l-Belġju, madankollu hija biss wieħed mid-diversi aspetti tal-obbligu ta' servizz universali. Fil-kuntratti ta' ġestjoni li jafdaw il-missjoni ta' servizz universali lil DPLP, il-Kummissjoni ma tinnota l-ebda referenza għal missjoni addizzjonali li tobbliga lill-operatur postali storiku li jżomm netwerk akbar, li jkun jinkludi aktar uffiċċji milli jkun meħtieġ mill-koperatura territorjali mitluba mill-obbligu ta' servizz pubbliku u s-servizzi pubbliċi l-oħrajn relatati u li jissodisfa loġika ta' koeżjoni jew ta' żvilupp territorjali. M'hemm l-ebda dubju li kull uffiċċju tal-posta operat minn DPLP biex jiżgura s-servizz universali jikkontribwixxi għall-koeżjoni territorjali [2], iżda, minn perspettiva legali, l-obbligu li jinżamm dan l-uffiċċju tal-posta huwa relatat mal-ħtieġa li jkun iggarantit servizz postali universali u servizzi oħrajn relatati ta' kwalità suffiċjenti. Skont il-ġurisprudenza applikabbli, biex tkun tista' tiġi invokata missjoni territorjali komplementari, jeħtieġ li DPLP ikun inkarigat mill-missjoni separata u definita b'mod ċar li jżomm uffiċċji minbarra n-netwerk postali li d-daqs tiegħu ġie stabbilit għas-servizz universali. Dan il-mandat irid jispeċifika l-obbligi, l-ispejjeż li jirriżultaw, kif ukoll is-sistema ta' finanzjament tal-ispejjeż netti tal-missjoni territorjali addizzjonali.

[1] L-ewwel kuntratt ta' ġestjoni Artikolu 1 tal-ftehim addizzjonali tal-10.5.1995; it-tieni kuntratt ta' ġestjoni: Artikolu 4; it-tielet kuntratt ta' ġestjoni: Artikolu 22 u r-raba' kuntratt ta' ġestjoni: Artikolu 19.

[2] Id-Direttiva 2002/39/KE, premessa 6, u d-Direttiva 2008/6/KE, il-premessi 18 sa 22.

(367) Il-Kummissjoni ma sabet l-ebda wieħed minn dawn l-elementi fil-kuntratti ta' ġestjoni konklużi bejn l-Istat u DPLP. L-awtoritajiet Belġjani u DPLP fil-fatt jippruvaw jiġġustifikaw *a posteriori* u b'mod artifiċjali l-eżistenza ta' missjoni territorjali separata billi jargumentaw li l-kopertura territorjali stabbilita fil-kuntratti ta' ġestjoni għandha żewġ għanijiet: din tirriżulta kemm mill-missjoni ta' servizz universali kif ukoll minn missjoni territorjali allegata li tmur lil hinn mill-obbligu ta' servizz universali. Madankollu, il-kuntratti korrispondenti ma fihom l-ebda dispożizzjoni li ssemmi missjoni territorjali allegata separata li tobbliga lil DPLP li jżomm netwerk akbar minn dak previst għall-finijiet tal-forniment tas-servizz universali.

(368) Jeħtieġ li jiġi nnutat li l-karattru artifiċjali tal-allegazzjonijiet tal-awtoritajiet Belġjani u ta' DPLP jirriżulta wkoll mir-raġunament tagħhom stess. Biex jitnaqqas il-livell ta' kumpens żejjed eventwali, l-awtoritajiet Belġjani jixtiequ li l-Kummissjoni tqis bħala spejjeż iġġenerati minn missjoni territorjali addizzjonali li jmorru lil hinn mill-obbligu ta' servizz universali, id-differenza bejn l-ispiża attwali ta' uffiċċju tal-posta bil-faċilitajiet kollha u dik ta' punt postali ipotetiku li jissostitwixxih. Dan ir-raġunament mhuwiex ibbażat fuq netwerk ipotetiku akbar li DPLP iżomm biex jilħaq għanijiet territorjali. Huwa limitat biex juri l-ispiża żejda li tirriżulta mill-kopertura tas-servizz universali li, b'konformità mal-kuntratti ta' ġestjoni, ma jagħti lok għall-ebda għajnuna. Dan in-nuqqas ta' għan territorjali huwa kkonfermat mill-fatt li l-awtoritajiet Belġjani għandhom iżidu b'mod konsiderevoli n-numru ta' punti postali biex ifornu s-servizz universali, peress li huwa impossibbli li dan jiġi żgurat bl-istess numru ta' punti postali.

(369) Madankollu jista' jiġi osservat li, għalkemm jidher impossibbli li tiġi aċċettata l-allegazzjoni tal-awtoritajiet Belġjani li jinvokaw obbligu reali u separat ta' preżenza territorjali, ir-restrizzjoni tan-netwerk impost mill-Istat Belġjan, li teħtieġ iż-żamma ta' netwerk li jippermetti li jiġi żgurat is-servizz universali u s-servizzi putbbliċi l-oħrajn, ma tikkonċernax biss dawn is-servizzi; twassal ukoll għal spejjeż addizzjonali għas-servizzi kummerċjali.

(370) Skont il-kontabilità mqassma skont l-attivitajiet, u b'konformità mal-ġurisprudenza Chronopost, l-attivitajiet kollha li jużaw in-netwerk tal-bejgħ bl-imnut jikkontribwixxu għall-ispejjeż komuni tiegħu, kif spjegat fil-premessa (354). Konsegwentement, il-prodotti kollha, inklużi l-prodotti kummerċjali, jikkontribwixxu għall-ispejjeż tan-netwerk. L-ispejjeż li jirriżultaw mill-obbligu, impost mill-Istat, li jinżammu uffiċċji tal-posta jitfgħu piż fuq prodotti kummerċjali, li b'mod kostanti jidhru li jiġġeneraw telf anke jekk jinbiegħu bil-prezz tas-suq. DPLP joffri s-servizzi kummerċjali tiegħu permezz tan-netwerk peress li jiffinanzjaw parti mill-ispejjeż fissi ta' dan u għalhekk jikkontribwixxu indirettament għas-servizz universali.

(371) Minn perspettiva ekonomika, jidher raġonevoli, waqt l-evalwazzjoni tal-kumpens żejjed ta' DPLP, li jiġi kkunsidrat it-telf irreġistrat mill-prodotti kummerċjali, li jirriżulta mill-obbligi ta' servizz universali u servizzi pubbliċi oħrajn. Jekk DPLP għandu interess ekonomiku fl-użu tan-netwerk ta' bejgħ bl-imnut biex ibiegħ prodotti kummerċjali, dan jirriżulta, mill-angolu tal-kontabilità analitika, li parti mill-ispejjeż tan-netwerk li, inkella, tkun allokata għas-servizz pubbliku, tiġi allokata għall-prodotti kummerċjali li, għalhekk, jidhru li qed jagħmlu t-telf.

Is-sistema ta' kalkolu tal-kumpens żejjed

(372) Konsegwentement, il-kalkolu tal-kumpens żejjed f'dan il-każ jista' jiġi spjegat fil-qosor kif ġej:

– Spiża netta (spejjeż – dħul) tal-SGEI

– Profitt raġonevoli awtorizzat għall-SGEI

\+ Kumpensi annwali tal-SGEI

\+ Eċċess tal-profitt żejjed li jirriżulta mis-settur riżervat tas-servizz universali (wara finanzjament tas-servizz universali, inkluża l-ispiża inkrementali tan-netwerk li joħloq għas-servizzi kummerċjali)

= Kumpens żejjed

Kontabilità tal-injezzjonijiet ta' kapital

(373) Il-kontabilità tal-injezzjoni ta' kapital tal-1997 trid tkun evalwata hawn taħt fil-qafas tal-evalwazzjoni tal-kontabilità tal-kumpensi annwali tal-SGEI, minħabba li mhix involuta rikapitalizzazzjoni separata, iżda ħlas relatat mal-kumpens mogħti għall-missjonijiet ta' servizz pubbliku għall-perjodu mill-1992 sal-1996.

(374) billi l-injezzjoni ta' kapital tal-2003 ma tikkostitwixxix għajnuna mill-Istat skont l-Artikolu 107(1) tat-TFUE, ma tidħolx il-kwistjoni tal-kontabilità tal-għajnuna.

(375) Billi l-injezzjoni ta' kapital tal-2006 ma tikkostitwixxix għajnuna mill-Istat skont l-Artikolu 107(1) tat-TFUE, ma tidħolx il-kwistjoni tal-kontabilità tal-għajnuna.

In-nuqqas ta' kompatibbiltà tal-garanzija tal-Istat

(376) Jeħtieġ li jiġi nnutat li l-garanzija tal-Istat ma tidhirx fil-kuntratt ta' ġestjoni bħala kumpens tal-obbligi ta' servizz pubbliku, u għalhekk il-kompatibbiltà tagħha ma tistax tiġi evalwata fir-rigward tal-Artikolu 106(2) tat-TFUE. Billi l-awtoritajiet Belġjani ma indikaw l-ebda bażi oħra li jistgħu jiddependu fuqha biex jistabbilixxu l-kompatibbiltà tagħha u peress li l-Kummissjoni ma sabet l-ebda bażi, il-miżura tikkostitwixxi għajnuna għall-funzjonament li hija inkompatibbli mas-suq intern u trid, minħabba f'hekk, tiġi rkuprata.

Miżuri fiskali

(377) Kif diġà ġie indikat, l-eżenzjoni mit-taxxa korporattiva ma tat l-ebda vantaġġ lil DPLP u għalhekk ma tikkostitwixxix għajnuna mill-Istat skont l-Artikolu 107(1) tat-TFUE.

(378) L-eżenzjonijiet mit-taxxa fuq il-proprjetà u t-taxxi lokali jikkostitwixxu għajnuna mill-Istat skont l-Artikolu 107(1) tat-TFUE, iżda jridu jiġu kkunsidrati bħala għajnuna eżistenti, peress li ġew implimentati qabel id-dħul fis-seħħ tat-Trattat. Barra minn hekk jeħtieġ li jiġi nnutat li dawn il-miżuri fiskali ma jidhrux fil-kuntratti ta' ġestjoni bħala kumpens tal-obbligi ta' servizz pubbliku.

(379) Konsegwentement, l-eżenzjonijiet mit-taxxa ma jaffettwawx il-kalkolu tal-kumpens żejjed, li huwa bbażat fuq l-ispejjeż li DPLP iġarrab effettivament (li jinkludu diġà l-effetti ta' dawn l-eżenzjonijiet mit-taxxa).

(380) L-eżenzjonijiet mit-taxxa għalhekk għandhom jiġu indirizzati fil-qafas ta' proċedura separata relatata mal-għajnuna eżistenti, b'konformità mal-Artikoli 17, 18 u 19 tar-Regolament (KE) Nru 659/1999 tal-Kunsill tat-22 ta' Marzu 1999 li jippreskrivi regoli dettaljati dwar l-applikazzjoni tal-Artikolu 93 tat-Trattat tal-KE ([1]).

6.3.3.3. *Il-kalkolu tal-ammont tal-kumpens żejjed*

(381) L-ammont tal-kumpens żejjed jista' jiġi kkalkolat fuq il-bażi tal-evalwazzjoni ppreżentata fis-sottotaqsima 6.3.3.2. B'konformità mal-mekkaniżmu ta' finanzjament tas-servizz pubbliku implimentat mill-awtoritajiet Belġjani fil-kuntratti ta' ġestjoni, il-kumpens żejjed għandu jiġi kkalkolat separatament għal kull perjodu tal-mandat.

L-ewwel kuntratt ta' ġestjoni: 1992-1996

				(f'eluf ta' EUR)	
–	Spejjeż netti tas-servizz pubbliku	:	–	[…]	
–	Spejjeż tan-netwerk li jirriżultaw	:	–	[…]	
–	Profitt raġonevoli awtorizzat	:	–	[…]	*(marġni operattiva ta' 4,8 %)*
+	Kumpensi mħallsa mill-Istat	:	+	[…]	
+	Injezzjoni ta' kapital (1997)	:	+	62 000	*(kumpens tal-SGEI differit)*
+	It-trasferiment ta' proprjetà immobbli	:	+	112 209	
=	Kumpens żejjed		=	[…]	

It-tieni kuntratt ta' ġestjoni: 1997-2002

Kalkolu tal-eċċess tal-profitt żejjed li jirriżulta mis-settur riżervat tas-servizz universali (OSU R)

			(f'eluf ta' EUR)	
+ Profitt żejjed mill-OSU R	:	+	[…]	*(profitti OSU R li jaqbżu marġni operattiva ta' 4,8 %)*
Spejjeż tan-netwerk li jirriżultaw mill-OSU	:		[…]	
Spiża netta OSU NR	:		[…]	*(OSU NR f'telf)*
Profitt raġonevoli OSU NR	:		[…]	*(marġni operattiva ta' 4,8 %)*
= Spejjeż tas-servizz universali li għandhom jiġu ffinanzjati mis-settur riżervat		=	**[…]**	
Eċċess tal-profitt żejjed iġġenerat mis-settur riżervat u li jnaqqas l-ispejjeż netti tal-SGEI		=	**[…]**	

Il-kalkolu tal-kumpens żejjed:

				(f'eluf ta' EUR)	
–	Spejjeż netti tas-servizz pubbliku	:	–	[…]	
–	Profitt raġonevoli awtorizzat	:	–	[…]	*(marġni operattiva ta' 4,8 %)*

([1]) ĠU L 83, 27.3.1999, p. 1.

+ Kumpensi mħallsa mill-Istat	:	+	1 286 461	
+ Eċċess tal-profitt żejjed mill-OSU R	:	+	[…]	
= Kumpens żejjed		=	[…]	

It-tielet kuntratt ta' ġestjoni: 2003-2005

Kalkolu tal-eċċess tal-profitt żejjed li jirriżulta mis-settur riżervat tas-servizz universali (OSU R)

			(f'eluf ta' EUR)	
+ Profitt żejjed mill-OSU R	:	+	[…]	*(profitti mill-OSU R li jaqbżu marġni operattiva ta' 4,8 %)*
Spejjeż tan-netwerk li jirriżultaw mill-OSU	:		[…]	
Spiża netta OSU NR	:	–	[…]	*(OSU NR benefiċjarju)*
Profitt raġonevoli mill-OSU	:		[…]	*(marġni operattiva ta' 4,8 %)*
= Spejjeż maħluqa mill-OSU li għandhom jiġu ffinanzjati mis-settur riżervat		=	[…]	*(l-ebda telf biex jiġi ffinanzjat)*
Eċċess tal-profitt żejjed iġġenerat mis-settur riżervat u li jnaqqas l-ispejjeż netti tal-SGEI		=	[…]	

Il-kalkolu tal-kumpens żejjed:

			(f'eluf ta' EUR)	
– Spejjeż netti tas-servizz pubbliku	:	–	[…]	
– Profitt raġonevoli awtorizzat	:	–	[…]	*(marġni operattiva ta' 4,8 %)*
+ Kumpensi mħallsa mill-Istat	:	+	677 985	
+ Eċċess tal-profitt żejjed mill-OSU R	:	+	[…]	
= Kumpens żejjed		=	[…]	

Ir-raba' kuntratt ta' ġestjoni: 2006-2010

Kalkolu tal-eċċess tal-profitt żejjed li jirriżulta mis-settur riżervat tas-servizz universali (OSU R)

			(f'eluf ta' EUR)	
+ Profitt żejjed mill-OSU R	:	+	[…]	*(profitti mill-OSU R li jaqbżu marġni operattiva ta' 7,4 %)*
Spejjeż tan-netwerk li jirriżultaw mill-OSU	:		[…]	
Spiża netta OSU NR	:		[…]	*(OSU NR benefiċjarju)*
Profitt raġonevoli OSU	:		[…]	*(marġni operattiva ta' 7,4 %)*
= Spejjeż li jirriżultaw mill-OSU li għandhom jiġu ffinanzjati mis-settur riżervat		=	[…]	*(l-ebda telf biex jiġi ffinanzjat)*
Eċċess tal-profitt żejjed iġġenerat mis-settur riżervat u li jnaqqas l-ispejjeż netti tal-SGEI		=	[…]	

Il-kalkolu tal-kumpens żejjed:

		(f'eluf ta' EUR)	
– Spejjeż netti tas-servizz pubbliku	:	– […]	
– Profitt raġonevoli awtorizzat	:	– […]	*(marġni operattiva ta' 7,4 %)*
+ Kumpensi mħallsa mill-Istat	:	+ 1 568 787	
+ Eċċess tal-profitt żejjed mill-OSU R	:	+ […]	
= Kumpens żejjed		= […]	

Miżuri oħrajn

Garanzija tal-Istat	*(f'eluf ta' EUR)*
Garanzija mogħtija mill-Istat fl-2004:	1 500
	= **1 500**

Perjodu ta' żmien ikkunsidrat għall-kalkolu tal-kumpens żejjed

(382) Kif miftiehem mal-awtoritajiet Belġjani [1], il-metodu li huwa "l-aktar oġġettiv u bbilanċjat" biex jiġi stabbilit il-perjodu ta' żmien li għandu jiġi kkunsidrat għall-kalkolu tal-kumpens żejjed globali f'dan il-każ huwa l-approċċ "kuntratt b'kuntratt". Il-Kummissjoni ma tara l-ebda oġġezzjoni biex taċċetta t-talba tal-awtoritajiet Belġjani. Fil-fatt, dan il-metodu joffri prevedibbiltà u ċertezza legali akbar għall-partijiet u għandu tendenza li jnaqqas ir-riskju ta' kumpens żejjed. Kull perjodu għalhekk se jiġi eżaminat separatament u l-ebda kumpens nieqes jew żejjed mhu xe jiġi ttrasferit minn perjodu għal ieħor.

(383) L-awtoritajiet Belġjani madankollu jisħqu li qabel id-dħul fis-seħħ tal-Qafas tal-SGEI tal-2005, il-Kummissjoni kienet tapplika, b'mod kostanti, metodu globali ta' kalkolu tan-nuqqas ta' kumpens jew ta' kumpens żejjed. Fuq din il-bażi, l-awtoritajiet Belġjani talbu speċifikament biex jerġgħu jitqassmu mill-ġdid is-snin ta' qabel l-2005 [2] għall-finijiet ta' kalkolu globali tal-kumpens nieqes jew żejjed.

(384) Il-Kummissjoni tosserva li billi ġie stabbilit kumpens nieqes għat-tliet kuntratti ta' ġestjoni applikabbli qabel l-2005, il-ġbir flimkien tas-snin kollha mhu se jkollu l-ebda konsegwenza fuq l-ammont tal-kumpens żejjed li għandu jiġi rkuprat.

(385) Barra minn hekk, il-Kummissjoni tinnota li, sa mill-adozzjoni tal-qafas tal-SGEI tal-2005, il-"parametri ta' kalkolu, ta' kontroll u ta' reviżjoni tal-kumpens" iridu jiġu stabbiliti bil-quddiem fl-att jew l-atti li jagħtu l-mandat [3]. Peress li r-raba' kuntratt ta' ġestjoni ma jipprevedi l-ebda kumpens għal spejjeż, ikunu xi jkunu, mġarrba barra l-perjodu ta' validità (2006-2010), in-nuqqas ta' kumpens innutat għal perjodi li mhumiex koperti minn dan il-kuntrat ma jistax jiġi kkumpensat minn kumpens żejjed possibbli mħallas lil DPLP.

Ir-riżultat tal-kalkolu tal-kumpens żejjed

(386) Il-Kummissjoni tikkonkludi li DPLP rċieva kumpens żejjed li jammonta għal EUR 415 miljun għat-twettiq tal-missjoni tiegħu ta' servizz pubbliku, b'mod partikolari matul il-perjodu ta' applikazzjoni tar-raba' kuntratt ta' ġestjoni. Peress li l-kumpens żejjed jikkostitwixxi għajnuna mhux kompatibbli, dan irid jiġi rkuprat.

7. **KONKLUŻJONI**

(387) Ir-responsabbiltà għall-pensjonijiet, it-trasferimenti uffiċjali annwali, it-trasferimenti tal-proprjetà immobbli, l-injezzjoni ta' kapital tal-1997, l-eżenzjonijiet mit-taxxa u l-garanzija tal-Istat jikkostitwixxu miżuri ta' għajnuna skont l-Artikolu 107(1) tat-TFUE, minħabba li dawn ħelsu lil DPLP minn spejjeż li l-intrapriżi privati normalment iridu jħallsu.

(388) L-injezzjonijiet ta' kapital tal-2003 u l-2006 ma jikkostitwixxux għajnuna skont l-Artikolu 107(1) tat-TFUE, peress li l-Istat aġixxa b'mod konformi mal-prinċipju tal-investitur f'ekonomija tas-suq.

(389) Il-Kummissjoni tinnota li l-Belġju implimenta l-miżuri illegalment, bi ksur tal-Artikolu 108(2) tat-TFUE, ħlief għall-injezzjoni ta' kapital tal-2003, li ġiet debitament notifikata lill-Kummissjoni qabel ma twettqet, u eżenzjonijiet mit-taxxa, li jikkostitwixxu għajnuna eżistenti.

(390) Ir-responsabbiltà għall-pensjonijiet ma poġġietx lil DPLP f'sitwazzjoni aktar vantaġġuża minn dik tal-kompetituri tiegħu fir-rigward tal-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali. Għalhekk il-miżura tista' tiġi ddikjarata bħala kompatibbli fir-rigward tal-Artikolu 107(3)(c) tat-TFUE.

[1] Ittra tal-awtoritajiet Belġjani tal-20 ta' Diċembru 2011.
[2] L-awtoritajiet Belġjani jqisu b'mod aktar partikolari li l-adozzjoni ta' approċċ globali għall-perjodi ta' qabel l-2006 ġiet ikkonfermata mid-Deċiżjoni 2011/747/tal-Kummissjoni tal-24 ta' Mejju 2011 dwar l-għajnuna mill-Istat C 88/97 implimentata mir-Repubblika Franċiża favur Crédit mutuel (ĠU L 309, 24.11.2011, p. 23).
[3] Il-Qafas tal-SGEI, il-punt 12(d).

(391) Il-kumpensi annwali mogħtija fil-qafas tar-raba' kuntratt ta' ġestjoni jikkostitwixxu għajnuna inkompatibbli fir-rigward tal-Artikolu 106(2) tat-TFUE safejn kien hemm kumpens żejjed għal DPLP.

(392) Il-garanzija mogħtija mill-Istat hija għajnuna inkompatibbli.

(393) L-eżenzjoni mit-taxxa fuq il-proprjetà immobbli u l-eżenzjoni mit-taxxi lokali jikkostitwixxu għajnuna eżistenti u se jiġu trattati separatament fil-qafas ta' proċedura relatata mal-għajnuna eżistenti, b'konformità mal-Artikoli 17, 18 u 19 tar-Regolament (KE) Nru 659/1999.

(394) B'konformità mal-punt 5 tal-Qafas tal-SGEI, din id-Deċiżjoni ma tippreġudikax id-dispożizzjonijiet tal-Unjoni li huma fis-seħħ rigward akkwisti pubbliċi u l-kompetizzjoni.

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

L-għajnuna mill-Istat fil-forma ta' responsabbiltà għall-pensjonijiet, mogħtija lil De Post-La Poste (DPLP, minn hawn 'il quddiem bpost) u li ġiet implimentata mill-Belġju, hija kompatibbli mas-suq intern skont l-Artikolu 107(3)(c) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea.

Artikolu 2

L-għajnuna mill-Istat fil-forma ta' kumpens tal-ispejjeż ta' servizz pubbliku, mogħtija lil De Post-La Poste (DPLP, minn hawn 'il quddiem bpost) u li ġiet implimentata illegalment mill-Belġju bi ksur tal-Artikolu 108(3) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, hija inkompatibbli mas-suq intern.

Artikolu 3

L-injezzjonijiet ta' kapital għal De Post-La Poste (DPLP, minn hawn 'il quddiem bpost) mill-Belġju fl-2003 u l-2006 ma jikkostitwixxux għajnuna skont l-Artikolu 107(1) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea.

Artikolu 4

L-għajnuna mill-Istat fil-forma ta' garanzija tal-Istat, mogħtija lil De Post-La Poste (DPLP, minn hawn 'il quddiem bpost) u li ġiet implimentata illegalment mill-Belġju bi ksur tal-Artikolu 108(3) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, hija inkompatibbli mas-suq intern.

Artikolu 5

1. Il-Belġju għandu jirkupra l-għajnuna inkompatibbli mogħtija fil-qafas tal-miżuri msemmija fl-Artikoli 2 u 4.

2. L-ammonti li għandhom jiġu rkuprati għandu jkollhom imgħax mid-data li kienu għad-dispożizzjoni tal-benefiċjarju sa meta jiġu effettivament irkuprati.

3. L-imgħaxijiet għandhom jiġu kkalkolati fuq bażi komposta skont il-Kapitolu V tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 794/2004 ([1]) u r-Regolament (KE) Nru 271/2008 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 794/2004.

4. Il-Belġju għandu jikkanċella l-ħlasijiet pendenti kollha tal-għajnuna mogħtija fil-qafas tal-miżuri msemmija fl-Artikoli 2 u 4, mid-data tal-adozzjoni ta' din id-Deċiżjoni.

Artikolu 6

1. L-irkupru tal-għajnuna mogħtija fil-qafas tal-miżuri msemmija fl-Artikoli 2 u 4 għandu jkun immedjat u effettiv.

2. Il-Belġju għandu jiżgura li din id-Deċiżjoni tiġi implimentata fi żmien erba' xhur mid-data tan-notifika tagħha.

Artikolu 7

1. Fi żmien xahrejn min-notifika ta' din id-Deċiżjoni, il-Belġju għandu jissottometti l-informazzjoni li ġejja lill-Kummissjoni:

(a) l-ammont totali (kapital u imgħaxijiet) li għandu jiġi rkuprat mill-benefiċjarju;

(b) deskrizzjoni dettaljata tal-miżuri li diġà ttieħdu u dawk ippjanati biex ikun hemm konformità ma' din id-Deċiżjoni;

(c) dokumenti li juru li l-benefiċjarju ġie ordnat iħallas lura l-għajnuna.

2. Il-Belġju għandu jżomm lill-Kummissjoni infurmata dwar il-progress tal-miżuri nazzjonali li ttieħdu għall-implimentazzjoni ta' din id-Deċiżjoni sakemm l-għajnuna mogħtija tkun irkuprata għal kollox fil-qafas tal-miżuri msemmija fl-Artikoli 2 u 4. Għandu jibgħat minnufih, fuq talba tal-Kummissjoni, l-informazzjoni kollha dwar il-miżuri li diġà jkunu ttieħdu u dawk ippjanati għall-konformità ma' din id-Deċiżjoni. Għandu jibgħat ukoll informazzjoni dettaljata dwar l-ammonti ta' għajnuna u l-imgħaxijiet diġà rkuprati mingħand il-benefiċjarju.

Artikolu 8

Din id-Deċiżjoni hija indirizzata lir-Renju tal-Belġju.

Magħmul fi Brussell, il-25 ta' Jannar 2012.

Mill-Kummissjoni
Joaquín ALMUNIA
Viċi President

([1]) ĠU L 140, 30.4.2004, p. 1.

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2012 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, stampati + DVD annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 310 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 840 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, DVD fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 100 fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, DVD, edizzjoni fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C — Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	EUR 50 fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli fi 22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Informazzjoni u Avviżi).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S — Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'DVD waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi ħlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: http://europa.eu

L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT